

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XX

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

- LERTZO BN, L 'baba de limacos', 'suciedad de aguas corrompidas', 'suciedad de las manos', 'humillo', 'tela de las aguas en las tierras profundas', *lertz* L, BN 'mancha que deja el pericarpio de la nuez', BN 'roya de las plantas', *lerzo* AN 'suciedad'. Bouda *BuK* 88 y *BKE* 49 compara avar *laou* 'roña de las plantas', circ. *u-Ləjə*, korj. *aeleje* 'herrumbre, roña'. Para *EWBS* de origen inseguro, verosíblemente románico, ital. *lercio*, prov. mod. *lorts* 'sucio', cat. *llort*, lat. vulg. **lurcidus* 'id.' y otras formas (?). Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 224 analiza *lerzo* 'mancha', de la raíz *ler-* 'deslizarse' con sufijo *zo* (?).
- LERTZUN¹ L 'grulla', *lertxoin* AN, BN, *lersoin* G, *lertxun* AN, L 'id.'. Bouda *Hom.Urq.* 3, 226, *BKE* 26 y *EJ* 3, 326 une las variantes *lertsun*, *lerstun*, *letson*, *letxun*, *letsün* y compara avar *latchen* (*lačen*), lak y darg. *latchin* (*lačin*) circ. *letchi* (*leči*) 'alcón'. J. Braun *Iker* 1 215 y 218 compara v. georg. *qanča* (< *qanca*) 'garza'. *EWBS* junta las diversas variantes de *lertzun* y les atribuye origen románico. De una forma fundamental **gartzun*, esp. *garza*, cat. *garsa* (?).
- LERTZUN² G, *lertxun* V, G, AN, *lertxoin* AN 'tiemblo' (Bot.). Vid. *eltzun*.
- LERRA¹ L, BN, S 'resbalón', *lerratu* AN, L, BN, S 'resbalar, deslizar'. Rohlfs *Gascon*₂ 52 relaciona con el gascón: *eslarrà*, *eslurra*, *eslurà*, *eslür* 'deslizar, deslizamiento'. Representa para él un cruce entre el vasco *lerratu* 'deslizar(se)' y *lurra* 'la tierra'. Bouda *BuK* 26 compara el circ. *lele*, *lale* 'flojo, suelto, movedizo'. Lo toma Saint-Pierre *EJ* 3, 349, que recuerda el asir. *leru* 'materia deslizante'. *FEW* 5, 261, s.u. **lerra-* (vasco ant.) compara bearn. *larra*. Sigue a Rohlfs l.c. y menciona a Sch. *ZRPh* 23, 199. Tromb. *Orig.* 134 indica que si *lerra-* está por **slerra-* se podrían comparar con una serie de formas africanas (fau, zigda shamb.: *šlela*, Zulu *šelele*, etc.). Bouda *Verwandtschaftsv.* 64 compara tsch. *te-lerry-n* 'pendiente, declive' con vasco *lerra-tu* 'resbalar', etc. Habría que comparar igualmente formas aragonesas como *eslurri* 'resbalarse', *eslurtar* 'correr en forma de alud'. Un compuesto con el sufijo *bide* es *lerrabide* 'tentación' (Uhl. *RIEV* 3, 15). *EWBS* da una variante *leira*. Atribuye origen románico y compara astur. *lleira*, esp. *leira* 'gleba' (esp. ant. *glera*, del lat. *glārea* 'arena gruesa, piedrecillas').
- LERRA² junto a *narra*, que CGuis. 186 compara con esp. *narria* (?).
- LERRO V, G, AN, L, BN 'fila, rango', 'línea de escritura', *lerrun* (Pouvr.) 'rango'. Bouda *BAP* 12, 268 dice que si la última vocal de esta palabra no es un sufijo, *lerro* puede colocarse en el fundamento del conocido rotacismo de **lezwe*, vasco *luze*, circ. *Les^oə*, lo cual sería admisible. Si esto es correcto, para vasco *zerro*

- ‘franja, margen’ (p. ej. de un terreno, veta de una mina o de una cantera), debe ser aceptado el conocido cambio de *l* en *z* en el sonido inicial de esta palabra. EWBS le atribuye origen román. y da una forma básica *(i)llero, del esp. *hilera*, cat. *filera*, etc.
- LESPADA, LESPATA ‘mosca verduasca’. Vid. *espara* (cf. Sch. ZRPB 11, 482 s. y FEW 14, 344). Según Sch., de origen romance: gall. *néspera*, astur. *avespera*, beam. *brèspe* (del lat. **verpera*, **vespula*). Bähr RIEV 27, 76 da las variantes citadas, y *espara*, *espare*, *espari*, *ezpara*. EWBS recoge *lespada* también como variante de *espada* (?).
- LESUIN L (V. Eys), *lezuin*, *lezon* ‘foso que sirve de cercado’, variantes de *pezoin* AN, L, BN, S, *phezoin* BN, *pezoï*. EWBS le atribuye origen románico: una forma básica **pezoñ*, aumentativo de esp. *piso* (!). (Cf. Gavel RIEV 12, 248). Variantes: *lezoi* AN ‘trinchera’, AN ‘vallado’, *lezoin* L ‘trinchera’, L ‘seto’. Acaso con alguna relación con *leze* G, AN, L, BN ‘abismo’ (?), *leza* V, *leize* G, AN, L, BN, S ‘sima’, G ‘cueva, antro’.
- LETAGIN G, AN, BN, S, *letain* L, BN, *matagin* G, *litagin* ‘colmillo’. Como indica Mich. BAP 12, 367 y FHV 257, es variante de *betagin* (q.u.), por intermedio de **detagin* (liter. ‘diente del ojo’). Resultado de una disimilación. Lo recoge Corominas 4, 1038. Ya en Vinson RIEV 11, 8, que deriva naturalmente de *begi* ‘ojo’ (*bet-*) y *agin* ‘diente’. (Lo mismo en EWBS).
- LETAINA ‘letanía’, que CGuis. 195 deriva del gr. *λιτανεία* (?). Sch. BuR 54 menciona *litania*, *ledania*, *lethaina*, *letharina*, *letheriña* (formas aportadas solamente por Chaho). Significan *letania* en primer término, pero Azkue recoge en BN *letherin* ‘procesión’ y el V *ledania* ‘iglesia filial’. Para EWBS, del lat. ecles. con ant. fr. *letanie*, esp. *letania*, etc.
- LETOI S, *letoin* AN, L, BN *letu* ‘latón’. Sin duda del románico en relación con fr. *laiton* (ant. fr. *leiton*), esp. (*a*)*latón*, etc.
- LETORKEKIK según indica Tovar *Lex.Ibér.* 312. Bähr 413 compara este término vasco (‘te vendría’) con ibér. *legusegik* (?).
- LETRAIA ‘sílabas’. Podría deber su origen al participio *letraiatu*. Cf. beam. *letreyá* ‘aprender a conocer las letras’ (FEW 5, 277 b). Vid. Mich. *Fuentes Azkue* 124 y *Zephyrus* 21-22, 287.
- LETRANTA L ‘elegante’ (Pouvr.). Como dice Arbelaiz *Etimologías* 100 refiriéndose a Mich., merece recordarse a propósito de prov. ant. *letran*, estudiado por FEW 5, 378 b (Mich. *Fuentes Azkue* 124). Sch. BuR 55 lo deriva del fr. merid. *letra(t) + (eleg)ant*.
- LETRATEGI ‘buzón’. Uhl. RIEV 3, 417: del prov. *lettra*, fr. *lettre* (del b. lat. *litera*) y *tegi*.
- LETXU. Según CGuis. 217 corresponde al esp. *lechuga*. En *ms.* Lond. *letxugilla* ‘hierba de canónigos’, que Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 deriva del cast. (que a su vez procede del lat. *lactuca*), y más bien *lechuguilla*. Así también Lh., al que sigue EWBS.
- LEU V, *ligu* < *leu*; *liho* L, BN, *lu* R, *lia* S, *liño*, *lino* < cast. *lino*, como indica Sch. BuR 25. Según FEW 5, 369 del lat. *linum*. Similar Rohlf’s RIEV 24, 338. EWBS da una variante *li* además de las formas arriba expuestas, y deriva del lat. mencionado.
- LEHU(Ñ) S ‘león’, *lehoin* L, BN, *leoe*, *leoi* V, G, AN. Para EWBS del lat. *leōnem*. Éste hace comparaciones con asir., gr., hebr., etc. (!).
- LEUN V, G, AN, L, BN ‘suave, liso’, V ‘llano’. Según Azkue es una contracción de *legun*. Variante *laun* V, *lau* V ‘cosa llana, sencilla’, *leñ*. Del lat. *planum*, como indica Mich. FHV 101. Según este mismo en FHV 372 es muy posible que Corominas 3, 628 tenga razón al pensar que vasco *leun* viene del occit. *teun(e)*, entonces la variante bisílaba *legun* (s. XVII) sería secundaria. Corominas *Top.Hesp.* 2, 297 deriva *leune* de *tenuis* (lo recoge Tovar), y Corominas 3, 628

- dice que Sch. *Litbl.* 13, 428 escribió que el vasco *lema* (que es otra cosa) venía del cast., y acabó por afirmar lo mismo en *ZRPh* 36, 40, admitiendo que el étimo era el germ. *helm*. Pero de ninguna de estas formas se puede llegar fonéticamente a *leme*, que no debe confundirse con *lema* que es 'timón'. (Cita también a Mich. *Apellidos* 409 que sugiere que saldrá del occit. *teune*, lat. *tenuis*). Corominas en la 2ª ed. de su obra se extiende bastante en esta cuestión. *FEW* 5, 249 cita diversas formas románicas (ant. ital. *leno*, esp. *len*, gall. *lene*) donde afirma ese carácter de *leun* 'liso'. Por otra parte Gorostiaga *FLV* 39, 122 deriva del lat. *lenu-s* por *levis*. Para *EWBS* *legun* es primitiva (contra lo que se ha dicho antes), y es préstamo latino. La forma fundamental es según él **leñ-gun*, de *leñ-* < lat. *leni* + suf. *-gun*.
- LEURRI, NEURRI V, G, AN, L, BN, R, *lebri* 'medida'. (Cf. Mich. *FHV* 90 y 324, *l/n*). *EWBS* intenta explicar del románico partiendo de una forma básica *(*al*)*netura* 'medida', de **alne* (!). Vid. *neurri* en Mich. *FHV* 551 (cf. *FLV* 5, 110). Gorostiaga *FLV* 39, 122 deriva *leurri/neurri* del lat. *libelli* 'nivel' (!).
- LEUSINDU V (arc.) 'halagar'. Como indica Mich. *BAP* 22, 289 es un romanismo (cf. *lausenga(tu)*).
- LEUSO¹ V (Canto de Lelo) 'caverna'. Campión *EE* 46, 65 compara *leze* 'abismo', *leza* V 'id.'. Bouda *BKE* 39 y *Hom.Urq.* 3, 226 compara *darg. les* 'pendiente'.
- LEUSO² V 'neblina'. Vid. *lauso*. (Arbelaz *Etimologías* 98).
- LEXA AN, BN, S, variante de *laxa* 'relajación'. Según Lh. del bearn. *decha*, *lexatu* 'soltar' (del fr. *laisser* o *lâcher*).
- LEZA, LEZE vid. *leuso*¹.
- LEZKA G, AN 'tallo de junco largo con que se guarnecen las sillas'. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 lo relaciona con cat. *llesca*, prov. *lesco*. Bouda *EJ* 3, 117 aproxima *seska* V, G, AN, L, BN 'tallo de gladiolo'. Sch. *BuR* 45 equipara a piem. *lesca*, mil. *lisca*, frán. *laiche*. (Iribarren menciona *lesca* 'anea' en Puente la Reina, Regata, Baztán). Corominas 3, 587, en amplio artículo, relaciona con este término esp. *lasca*, de origen incierto, probablemente prerromano. Recoge lo dicho por Sch. y otros autores (Kluge, Gamillscheg, etc.). Sugiere incluso la posibilidad de que sea el céltico **vlišca* 'vara, varilla'. Remite también a Hubschmid *ZCPH* 24, 81 ss., que agrega muchos materiales.
- LEZO 'filtro', 'abrigo, casaca'. Lh. compara esp. *lienzo*.
- LEZOI AN 'trinchera', 'vallado', *lezoin* L 'id.', 'seto', *lesuin* L 'foso que sirve de cercado', *phezoin* BN, *besuin*. Sch. *BuR* 35 alude a *ZRPh* 11, 482 y señala posible origen en el lat. *defensio*. Añade en este mismo otra variante S *phezoin* 'vallado en tierra apisonada'. (Cf. esp. *dehesa*, ant. prov. *deves*). Uhl. *ZRPh* 27, 627 también deriva *pesuin*, etc., del lat. *defensio*. Insiste por tanto en lo expuesto por Sch. l.c. Mich. *BAP* 22, 287 habla de *lezones* en cast., con influencia de *leze* 'cueva'. Corominas *VII Congr. Ling. Román.* 2, 411 menciona los topónimos *Llesui*, *Lles* (Cerdaña), *Lés* (Arán), etc. *EWBS* le atribuye origen románico también y reconstruye un **pezoñ* aumentativo del esp. *piso* (?).
- LI 'lino', CGuis. 221 lo cita frente al lat. *linum*. Sch. *BuR* 25 recoge la forma *liã*, de *ligu* *salac*. GDiego *Dial.* 209 da *lia* del latín mencionado. Igualmente del latín para Mich. *BAP* 6, 457 y Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 60 (cf. *REW* 5073). *EWBS* recoge las variantes *liho*, *lia*, *lina*, *liñu*, *lino*, *liño* (procedentes del latín mencionado).
- LIHA, LI(G)A, variantes de *lera*, *lega*, *lea*. Vid. *lega*.
- LIASKOR 'envoltorio o espiga de la simiente del lino', de *li*, *lia* y vasco (*ko*)*skor*, *lihazi* 'simiento del lino' (*azi* 'semilla').
- LIBERTI S 'divertirse'. Del bearn. *liberti*, como indica Lh., o del bearn. *diberti*, *deberti*, según Larrasquet 173. Para CGuis. 55 y 253 *libertitu* 'divertir', relacionado con

- lat. *di-vertō*, esp. *divertir*. En GDiego *Dial.* 218 *libertitu* < lat. *divertere*. CGuis. l.c. da *libertimendu* del esp. *divertimiento*. En la misma línea EWBS.
- LIBRAKA R 'cizaña'. De (*h*)*iraka* G, AN, L, BN, S, *iralka*. Sch. *BuR* 34 compara bearn. *irague*, fr. merid. *ebriago*, etc. 'cizaña'. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 217 sigue a Sch. y considera el término como metátesis de *likabra* 'baya de enebro', < *ebriaca* (cf. sicil. *mbriákula*, B. Pir. *irago*, prov. *ebriago*). CGuis. 158 considera l- como prefijo. Compara fr. *ivraie*. En el fondo, del lat. *ebriacus*, a causa de la especie de ebriedad que produce dicha planta. También del lat. en EWBS.
- LIBRANTZA 'puesta en libertad', 'pagaré'. Del esp. *libranza*, como indica Lh.
- LIBRU R, *librü* S, *liburu* V, G, AN, L, BN 'libro'. Lo dan como procedente del lat. *librum* Rohlf's *RIEV* 24, 333, GDiego *Dial.* 211, CGuis. 238, Gavel *RIEV* 12, 194, *FEW* 5, 298 y otros. Según Gorostiaga *FLV* 39, 106 puede haber llegado a través del esp. *libro* (*libru*). (Cf. prov. *libre*, cat. *llibre*, ital. *libro*, etc.). Como señala Gavel o.c. 195 una influencia románica puede ayudar a la supresión de la vocal epentética (como pudo haber sido el caso en el S *librü*).
- LIHERRI S, *ligerri* AN 'linar, tierra sembrada de lino'. De *li*, *li(h)o* y *erri* 'tierra'.
- LIFERENT (Chaho). De *diferent* como indica Sch. *BuR* 35. Larrasquet 173 da la forma *lifrent* 'diferente', préstamo del bearn. *diferent*. En Phillips 15 aparece *liferenzia*, del latín *differentia*.
- LIGA¹ L 'narría'. Vid. *lea*, *lega*.
- LIGA² V, G, L, BN, S 'heces de zurrapas', V 'liga para coger pájaros'. Del esp. *liga* (cf. fr. *lie*). Etimología de origen desconocido (cf. gót. *ligan*). *Lika* V, G, AN, L 'toda materia pegajosa'. De ahí la semejanza con la anterior, V, G, R 'liga para coger pájaros' (cf. *likale* V 'goma'). *FEW* 5, 310 s.u. **liga* (galo), 'sedimento', 'orujo', relaciona la forma vasca con las ya mencionadas del occit., lang. *lígo*, bearn. *léye*, esp. *lia*, etc. EWBS sostiene el mismo origen románico (vid. *leke-da*). Iribarren recoge el relicto *liquia*, *lica* en varias localidades. Ducéré *RLPhC* 13, 227 deriva del esp., y alude a un primitivo ár. *lizaq* 'cola'.
- LIGAMIN 'levadura'. Según CGuis. 128 corresponde al lat. *levamen*. Sch. *BuR* 24 da las formas *legami(n)*, de **lebami*, bearn. *lhebami* < L *lemaní*, y al lado de estos casos no quiere tener en cuenta la imposibilidad de atestiguar un **leami* (el G *lamiña* parece que apunta a un *lea*-).
- LIGARDA todo líquido espeso, como mucosidad, 'suciedad grasienta de los labios'. De *liga*² (cf. Corominas 3, 620 s.u. *légamo*).
- LIGARZA 'cuerda de esparto', R 'ligadura para hacer gavillas'. Iribarren recoge el relicto en San Martín de Unx, Corella, Estella y otros lugares de Navarra. *FEW* 5, 322 deriva del bearn. *ligasse* 'banda para atar'.
- LIGAU V 'acedarse, agriarse'. Bouda *BAP* 10, 22 deriva de una raíz **lig-*, con el conocido sufijo verbal *-atu(m)*, *-a(d)u*. Cambio corriente de *l* < *d*, raíz, por tanto, **dig-*. Este autor relaciona con el circ. *dag*, fonéticamente *dig* 'amargo'. Señala como fenómeno fonético similar vasco *lisirtu*, *licheritu*, de *digéer*.
- LIGETA S 'cordón', 'liga'. Según Lh., del bearn. *liguette* y según Larrasquet 173, de *liguéta*. Derivado de *liga*, según EWBS. Variantes: *lega*, esp. *liga*, cat. *lliga*, etc.
- LIGU salac. 'lino' < V *leu* (L, BN *liho*, R *lu*) < S *lia*, V, G, AN, BN, *liño*, *lino* < cast. *lino*. Sch. *BuR* 24 recoge estas variantes (cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 57). Sch. compara lo ocurrido con *lea*, *lega* 'trineo', y se pregunta dónde se deja la variante *lera*. Añade que éste podría ocupar el lugar de un **leda*, que quizá ha sido la forma primitiva bearn. de esta palabra (vid. *li*).
- LIKA v. *liga*².
- LIKABRA 'enebro'. Según indica Bertoldi *ZRPh* 57, 141 corresponde al lat. *licabrum*, que menciona Plinio XXXV, 22,5 como abundante en el país de los Vacceos (Bertoldi *La Parola del Pas.* 8, 413). Así mismo lo menciona Hubschmid *Med.*

- Substr.* 45, e insiste en su origen románico. *EWBS* lo deriva de *likai* 'aroma, perfume', unido con la familia del cat. *ginebre*, esp. *enebro* (lat. *iuniperus*) (?)
- LIKAI** 'perfume, aroma'. *EWBS* remonta a una forma primitiva **oli-gai*, de **oli-*, esp., prov. *oler*, esp. *oliente* + sufijo *-gai*. (Vid. *likabra*) (!).
- LIKAR** V 'hierba de hojas largas y peludas'; crece en los trigales; sus granos se pegan como la miel. De *liga*², *lika*. (Vid. también *lequeda*).
- LIKI** V 'cierta planta endeble', G 'pegajoso', *likin* V 'cubierto de sudor, pegajoso', 'viscosidad'. Pertenecen al mismo grupo *likinkeri* V 'lascivia', *likhiskeri*, *likiski* 'suciedad', *likistu*, y otras formas. Todas derivadas de *liga*², *lekeda* (q.u.). CGuis. 244 apunta al lat. *ligare*. Iribarren registra *liquia* en Corella y Cintruénigo 'liga para cazar pájaros'. Estos distintos derivados tienen relación con *likits* V, G, AN, *likhits* L, BN, S 'puerco, sucio, inmundo' *likitx* G, AN 'zorra' (mujer de mala vida). Sin ningún interés Gabelentz 61 y 208 en la comparación con el cab. *ilfat*.
- LILA** 'lila, sauco'. Como indica *EWBS*, de origen románico, del esp. *lila*, fr. *lilas*, del ár. *lilak*. Variante: *lailak*.
- LILI** L, R, salac., S 'flor', AN 'azucena', BN 'flor, madre de líquidos'.
- Como término general para 'flor' señala Gavel *RIEV* 12, 245 n. *lili*, derivado más o menos directo del lat. *lilium* 'lirio' (término particular). Lo mismo en Rohlfs *RIEV* 24, 342, Lh., Vinson *La Lang.Basq.* 30, Unamuno *ZRPh* 17, 141, Sch. *ZRPh* 36, 41, CGuis. 219. Otros apuntan al prov. *lili*. Cf. fr. *lis*. *FEW* 5, 335 s.u. *lili*. M.-L. *ZRPh* 46, 118 dice que Sch. relaciona *lilium* con vasco *lili* 'flor, azucena', o 'lis' y con mozár. *lulu*, y para designar el 'laurel rosa', que le falta al esp. *lirio*, M.-L. ve en *lulu* influencia del vocabulario árabe, y que el vasco se funda en el lat. o en prov., y que no tiene especial relación con el español. Sch. *Rom.Lehnw.im Berb.* 27 insiste en que en ciertos dialectos ha tomado un valor general. En otra ocasión, como indica Griera, cit. en A. Alonso *Estudios Lingüísticos* 59, pasa a la significación de 'oleandre'. Por influencia del cristianismo dice que el *Ilire* significa 'flor', y compara vasco *lili* 'id.' con v. roman. *lilice*, cast. ár. *lulu* ya repetido. Hubschmid *Med.Substr.* 37 incluye derivados como *lilika*, *lipa*, *lipopa* 'narciso'. Menciona un viejo **lilli*, que compara con toscano *lilli*, venec. *lilo*. Cita a Benveniste comparando con la fuente mediterránea del lat. *lilium* el hit. *alil* 'flor'. No puede ser, dice, ni de origen románico, ni latino (?). (Cf. *FEW* 5, 335). Goutman *RIEV* 7, 572 compara eston. *li'l'*, y Giacomino *Relazioni* 15 el eg. *hurer*, copto *hlele* 'flor' (!). *EWBS* le atribuye origen afric., del bereb. *alili*.
- LILITU** BN, S 'florecer'. De *lili* en sentido general de 'flor'. Así en Dodgson *RLPhC* 42, 285.
- LILITXO** BN, S 'ramera'. De *lili* y sufijo diminutivo vasco *-txo*. Goutman *RIEV* 7, 572 aduce el eston. *lit's*.
- LILLURA** AN, L 'delirio', AN 'desvanecimiento', L 'seducción, fascinación' (con diversos derivados). Mich. 79 cita de Leïç. *luluratu*, que según Sch. es del lat. *delirare*. Para este autor *BuR* 36 ha surgido la *l-* por asimilación de la *d*, y eso en primer lugar en el verbo: *lilluratu* (Chaho), *luluratu*, de *duluratu* 'cegar' (del mencionado lat. *delirare*). Bouda *Euskera* 1, 133 recoge los términos de *Gure-Herria* 3, 532, 12, 238 y considera que representan raíces expresivas, como el románico *lill*, etc. (cf. *REW* 4860).
- LIMA** AN 'conferva, hierba muy verde y menuda que se forma en las peñas y piedras adonde llega el mar', *lime* 'id.', R 'tela que se forma en el estiércol', R, S 'viscosidad que algunos insectos dejan sobre la tierra', R, salac., S 'ciertas deyecciones', R 'heces'. Lh. compara esp. *limo*. Sch. *ZRPh* 36, 41 lo deriva del lat. **limus* 'sucio'. Lo mismo *FEW* 5, 349, que aduce cat. *llim*, esp. *limo*, así como en galo-romano (sigue a Sch.); cf. igualmente *REW* 5058. Goutman *RIEV*

- 7, 572 compara eston. *lima*, *limu*, fin. *lima*, *limaska* (?). También menciona éstos Sch. *RIEV* 8, 170. Atribuye su origen al lat. *limus* mencionado, que considera emparentado con germ. *slîma*, primitivamente emparentados.
- LIMAKO, LAMAKA, alav. y arag. *limaco*, astur. *lîmagu*, *lumiaco*, astur. occ. *lîmaco*, cat. *lîmach*, gasc. *limak*. Los recoge A. Kuhn *Serta Rom. Festschrift Rohlf's* 164, todos estos paralelos.
- LIMAR, LIPAR G *liphar*, *limurr* 'momento, instante', *liper* G, *lipher* L 'un poco', *linber* (Harr.) 'porción, pequeña cantidad'. (Agrupa estas formas Gabelentz 74). *EWBS* añade a las formas señaladas la variante *zimarr*, y los presenta como contracción de *linberr*-(*ka*), de una raíz *lin*- como indicadora de 'una pequeña cantidad' verosímilmente igual que *liña* '12ª parte de un tributo' + *berr*. Remite al gasc. *limperre* 'una pequeña porción' (?).
- LIMA-XURDA BN 'mujer de mala lengua'. Del esp. *lima sorda*, dice con interrogación Azkue. Lh. compara bearn. *lime ichurde*.
- LIME v. *lima*.
- LIMIKA (Pouvr.) 'apetito desordenado', *limikari* G 'capigorrón', *limikatu* 'lamer', *lami-katu* AN, salac. R 'id.' con variantes como *milikatu* BN, *milliskatu* G con metátesis 'melindroso', 'golosonear' Gabelentz 20 y 258 compara cab. *haleb* (con interrogante). *EWBS* agrupa formas del tipo *limika* con las de tipo *milika*.
- LIMISTA 'pañó fino de Segovia'. Del esp. *limiste* (a su vez del fr. *limestone* 'pañó de Rouan').
- LIMO 'lanza del carro', igual que *leme* y *lema*¹. Cf. fr. *limon* (de la limonera de un carruaje).
- LIMOE, LIMOÏ V, G 'limón', según CCuis. 39 (a su vez del ár., persa *leimon*). En *EWBS* además las variantes *limoin*, *limo*, *limon*, *limu*, que compara con formas románicas como esp., prov. *limon*, etc. (procedentes del ár. *leimuña*).
- LIMOSNA. Como indica V. Eys, préstamo del esp. *limosna*; *limosnari* también del románico, esp. *limosnero* (Uhl. *RIEV* 3, 9).
- LIMURI S 'húmedo', G, AN 'liso', 'suave', salac., S 'resbaladizo', 'revuelto (el tiempo)', *limurtu* 'persuadir', 'convertirse', 'resbalar' *limuritu* 'deslizarse', 'marchitarse'. De *lime* y *ur* ('agua'); o quizá del lat. *limus*. Cf. el ant. irl. *slim* y a.a.a. *slîm* ('barro') (*DELL*). Añadir a esto *limuroi* G 'resbaladizo'. Bouda *BKE* 43 y *Hom.Urq.* 3, 210 compara las señaladas con kuri *lamu*, rut. *lam* 'húmedo'. Goutman *RIEV* 7, 572 compara eston. *limune*, *limane*, *limakas*. J. M^a Iraburu *FLV* 11, 336 deriva *limuri* del lat. *limus*.
- LINA, LIÑA 'línea'. Según Larrasquet 173 préstamo de bearn. *ligne*; según Lh. del fr. *ligne*.
- LIÑA¹ BN 'narria'. Vid. *lea*, *lega*.
- LIÑA² var. de *lino*.
- LIÑABE 'pedazo de madera que se pone al borde de la lancha para evitar el roce de los cordeles'. De *liña* 'lino' y del vasco *-be* 'parte baja' ('bajo el lino', pues las cuerdas eran de eso).
- LINABERA V, *linaberatx* 'lino bayal, de hilaza fina y blanca', como indica Baraibar *RIEV* 1, 360 es el cáñamo (*Cannabis sativa* L). Compuesto de *lina* 'lino' y *guera* 'planta', o *bera* 'blando'.
- LIÑABERA, LIBAÑERA 'algodón' (y 'algodón moreno'). Colmeiro *Plant.* 1, 516; vasco *liñu* 'lino'; alav. *linabera* 'cáñamo'. Para GDiego *Contribución* 363 parece que estas formas aclaran el caso de *linjavera* 'bolsa de lienzo que llevan los halconeros y carkaj'. Como sospechaba C. Michaelis *RL* 12, 337 *linjavera* debió de ser una simple transcripción de *liñavera*. A. Alonso *Estudios lingüísticos* 72 atestigua *linabera* 'cáñamo' en alav. (Baraibar *Vocab. de Alava* 156); eso si no se acepta la explicación como de un compuesto de *lina* 'lino' y vasco *guera* 'planta'.

- LINAI G, AN 'rueca'. Para V. Eys probablemente del esp. *lino* y de *gai*, en el sentido de 'cosa destinada a', 'instrumento para lino' (sufijo -i 'para').
- LINAI-ESTALKI 'rocadero, envoltura del copo de lino que se ha de hilar'. De *linai* y vasco *estalki* 'cobertura, velo'
- LINATASI V 'granizo' (propriadamente 'trozo de hielo'). El primer elemento es *lin-* 'hielo', según Bouda GRM 32, 130 y 140. Este mismo autor en *ZfPh* 257, 4. Jahrgang Heft 3/4 relaciona con avar. *Lin* 'invierno', lak *ki*, oblicuo *kini-*, darg. *ɔni* (comparar Trubetzkoy *Consonnes laterales* 195), georg. *q'in* 'helarse', *q'in-uli* 'hielo', mingr. 'in 'helar', 'ini 'hielo'. (Cf. también *atal attas*, *attal*). No se puede separar georg., lazo *qin*, mingr. *ɔin*, georg. *qin-uli* y demás formas. J. Braun *Iker* 1, 218 vuelve sobre ello mencionando v. georg. *quin-el-i*, lazo *qin-i* 'hielo'.
- LINATU. De lat. *lineatu(m)*, según Caro Baroja *Materiales* 42.
- LINBER, LINBUR 'porción, pequeña cantidad'. Cf. con *lipar* G 'momento, instante', *liper* G, *lipher* L 'un poco'. Lh. compara con gasc. *limperre*. Sch. *BuR* 35 menciona, además de las formas señaladas, V *ipir* 'un poco'; lo mismo Bouda *EJ* 3, 117. *EWBS* le atribuye origen románico, de un lat. vulg. **līmōrem*, lat. *līmus*.
- LINBURI L, salac. 'resbaladizo'. (Vid. *limuri*).
- LINDO AN ? 'limpio, sin mancha'. Lh. compara esp. *lindo* (que procede del lat. *līmpidus*). La misma relación en *FEW* 5, 348, que pone junto a *limpio* el adj. *lindo*.
- LINGARDA G, L, *lingirda* G, AN, BN 'mancha que deja el agua mineral en las piedras', 'mancha que deja la ubre en las manos del ordeñador'. (Vid. *ligarda*). Corominas *Top.Hesp.* 2, 318 aduce *elder* 'baba' con sus variantes *adur* y *lingarda*, *lingirda* 'mucosidad', evoluciones de *erde*, *lerde* (cf. Sch. *BuR* 35).
- LINJA S 'ropa blanca interior' (*EWBS* menciona las variantes *linje*, *liñi*). Del fr. *linge*, según Ducéré *RLPhC* 13, 222 (en última instancia, del lat. *lineum*).
- LINO, LIÑO V, G, AN, BN 'lino'. Otras variantes: *leu*, *liho*, *liña*, *linai*, *ligu*, *liu*, *lia*, *lio*. Del esp. *lino*, según Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 198 y *RIEV* 4, 70, lo mismo que fr. y prov. *lin*, port. *linho*, etc. Todos en su origen del lat. *linum*. Así también Sch. *BuR* 25. En Lh., Bähr *Bul* 28 y GDiego *Dial.* 209 del lat. mencionado. Lo mismo Giacomino *Relazioni* 4, Lafon *I Congr.Étud.Pyren.* 12, Luchaire *Origines* 33, Campión *EE* 39, 514, Mich. *FHV* 51 y *FLV* 10, 10, *REW* 5073, Rohlf *RIEV* 24, 338, M.-L. *ZRPh* 41, 564. Comparan bearn. *li*. (Vid. *ligu*).
- LIÑO-ARBAL G 'tomento, estopa basta, aresta'. De *liño* y el vasco *arbal*, de *arbasta* 'residuos de leña menuda'. (Vid. *lino*).
- LINTSUSA AN, *intsusa* V, G 'saucó'. Sch. *BuR* 36 dice que parece tratarse en éstos y otros casos de préstamos, sin que pueda demostrarse que lo sean, como esta palabra. (Menciona el port. *engos*, por consiguiente no se puede pensar en una confusión de 'sambucus', *anyura*).
- LINTZURA G 'aguazal, pantano', *intzura* 'lugar pantanoso', *aintzi*, *aintzira* 'lago, pantano'. *REW* 4475 lo deriva del lat. *insula*. Quizá sea variante *an(t)zu* (*Anzuola*) (Mich. *Apellidos* 40). Otras variantes en *EWBS*, que da una forma fundamental *aintzur*, de *aintz* = *ihintz* = *hainitz* 'una gran cantidad' + *ur* 'agua'.
- LIHO v. *lino*.
- LIOE, var. de *leoe* 'león', *lioearre* 'leopardo'. De *lio* y *arre* 'pardo'.
- LIHOTXORI 'verderón' (pájaro). ¿Será 'pájaro color lino'?
- LIPAR, vid. *linber*, *linbur*. Explicación de las variantes en Sch. *BuR* 35, que agrupa *liper* G, *lipher* L, *lip(h)ar* BN, *linber* L, *linbur* < V *ipir* 'un poco' (G *lipar* 'momento') = 'un granito de pimienta' < BN, L *bip(h)er*, G, AN, BN, R, S *piper* 'pimienta' (?). Cf. por una parte BN *iphitta* 'muy pequeño', V *ipotxa* 'cosa menuda', 'enano', *ipo* 'persona pequeña'; por otra parte *pipi* BN 'bebé', AN 'grano', que con el cast. *pepita*, fr. *pepin* se remonta a un *piper* de origen onomatopéyico.

- LIPIZTA BN 'disputa, discusión'. Según Sch. *BuR* 35 del fr. merid. *disputo*. En Corominas *FLV* 5, 173, del esp. *disputa*.
- LIPO G 'oruga', BN 'araña', G 'un pez sin escamas', *lipu* aezc. 'araña', G 'origa, alacrán', *lüpe* S 'oruga', *lupu* V 'oruga, escorpión'. Rohlfs *RIEV* 24, 343 deriva de lat. *lupum* 'clase de araña' en Plinio. J. Braun *Iker* 1, 218 compara *lipo* 'alacrán' con v. georg. *ķibo* 'cangrejo'; cf. Sch. *ZRPh* 36, 26, donde estudia *lanbrotxa* (q.u.).
- LIRA G 'heces'. Var. de *liga*² (q.u.).
- LIRAIN V, G, *lirañ* 'esbelto'. Para *EWBS* es variante de *lerden* 'id.', 'recto'. Según V. Eys es una variante del tal *lerden* (q.u.).
- LIRANJA, LARANA V, G 'naranja', *laraanja* (ms. Lond.) 'toronjil', *laranja* V, G, AN, L 'naranja'. Como indica Gavel *RIEV* 12, 246 y 3, 235 parece más natural que proceda del esp. que del fr. *l'orange* por su contacto con España. Según este mismo autor es posible que el cambio de *n* en *l* se haya producido en el vasco mismo y el vocablo haya tomado su forma del gasc. *l'iranye* (cf. A. León *RIEV* 3, 462). Este último en contestación a Gavel menciona en la *langue d'Oc* el término *iranje*, en bearn. y gasc. Puede haber contaminación para *laranja* de *liranjia* y del castellano. CGuis. 285 también deriva del gasc. *l'iranye*. Habría una incorporación del artículo. La var. *iranja* parece dar crédito a la etimología de León. En cuanto a *laranja* podría ser debido a contaminación de *liranjia* y del cast. *naranja*. *Laranja* no derivaría directamente de *naranja*, sino de una atracción ejercida sobre el último término por *liranjia*. *EWBS* agrupa una porción de variantes. Para él es de origen remoto inseguro (*iranja*: del persa), pero aquí es del esp. *laranja*.
- LIRDI G 'baba'. Variante de *lerde*.
- LIRLERA S 'filtración de agua'. Según *EWBS* del románico, de *lirla*, contaminado del esp. *filtrar*. Suf. *-era*.
- LIRTA R 'desprendimiento de tierra', *lurta* R, S, *lurte* salac. 'corrimiento de tierras', salac., R, S 'avalancha de nieve', *lita* (Duv.) L, BN 'derrumbamiento de tierras', *luta* salac. 'id.'. Como indica Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22, de *lur* 'tierra'. Este mismo autor sobre un vasco **lute*, un arag. *alud*. Un **lite* es supuesto a través de Caut.Lavedan *lit* 'avalancha', arag. *lit*, Pallars *llidó*. Rohlfs *Gascon*₂ 54 reúne una porción de términos de tipo románico relacionados con vasco *lirta/lurta*. Vid. *lita*, *lurta*.
- LIS 'liso', 'unido'. De bearn. *lis*, según Larrasquet 174.
- LIXA 'lija' (pez marino, de los selaceos). De fr. *liche*, esp. *lija* (de *lijar*; del lat. *laevigare* 'alisar', porque este pez tiene la piel recubierta de unos gránulos que se emplean para pulir o alisar).
- LISAGUNE 'plano inclinado para hacer bajar las lenas de un monte'. De *lisatu* 'resbalar'. Del fr. *glisser* (< alemán *glitschen*) (?).
- LIXAR 'fresno', *leizar*, *lizar*. CGuis. 247 dice que no es infundado yuxtaponerlo al lat. *fraxin(u)*, al que lo remite Grieria *ZRPh* 47, 104 (!). Var. *leizar* en Gavel *RIEV* 12, 35. Berger *Indo-Iran. Journal* 3, 26 compara con burush. *dindiš*, aunque lo señala como no claro.
- LISAT 'planchar (ropa)'. Según Larrasquet 174, préstamo del bear. *Lissá*. En este sentido de 'planchar' parece del esp. *liso*, fr. *lisse*, (al. *lise*); cf. *lisatzaile* 'planchadora' y *lisatu*.
- LISDURA 'hisura'. Se apoya en el fr. *lissure*, esp. *lisura*. Pero parece una nueva formación de *lis* 'liso' (Sch. *ZRPh* 30, 20).
- LIXERITU. Del esp. *digerir* según CGuis. 55.
- LIXIBA V, G *lisibare* 'lejía', *leixiba* V. Como indica *EWBS*, del román., fr. *lessive*. Otra var. es *litxiba*, que GDiego *Dial.* 212 da de un lat. *lixiva* o *lixiviam* (L. M^a

- Múgica *FLV* 41-2, 106). (Se puede incluir *lixu* AN, *salac.*, *lixuede* AN, *ede* AN 'lejía').
- LISKA BN 'verdín', L 'pequeña charca', BN 'cenagal', V 'liga para coger pájaros', L, BN 'viscosidad del limaco', *liskada* BN 'suciedad a flor de aguas estancadas'. Vid. *liga*².
- LISKAR L 'combate, lucha' (y *liskartu*). Bouda *EJ* 3, 118 encuentra un caso de líquida inicial secundaria, y compara *iz-ka-tu* 'disputa' derivado de (*h*)*itz*, y formas como *iharduki*, *iardun*, etc. (Bouda *Euskera* 1, 134). Para Lh. es del románico *biscaire*. Igualmente del román. para *EWBS*; de una forma supuesta **diskart*, prov. *descort* (lat. *discordium*) (?).
- LISKO AN, L, S 'escapo, bohordo de nabo o berza', 'abundoso', 'brote, retoño'. Según Lh. del bearn. *liscot*. *EWBS* lo deriva del esp. *disco* (del lat. *discus*).
- LISTA, LIXTA G, *listai* AN, *listari* 'cordel, liz, bramante'. Para Lh. del esp. *lista* (?). *EWBS* compara esp., ital. *lista* (del germ., de **leits-ta*).
- LIXTAFINA L, *listame* G, AN 'avispa pequeña, maligna'. Según Campión *EE* 4, 452 es modernísimo, si entra el adj. *fino*. Para él *iz*, *ist* pudieran ser residuos de *ezti* 'miel'. *EWBS* deriva de *listorr* G, L, BN 'avispón', G 'aguijón de la serpiente' + *fin* 'pequeño'.
- LISTELLA v. *listilla*.
- LISTER G 'ratero'. Campión *EE* 4, 66 dice que se parece mucho a *listor* 'avispa, zángano de colmena'. En *EWBS* es variante de *laxtart*, y éste de *bastart* (?); cf. *litxar* G 'ratero'.
- LISTILA G 'gotera'. Del esp. *destilar* o del fr. *distiller*, dice Azkue. GDiego *Dial.* 221 deriva *listella* 'gota', del lat. *stilla* (?). Para Sch. *BuR* 35, de lat. **distillare* (con interrogante). CGuis. 158 y 234 analiza *l-istil(l)a* 'la gota', en lat. *stilla* > *istil*. Del lat. **dēstiliāre* en *REW* 2604. *FEW* 3, 55 s.u. *destillare*; es decir, del lat. también, y alude al esp. *destellar*. Cf. *iztil* G, L, BN, S 'gota de agua que cae' Mich. *BAP* 11, 288 que lo considera representación segura del lat., "sin embargo para él no parece demasiado antiguo". Quizá procede de un continuador románico del mencionado latín, más que directamente del lat. *stilla* (cf. Corominas 4, 988 s.u. *destellar*), porque el tema es *istil*, no **istila*, como lo testimonia ya Leicç. (Wagner *DES*, *Word* 15, 525 s.). Vid. *istil*.
- LISTO S 'cinta ancha'. Para Lh. es del esp. *listón*.
- LISTOR G, L, BN, *liztor* G, L, BN, *liztur* AN 'avispa'. Vid. *lister*. Sch. *BuR* 35 dice que como aquí la *l-* toma el lugar de *v-*, así probablemente sustituye a *f-* en los G, L, BN *listor*, BN *leizor* 'avispón', L *lixtafina* (q.u.), G, AN *listame*, G *liztame* 'avispa pequeña', G *listor* también 'aguijón de serpiente'; cf. V, G *misto* 'id.' y L *isto*, *ixtor* 'saeta' (*ZRPh* 11, 489). Así se explica que *l-* suplante a una oclusiva inicial (?). Variantes: *elsar*, *lesor*, *leisor*, etc. Para *EWBS* del ár. *al-asdar* (!).
- LISTREA: 'idea de estallido'. Lh. compara fr. *lustre* (?).
- LIXTRO BN 'completamente'. Según Azkue y Lh. del esp. *listo* (con interrogante). Para *EWBS*, de un *lits* 'átomo' + sufijo *-ro* ('hasta el último átomo' (?)).
- LITA 'derrumbamiento de tierras', *luta* *salac.* 'id.', S *lutho* 'profundo, hondo'. *FEW* 5, 374 aduce bearn. *lit*, *alit*, y señala que para estas palabras la forma fundamental es vasco *lita* 'alud de piedras', R *lirta* 'corrimiento de tierras'. En arag. *lit*, *liz*, *esliz* 'alud de nieve'. R *lirta* es sólo una variante de la forma más extendida por la mayor parte del territorio vasco *lurta*. Rohlfs *Gascon*₂ 54 recoge los términos gasc. y arag. emparentados con el vasco: gasc. *lit*, *lits*, *litch*, arag. *lit*, *liz*, gasc. *eslit*, etc. En los vocablos vistos arriba están las variantes vascas (*lita*, *lirta*, etc.). (Cf. *FEW* 5, 374 y Corominas 1, 175). Hubschmid *ELH* 1, 47 compara las formas señaladas. Considera familia prerromana **luta*, **lita*, Belluno *luda* 'valle ancho' (cf. Bertoldi *Colonizzazioni* 226). Vid. *lirta*.

- LITAGIN AN, L, *litain* AN 'colmillo', *letagin* G, AN, BN, S, *letain* L, BN. Vid. *betagin*.
- LITANIA (Chaho) 'letanía', *ledania* V 'aneja, barriada con ermita', *lethania*, *lethariña*, *letheriña* (formas de Chaho). Sch. *BuR* 54 indica que en primer término significan 'letanías', pero Azkue recoge el BN *letherin* 'procesión' y V *ledania* 'iglesia filial' (q.u.).
- LITE 'debate'. Lh. compara el lat. *litem*.
- LITO, LUTHO R, S 'sitio profundo, hondo'. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 23 indica que Rohlf's *ZRPh* 47, 402 asocia Vd'Aure *lüdo* 'pequeña gruta, abrigo bajo una roca', y remite a *luta*, *lurta* (de *lur* 'tierra'). El mismo Hubschmid o.c. 2, 24 analiza una raíz **lüt-* / **lūr-*, que se apoya en términos de sustrato románico. En este sentido han de ser precisados los argumentos de Corominas s.u. *alud*, que Hubschmid *ELH* 1, 49 y *Med.Substr.* 29 había aceptado. Bouda *EJ* 3, 355 menciona sardo *littu* 'gran extensión de terreno boscoso', y aduce a Wagner, que se pregunta si se puede aproximar al vasco *lito*, *luta*, *lita* (q.u.) (cf. Mukarovsky *Mittel.* 1, 142).
- LITRA 'litro'. CGuis. 71 compara gr. λίτροα (propiaemente 'libra').
- LITSA AN 'hilacha', 'fimbria de un vestido', *litxa* G, AN, L, BN 'hilacha' L, BN 'fleco de lienzo', BN 'crin', 'tamo', *litz* 'franja', *pits* AN, L, BN. Bouda *EJ* 3, 117 dice: de *ilbitz* V, G 'hilacha'. Para GDiego *Dial.* 214, de lat. *liciu*.
- LITXAR L, BN, S 'goloso'. *FEW* 16, 462 s.u. *lekkon* (anfrk.) 'lamer', menciona Teste *lichard* 'goloso'. De ahí vasco *litxar* 'chupador, ratero'. Para Campión *EE* 40, 66, pudiera ser de una variante de *elhi*, *ele* 'rebaño de cabezas mayores' y *ar* 'tomar' (?); cf. prov *licá*, bearn. *litchá*. *EWBS* menciona variantes *litxerre*, *litxeder*, etc.; del ant. fr. *lecheor*, *lechierre* (del lat. med. **leccator(m)* (?)).
- LITXIBA v. *lixiba*.
- LITXIPRIN S 'torpe', 'podadera'. Según indica Sch. *BuR* 34, del fr. mer. *serpo* 'id.'. Para *EWBS* es variante de *laxaprena*.
- LITXU S 'lechuga'. Lh. compara esp. 'lechuga'. En Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 43 la forma *litxuba* con el mismo origen.
- LITZ L 'franja' (Pouvr.), *lix* 'rasgón, rasgadura de una tela', 'hilacha'. A Ducéré *RLPhC* 13, 227 le parece derivar del ár. *lif* 'filamentos, fibras'. *FEW* 5, 313 encuentra su origen en el lat. *līcium*, de donde procede también el al. *litze* 'cordoncillo, trencilla, galón' y hol. *lis* 'franja'. Gabelentz 43 y 180 compara cab. *ilzui* 'alambre', 'hilo, guita' (?). Variante *lits*. Según *EWBS* de origen románico; relaciona con gall. *lixo* 'barreduras, polvo' (!) y con *lizun* 'moho'. Vid. *litsa*, *lista*.
- LIZA¹ V, G, AN 'lija', *lixa* (pez marino, de los selacios), *lizama* V 'pez gran' (de dorso tachonado) (de *liza*¹). Vid. *lixa*.
- LIZA² AN, R 'hilo fuerte'. Cf. fr. *lice*, del lat. *licium* 'trama de hilo'. Como variante *lizana* AN 'canutos de hilo que se mueven en el telar'.
- LIZAR V, G, AN, L 'fresno'. Vid. *lixar*.
- LIZIFRINA BN, *liziprina* BN 'disciplina'. Corrupción del español, según Azkue; cf. GDiego *Dial.* 218 y Sch. *BuR* 35 y 54 (que señala el cambio fonético de *d* por *l*). Esta palabra indica el influjo de la Iglesia en el vasco (sentido de sufrimiento). La menciona Corominas 3, 628. *EWBS* acude al lat. ecles. *dīsciplīna*.
- LIZIFRU G, *trisipu* 'pesebre para el ganado lanar para cuando no puede pastar'. Según Sch. *BuR* 35 y *RIEV* 11, 44, del esp. *pesebre*. Así también *FEW* 9, 312 s.u. *praesepe*. M. Agud *Elementos* 370 s. establece la siguiente evolución: lat. *praesepeiu(m)* > **presepeiu(m)*, **preseipu(m)* > **presipu* > **prisipu* > *trisipu*. Hay dificultades fonéticas si partimos del latín. La explicación de Rohlf's *RIEV* 24, 331, de un cruce de lat. *praesepe* y vasco *trisipi* 'trebejo de cocina' tampoco es rechazable absolutamente.

- LIZKA V ‘muérdago’. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 22 señala la *l-* como procedente de *v-* (de *visca, viscum*) o influencia de *liga* (q.u.).
- LIZLARRU ‘papel de lija’. Acaso de *liza* y *lizaar* y vasco *larru* ‘piel, cuero’ (EWBS).
- LIZTARI ‘hilo fuerte, hilo de embalar’. De *liza*² y *ari* ‘hilo’.
- LIZUN ‘moho’, V, G, AN ‘puerco, sucio’, G ‘torpe, pesado’, V ‘maduro, a punto de perderse’, V, G, AN ‘sucio, obsceno’. Bouda *EJ* 4, 70 compara tabas. *lizi*, *djek lezu*, *boudoukh. luzu*, *kuri laccu* ‘blanco, canoso’ (?). EWBS dice de varias fuentes: port., gall. *lixo* ‘barreduras’, ‘suciedad’, ‘barro, lodo’ (del lat. *lutulāre*); lat. vulg. **liccentiālis* (cf. esp. *licencioso*; del lat. *licentia*).
- LO ‘sueño, acto de dormir’, G, AN, L, BN ‘sien’. Holmer *BAP* 5, 402 señala en la lengua infantil *lolo*, *llollo*. Se compara con célt. *leóleóin* ‘sueño’ (puer.). En inglés el mismo elemento existe en *lull* ‘arrullar’ y *lullaby* ‘canción de cuna’. No parece onomatopeya. Sch. *BuR* 46 dice que si ahora *lo* significa no sólo ‘sueño’ sino ‘sien’ también (así G, AN, L, BN, S; con terminación V, G *loki* BN *logune* R *lokun*, *lokune* ‘id.’; con reduplicación: BN *lolo* ‘id.’, según V, G, L, R *lolo* ‘sueño’ en lenguaje infantil = fr. *dodo*; de ahí por disimilación AN, L *olo* ‘sienes’, *ola* ‘pulso’, porque el G, AN *polsu* significa también ‘sienes’), aun dada la circunstancia de que el romance más cercano no conoce hoy este empleo de la palabra ‘sueño’, no podemos reprimir la sospecha de que vivió en él y lo traspasó al vascuence. CGuis. 152 dice de *lo* ‘sueño’ y ‘sien’ que es equiparable al al. *Schlauf* (desaparición de *k* y *au* > *o*) con la doble acepción (?). V. Eys da plural *loak* ‘las sienes’ como en al. y hol. (?). Bouda *BKE* 55 compara georg. *lu-li*, mingr. *lu-ri* y lo atribuye al lenguaje infantil (lo mismo Vogt *NTS* 17, 544). Bouda *EJ* 4, 317 menciona a Tromb. *Orig.* 122 y repite la comparación anterior, y aun piensa en el avar *ma-L’o* ‘sueño, ensueño’. Este mismo autor *Orbis* 2, 406. *EJ* 4, 317 citado y en carta particular compara tasm. *lo-ni* ‘sueño’. Mukarovsky *GLECS* 10, 182 compara somalí *lulo* ‘somnolencia’. Tromb. *Orig.* 135 compara ese término *lo* con gran cantidad de lenguas caucásicas, africanas, etc. Lo mismo hace EWBS.
- Berger *Indo-Iran. Journal* 3, 26 relaciona burush. *dur* ‘sueño’ **tor* con vasco *lo*, *lolo* (atendiendo al cambio de dental inicial en burush. por *l-* en vasco) (cf. burush. *ter* ‘prado de pasto alto’ frente a *larre* vasco ‘prado’). Como derivados *loazle*, *lobedar*; a propósito de los cuales Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 220 da *lo* ‘sueño, acción de dormir’, aproximado semánticamente al tipo ibero-románico *adormidera*. Goutman *RIEV* 7, 572 compara con *lolo* el eston. *lolu*, *lol’l’*, y con *loloka* el también eston. *lollakas*.
- LOBA V, G ‘sobrino’, V, R ‘nieto’. Azkue dice que en algunas lenguas americanas del Sur ocurre también que hay ciertos grados de parentesco que tienen palabra común. CGuis. 70 relaciona con lat. *nepos* (?). Gavel *RIEV* 12, 92 da *loba* ‘sobrino’ (V, G) y *lloba* ‘id.’ o ‘sobrina’.
- LOBIO (Pouvr.), *lobiro* AN, *lorio* ‘cerca, corral de bestias’ (‘redil, aprisco’), y ‘delante de la casa donde se extiende una cama de paja para hacer estiércol’. Mich. *BAP* 12, 367 menciona el gall. *lobio* ‘emparrado’, y remite a Corominas s.u. *lonja* II ‘tienda, atrio de iglesia’, ‘lonja’ (fr. *loge* ‘glorieta’, ‘choza’). Procedente, según este autor, del frânc. *laubja* (a.a.a. *louppea*); quizá de *laub* ‘hoja’. Del ostrogodo pasó al ital. dial. *lobia* y del suevo se transmitiría al gall. *lobio*. Este vocablo germánico pasó al vasco *lobio* (ya en Oih.). El propio Corominas 3, 694 s. dice que es difícil que un vocablo suevo pasara al vasco y más al de Francia, y hace diversas consideraciones respecto a su origen primero moviéndose siempre en lo germánico. Para EWBS es de procedencia románica, en prov. *lotja*, cat. *llotja*, fr. *logie*, ital. *loggia*, esp. *lonja*; sin embargo acude al germ. **laubja*, a.a.a. *louba*, etc. (de ahí lat. med. *lobia*).
- LODI ‘grueso’, L ‘espeso’, V ‘mucho, en abundancia’. Lafon *RIEV* 24, 168 y *Gernika* 1

- (1947), 47 relaciona con georg. *lod-i* 'piedra grande' (-i suf. de nom.) y *loda* 'plato grande' (-a suf. de derivación). Mukarovsky *GLECS* 11, 86 compara galla *alala*, kafa *dadd-o*, del amhar. *dandana*. Para *EWBS* procede del románico, de una forma **lordi*; del lat. vulg. **luridus*; junto a ello fr. *lourd* (?).
- LODOE V 'añublo, enfermedad del trigo', *ludoe* V 'id.', *lodón* 'id.', ('tizón del trigo o del maíz'; según Baraibar *RIEV* 1, 360, de *loitu* 'ciscar, manchar'). Bouda *BAP* 11, 200 dice que la raíz **lod* puede compararse con georg. *od-i*, si se admite una *l*-protética. Comparación con avar *L'a'u*, Uslar *L'a(w)u*, *hihaL L'av* 'herrumbre', dialect. también 'niebla', *añublo*. Pero no se puede analizar vasco *lud-* y recurrir al oblicuo avar *L'a'uda-*. Se debe tomar un compuesto para explicar *doe*; *lu-doe* de **lu-loe* disimilado; diferenciar el hipotético *-loe* con vasco *loi* 'sucio'. El mismo autor *Hom.Urq.* 3 210 insiste en el cauc. oriental. Cree plausible la comparación con el georgiano.
- LODROT S 'obeso'. Var. *lodorot*. De un supuesto **lordot*, de *lord-* = *-lordi* (de *lodi*) + suf. *-ot*.
- LOGAILLU 'venda'. Según Campión *EE* 37, 402, de *lotu* 'atar' + *gaillu*, *kaillu* 'aptitud'.
- LOGALE V, G, AN, L, salac., R, S 'soñoliento'. La segunda parte *gale* es 'ansioso, somnoliento'. Así en Tromb. *Orig.* 121. Vid. también Uhl. *RIEV* 3, 205.
- LOGI AN 'sucio'. AN, salac. 'barro', *logidoi* salac. *lodazal*. Mich. *BAP* 6, 455 da además *lohi* 'barro', *loi* V, G, AN 'id.', 'sucio'. CGuis. 31 y 217 compara esp. *lodo* (de lat. *lutum*). Mich. *BAP* 11, 566 (en reseña a Hubschmid *Pyrenaenw.*) dice no saber si con prov. *louino* 'terreno húmedo, pantanoso' no se podría comparar vasco *lo(h)i*, *logi* 'sucio, lodo, pantano' con algún derivado en este último sentido, como ya hizo Bähr *Bul* 26 refiriéndose a *Lougeon hélos* (ilírico) (de i.-e. *leug-*). Mich. l.c. cree que la mecánica del método comparativo exige la admisión de dos fonemas distintos, representados por *g* y *h* intervocálicas para el vasco común. Bähr l.c. menciona divinidades hispánicas *Lougonas Uxamae*, *Lougiae* y otras formas, p. ej. el nombre del pueblo de los *Lugii* en Bohemia (los registra Tovar *Estudios* 78, que recoge a Bouda *EJ* 2, 5 refiriendo la palabra al caucásico). Goutman *RPhC* 44, 73 y *RIEV* 7, 572 compara eston. *loga* 'fango, suciedad'. *EWBS* lo considera de origen céltico; forma presunta **loti*, ant. irl. *loth* (i.-e. **leu-* 'suciedad'), lat. *lutum*, esp. *lodo*.
- Giacomino *Relazioni*³ y Gabelentz 208 compara copto *loihe* 'charco'. Sch. *RIEV* 7, 303 cita bereb. *aluð*, tuar. *iluk*, copto el *loihe* mencionado. Formas que cita Tromb. *Orig.* 135, además de otras ya mencionadas. Mich. *Pirineos* 10, 436 ve *alo(h)i*, *logi* como idéntica en la forma a la primera parte del aquit. *Lohixsus*, *Lohitton*. Gorostiaga *FLV* 39 113 deriva *loi* del ant. fr. *boe*; cf. igualmente Pokorny *ZCPH* 21 138.
- Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 35 compara *lohi*, *loi* 'lodo, cieno' con bereb. *i-luk* 'id.'. Bouda *Hom.Urq.* 3, 320, *BuK* 340 y *GRM* 32, 140 aproxima a *lohi* lak. *ljuhi*, *ləkh* 'negro', korj. *luxi-n* 'id.' y en *BKE* 48 menciona *leuhi*. Este mismo autor en *BuK* 337 niega el paralelo camita de Schuchardt. Lahovary *Vox Rom.* 1955, p. 232 cita formas como *lu*, *luk*, *lam* que designan en camítico, en prehel., etc. 'lugares húmedos y pantanosos' (bedja *luk* 'lodo', bereb. Marruecos *lud* 'id.', alb. *lutsa*, copto *loihe* 'id.') y los aproxima al vocablo vasco que tratamos.
- LOGUNE 'sien'. Sch. *BuR* 46 lo deriva de *lo* 'id.', 'dormir'.
- LOGURA V, G, AN, L 'soñoliento'. De *lo* y *gure*. V. Eys lo traduce por 'inclinación a dormir', 'deseo de dormir' (cf. Uhl. *RIEV* 3, 212 y Bähr *Bul* 22).
- LOI v. *logi*.
- LOIA V 'lonja, galería'. A comparar con fr. *loge*, esp. *lonja*, prov. *lotja*, ital. *loggia*; todos del lat. *laubia*. De la misma familia a.a.a. *laubja*, al. *Laube* 'enramada' (cf. *REW* 4936). Para *EWBS* del germ. **laubja* (menciona las formas anteriores).

- LOHILLA 'febrero', V. Eys analiza *lo-hilla* 'mes del sueño' ('hiver') (?). Así también en Azkue.
- LOILLO G 'cizaña'. Procedente del lat. *lōlium* 'id.', como indican Rohlf's *RIEV* 24, 341, *FEW* 5, 401, CGuis. 195, Bouda *Nom.Vasc.Plant* 64, Corominas₂ 3, 531, Dodgson *RLPhC* 34, 95 (con la variante *lolloa*) y Lh. Del latín igualmente el a.a.a. *loli*. (Cf. *REW* 5112 con diversas formas de lenguas románicas derivadas del lat. mencionado y *jolium*, de donde saldrá esp. *joyo* 'cizaña'). En *EWBS* *lollo* > esp. *joyo*.
- LOITO. GDiego *Dial.* 208 registra una forma *loito* < lat. *lutu*.
- LOKA V, G, L, R, S, *kolka* G, AN, *koloka* AN, L 'gallina clueca', 'movedizo, suelto', 'apetito sensual de la mujer'. En esp. *llueca*. Lh. compara bearn. *clouque*. Gavel *RIEV* 12, 248 y 198 señala su procedencia del esp. y del bearn., y una reducción analógica del grupo inicial *cl a l*. *FEW* 4, 161 lo deriva del arag. *loka*, *llueca* (cf. A. Kuhn *ZRPh* 55, 618 que recoge varias formas dialectales del Pirineo, y el alav. *culeca*). Iribarren da *lueca* aezc., salac., R. En *EWBS* como forma abreviada de *koloka*. Bouda *BAP* 11, 348 dice que el término vasco *loka* se explica bien formal y semánticamente a través del cauc., kür. *laqu* 'podrido, corrompido' (dicho de los huevos), ud. *laq* 'id.' (?).
- LOK-AMU 'broche'. Para CGuis. 166 es compuesto de *amu* 'anzuelo'.
- LOKARRI V, G, AN, L, BN 'atadura', V 'venda' (Larram. 'cuerda'). Según Campión *EE* 42, 572 compuesto de *lotu* 'atar' y *-garri* 'idoneidad' Se aplica a todo tipo de ataduras. Bouda *BKE* 52 también de **lot-garri* (de *loth(-u)*), frente a Trombetti (cf. Uhl. *RIEV* 3, 207).
- LOKATZA V, G 'lodazal', G 'estercolero'. Vid. *logi*.
- LOKI V, G 'sien', 'sueño'. Como indica Sch. *BuR* 46 es de *lo*. Señala un paralelismo con al. *Schlafe* que tiene esa doble significación. Bouda *GRM* 32, 140 compara dido *L'oq'o*, tsachur *liga* 'sien', artschi *lekki* 'hueso', aghul *lek*, tabas. *lek*, *lik* 'pié', etc. Este mismo autor en *EJ* 3, 127 dice que ignora si *lo*, *loki* echa abajo la etimología propuesta del vasco *loki* 'mitad de la frente'. En *Orbis* 2, 406 aduce el tasm. *loi'ana*, *loina*, *royanā*, *rau(a)na*, *runa* 'frente', de **roku* o bien **loku*.
- LOKOROTZ (Pouv.). 'marisma', 'sucio' (Sauguis *Voc.*); **lot-gorotza*. De *loh(i)-gorotz* (Mich. *FHV* 346 y *Pirineos* 10, 446).
- LOKOTS V, G, AN 'erizo de la castaña', *lokotx* G 'panoja pequeña de maíz', 'mazorca desgranada'. Bouda *BAP* 10, 27 analiza *lo-kots*; de donde una raíz **kotz*, que vemos en la forma *mu-kutz*, y de ahí **kutz*, que coincide con georg. **k'určkh-i* 'cáscara' según él. Cf. *agotz*¹.
- LOKUN, LOKUNE v. *lo*.
- LOLOTA BN 'lota, rape' (pez). CGuis. 228 compara fr. *lotte*. *FEW* 5, 425 s.u. *lotta*, 'renacuajo' (?), compara cat. *llote*, esp. *lota* y considera que el término vasco es quizá una reduplicación del románico.
- LOLLO v. *loillo*.
- LONA 'charca, laguna'. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 332 compara el ligur (pre-i.-e.) *luna* 'pantano', de donde *Luni*, pueblo de la Liguria. En prov. *lona* en el mismo sentido; igualmente en el sur de Italia, con el tema *lon-*, indicando zona pantanosa, e incluso alcanza al top. *Londinium* 'Londres' (cf. Alessio *Stud.Etruschi* 9, 146).
- LONGA S 'pieza de tela o de lino', *longera* AN, BN, *lonjera* S, *lonxera* S 'toalla, mantel, sábana', *longaiña* V, AN, BN, R 'capote, levitón'. En Iribarren *longarina* 'capa de paño' (Aezcoa). De *Hongarina* (*ongarina*), Hungría. Según Lh., del románico *loungeiro*. Le sigue *EWBS*, que menciona gall. *longa*, esp. *longuera* 'porción de tierra larga y angosta'.
- LOPE V 'morcillón', 'grueso, gordo', V 'morcilla gruesa'. Bouda *BAP* 10, 23 compara vasco *lope* 'grueso' con abkh. *s'p'a* (cambio de líquida a silbante).

- LOR¹ V, G 'viga o leño que se acarrea arrastrando viga'. Bouda *BKE* 86 y *Hom.Urq.* 3, 210 compara avar *λυγυρ* 'id', de *λυγρ*.
- LOR² var. de *lora*, *lore*.
- LORA, LORE (*lor*² var. en composición) 'flor', V 'madre de líquidos'. De lat. *flos, florem* según diversos autores: Unamuno *ZRPh* 17, 141, Lh., CGuis. 90 y 140, *FEW* 3, 636, Campión *EE* 40, 546, MPidal: *Introd.Ling.Vasca* 20, GDiego *Dial.* 211, O. Apraiz *RIEV* 11, 190, Phillips 10, Vinson *RIEV* 10, 60, Bähr *BuI* 28, Rohlfs *RIEV* 24, 342, V. Eys, *EWBS*. Según Gavel *RIEV* 12, 248 es posible que la caída de la *f* se haya producido después de la introducción de la palabra en vasco y que haya sido tomada del gasc. o del bearn. en una época en que en estos dialectos la *f* ya había cambiado en *h* o había desaparecido completamente. Hubschmid *Med.Substr.* 38 queriendo derivar de pre-lat. *lilium*, junta lat. *florem* con un ant. **lola* (vasco ant. *-l- > -r-*), bearn. *lole* 'flor', Tarbes *lolo* 'id.'. Corresponde al aquit. **lola*. Aquí hay que juntar mozár. *lulu* 'lirio'. Este autor menciona a M. L. Wagner que señala la coincidencia con el vasco del sardo *lollói* 'flor', alb. *lule* 'id.'. Mich. *BAP* 16, 241 refiriéndose a Hubschmid l.c. dice que nada tiene que ver nuestro término con bearn. *lole*, sino con el latín, como arriba se ha señalado en varios autores (Mich. *FHV* 51 y 347).
- LORAGIÑO V 'orégano'. Según CGuis. 158 en lat. *origanum*. Para GDiego *Dial.* 221 del esp. *orégano*, lo mismo que para Sch. *BuR* 34 (con errónea inclusión del artículo *l-*). Cf. prov. *origami*, fr. *l'organ*.
- LORAIL V ? 'mayo'. De *lorallore* + *il* 'mes'.
- LORATEGI L 'jardín'. De *lore* + *-tegi* (Mich. *Emerita* 17, 200). P. Omaechevarria *BIAEV* (1947) 25, 135 dice que *loreagiño* se forma por etimología popular de *lore-lora* 'flor'.
- LORGUAÍN G 'euforbio' (cf. palabra anterior, *loragino*). Según Bouda *EJ* 4, 54 por ser planta africana no parece que su designación sea vasca.
- LORIA BN 'gloria, júbilo'. Del lat. *gloria* lo suponen Rohlfs *RIEV* 24, 334, Larrasquet 174, Phillips 3 y 34. Del esp. *gloria*: CGuis. 155, Gavel *RIEV* 12, 248, GDiego *Dial.* 211, etc. (es normal la desaparición de *g* ante *l*). Para *EWBS* es del lat. eclesiástico.
- LORIKO V 'higo breva'. De *lorale* e *iko* 'higo' (lat. *ficus >* vasco *piko*).
- LORINJAU V 'halagar'. Mich. *FHV* 293 compara *loxindau*, *loxentxatu* y Bouda *BAP* 11, 349 añade *loxingatu*, *loxindu*, *loisin* 'mimo', *loisindu*, que son todos préstamos románicos; comparar gasc. *lausenque*, *lausenja* 'alabar, adular'. CGuis. 109 relaciona con esp. *lisonjero*. Corominas 3, 668 señala que el vasco ha conservado hasta hoy formas sin metátesis (*losentxatu* 'lisonjear', con las diversas variantes indicadas). (Cf. Azkue *Hom.MPidal* 2, 90).
- LORIOS 'glorioso'. Según Lh. del lat. *gloriosum*. La forma *loriosa* la compara CGuis. 155 con esp. *glorioso*, y *lorius* 'id.'; Larrasquet 174 la cree préstamo del lat. ecles. *gloriosum*.
- LOSA V, G 'losa'. Del esp. (a su vez del lat. epigráfico *lausia*, b. lat. *lausia*).
- LOSENGU, LOXANGA, LOSENTXA: variantes de *lausenga* en *EWBS*. Vid. *lorinjau*.
- LOST 'rubor'. CGuis. 284 relaciona con ingl. *blush* (?).
- LOTAZILLA 'diciembre', *lotazilla*: de *illa* 'mes' + *lota* (< *lotu* o *lotamutu* 'abrochar') (Hervás *BAP* 3, 348). Campión *EE* 41, 382 analiza *lot-* + *azi* + *illa* 'luna del arraigo de la semilla' (L, BN 'acto de arraigar una planta'). Astarloa *Apol.* 389, análisis similar, pero disparata al decir que es el 'mes de tenerse' (!). *EWBS* deriva de *lo* 'dormir' + *taz* + *il* (!).
- LOTI 'sornoliento'. Para Tromb. *Orig.* 135 corresponde al bantú *loti* 'sueño'; bedja *du-ti* 'id.'.
- LOTIN V 'tierra húmeda', 'insípido y no bien fermentado' (pan). Como indica Mich. *FLV* 2, 127 y 4, 73) se puede explicar por *lohi* 'sucio', 'lodo' (y arc. 'cuerpo'), de

- donde *lot* en composición + *-din* (el mismo sufijo que en *berdin*, *uridin*, etc.). (Cf. el participio derivado *lot(h)u*, radical *lot-* ‘adherido, pegado’). Bouda BAP 10, 22 apunta a una raíz **loti* que se puede comparar con georg. *not’i-o* ‘humedad’, *not’i-ani* ‘húmedo’.
- LOTU V, G, AN ‘atar’, AN, L, BN, S ‘agarrar’, ‘apagar las luces’, ‘obligarse’. Según indica Bouda EJ 4, 61 el radical *lot*, que existe en *lokarri*, de *lot-garri* ‘emplasto’, corresponde al avar *L’wat* ‘romper, astillar’. (Iribarren da *lotura* en Roncal ‘atazor para sujetar las cintas de las trenzas’). En Astarloa *Apol.* 77 vemos las interpretaciones de la sílaba *lo*, que dice él significa ‘apego alto’ (!). EWBS le atribuye origen románico, de una forma **glot-tu* ‘pegar, encolar’, de **glot-*, en relación con prov. *glutz*, fr. *glu* ‘cola’ (de pegar) (?).
- LOTSA V, G ‘vergüenza, pudor’, L, BN, R, S ‘miedo’. Bouda *Hom.Urq.* 3, 211 y *BuK* 82 compara artchi *L’intch’at’i* ‘miedo’, kür. *kiče* ‘id.’ Lo toma de éste Saint-Pierre EJ 3, 50, pero lo une al ár. *lots* ‘muelle, tímido, fofo’. (Para el suf. *-gabe* (*ba(ga)*), vid. Uhl. *RIEV* 3, 203). (Cf. Mich. *Zephyrus* 12, 200).
- LOTSAKOR V, G ‘miedoso’, ‘deferente’. Tromb. *Orig.* 57 dice que está por **lotsa-orr*. Analiza el suf. *-gor* Uhl. *RIEV* 3, 211, en el adjetivo *lotz(k)or* ‘temeroso’ (en Oih. 108: *lozor*).
- LOTZOLO L, BN, S ‘regordete’. Bouda EJ 3, 117 lo relaciona con *zokolo* R ‘gordo’, ‘achaparrado, rechoncho’.
- LOTZUR (Añ.) ‘taba’. CGuis. 105 y 198 relaciona con lat. *rot-ul(a)* (?). Sch. *RIEV* 15, 356 sugiere el análisis *loto* ‘juntar, ligar’ + *ezur*, como hueso de articulación.
- LOZA ‘losa’. De lat. *lausa*, según GDiego *Dial.* 203.
- LOZ-ABI ‘pequeña avispa’, con diversas variantes, entre las cuales se halla *lozer*, que Bouda *Hom.Urq.* 3, 210 y *BuK* 87 junta con *listor*, *listur*, *listafin* ‘avispa’, y compara aún *eltzo* ‘mosquito’ y *eltzar* ‘avispa’. Este mismo autor en el primero de los lugares citados compara *loz-er* ‘abejón’ con *L’oj* ‘avispa’.
- LOZEGI S ‘eje del molino’. Bouda BAP 11, 200 analiza *lo-ze* y compara por una parte vasco **lo* con avar *law* ‘rueda de molino’, abkh. *ləw* ‘piedra de molino’, y por otra parte vasco **ze* con circ. *ze* ‘volverse, dar vueltas’. Para EWBS es de origen desconocido. Aparentemente de *losa* ‘losa’ (?).
- LOZORRO G, L ‘dormilón’, G ‘sonámbulo’, ‘sueño profundo’. De *lo-zorro*, según V. Eys.
- LŪ R ‘lino’. Mich. *FHV* 123 explica el R, de **lū* (el S *lt* puede ser tomado del bearnés). Vid. *leu*, *lt*.
- LUH-. Como indica Mich. *FHV* 417 es el primer elemento de compuesto de *lur* ‘tierra’.
- LUALDI ‘terraplenamiento’. Indica Holmer BAP 12, 391: de *lur*, y la final *-r* es un afijo. Desde el punto de vista de la semántica comparativa nada impide la combinación del tema vasco *lu-* con el homófono en sumerio *lu* (acad. *amēlu*) ‘hombre’ (?).
- LUHARBIL V (Pouvr.) ‘tierra’. De *lur* ‘tierra’, como señala Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22.
- LUBAGAN V, *lubaki* V, G ‘trinchera rodeada de zanja’ (*luban* ‘vallado’, *lugan* ‘trinchera’), *Lubaki* < vizc. *lueban*, G, AN *luebaki* ‘id.’. Como indica Mich. *FHV* 122 y *Apellidos* 85, de *lu(r)* ‘tierra’ y *eba(ki)* ‘cortar’ (EWBS). Pertenece al mismo grupo *lubarro* V ‘foso al pie de una trinchera’ y *lur-ebana* (Aguirre *EE* 46, 221).
- LUBARRI V, *luberri* G, AN, S ‘tierra curada por el fuego, noval’. De *lur* y *berri* ‘nueva’. (Mich. *Apellidos* 123 y Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22). (Vid. EWBS).
- LUBEAZUN (*ms.* Lond.) ‘centaura’ (*erythra centaurium*, L.). De *beazuma* L, S, *behazun* G (Pouvr.) ‘hiel’ y *lur*. Es decir: ‘hiel de la tierra’. Bertoldi *Arch.Rom.* 12, 229, compara como calco prov. *feldeterro*, fr. *fiel de terre* (lat. *fel terrae*).
- LUBIZI G ‘corrimiento de tierras’ (lit. ‘tierra viva’). De *lur* y *bizi*, como indican Hubschmid l.c. y Mich. *FHV* 337.

- LUBURU 'libro', según apunta Larrasquet 175 de lat. *libru(m)*.
- LUFA G 'señorita' (V. Eys). A Ducéré RLP_hC 13, 227 le parece que procede del ár. *lefout* 'mujer desarreglada'.
- LUGARTZ V, G, AN 'alacrán'. Para CGuis. 199 equivale al lat. *lacertus* 'lagarto'. (?).
- LUHIDOR S 'tierra firme'. De *idor* 'seco' y *lur* 'tierra', como indica Mich. FHV 337.
- LUJARDA 'mostaza negra' (Bot.) (*sinapis nigra*, L.). Se usan también en Alava las variantes *laparda*, *luxarda* y *lausarda*. Según Baraibar RIEV 1, 360, de *lucharbia* 'rábano'; compuesto de *luzea* 'largo' y *arbia* 'nabo'.
- LUIE 'acción de bordear'. Para Lh. del ant. fr. *lover* 'enroscarse', danés 'id.'(?).
- LUKAIKA, LUKAINKA V, G, AN, L, R, *lukhainka* S, *lukarika* salac., *lukinka* V 'longaniza', 'chorizo'. De lat. *lucana*, *lucanica*, llamada así por la *Lucania*, lugar donde se fabricaba (*DELL*). M.-L. REW 5134 atestigua su conservación en los dialectos italianos. Señalan su procedencia del latín: el citado M.-L. RIEV 15, 233 y 218 s., Rohlfs RIEV 24, 344 y *Gascon*₂ 136 y 157, CGuis. 33 y 195, Corominas 3, 692, Chaho *Hist.Prim.* 132, GDiego *Dial.* 209 s., Caro Baroja *Materiales* 55, Larrasquet 175, Tovar BAP 6, 220, FEW 5, 428, Lh., Mich. FHV 82, 304 y 360 y FLV 17, 185, EWBS, etc.
- LUKANA AN, L 'guarda, ventanilla del tejado'. Del fr. ant. *lucane*. Cf. prov. *lugana*. En el fr. mod. *lucarne*, la *r* sería epentética. En el fondo, su origen es i.-e. (cf. *DELL*).
- LUKI V 'zorro', 'lobo', 'astuto, sagaz'. Mich. FLV 1, 9 dice "de *Lucius* antes que al revés". Este mismo autor BAP 11, 292 y *Hom.Mendiz.* 314 repite que vendrá de nombre de persona (el mencionado *Lucius*). Lo mismo en Corominas 3, 941 y 4, 1012. Según Sch. RIEV 14, 251 (que recoge Azkue *El vasc.* y *algunas lenguas cultas* 62 y a quien se lo comunicó de palabra Sch. y al que alude Azkue en *Morf.* 278), no es del gr. *λύκος*, sino del mencionado *Lucius*. En cambio CGuis. 280 deriva de dicho griego. Charencey BSL 58, CDXXXI acude al celt. y cita el gr. *λυνξ*, al. *Luchs*, v. saj. *loex*, etc. A. Campión EE 40, 359 compara hindost. *lutki* 'zorra'. Sugiere que *lu* pudiera ser residuo de *lur* 'tierra'; -*ki* es adverbial o desiderativo (?).
- LUKRU vid. *lukuru*.
- LUKU L? 'bosque', G 'racimo' (cf. *molko*). Señalan su procedencia del lat. *lucus*, entre otros, Lh., CGuis. 251, Mich. FLV 10, 10 y 17, 188, REW 5152. Para la difusión de *lucus* cf. FEW 5, 441 y Hubschmid ZRPh 79, 394. Mich. *Apellidos* 97 compara en toponimia gall. *Lugo*, bearn. *Lucq*, cat. *Lluch*; cita L. Dassance EJ 3, 207. Otros nombres en la top. vasca: *Lukuze* (*Luxe*), *Lucaya*, *Lucagain*, *Loucou* y *Lucu*, etc. Caro Baroja *Materiales* 137 anota el top. *Luco* en Alava.
- LUKURA Lh.: idea de *lucro*. Vid. *lukuru*.
- LUKURU AN, L, BN 'logro, usura' ('interés' en Leiç. y otros), *lukur* V, G, L 'avaro, usurero', *lukru*. Como préstamo de lat. *lucrum* lo señalan, entre otros, Sch. BuR 54, Rohlfs RIEV 24, 336, Bähr *Bul* 28, Uhl. RIEV 3, 496, Mich. FHV 51 y 331, *Pas.Leng.* 105 y FLV 17, 188, CGuis. 238, GDiego *Dial.* 211, EWBS, Caro Baroja FLV 1, 92 Hubschmid *Sard.Studien, Romanica Helvetica* 41, 106 señala la semejanza de la anaptixis del vasco *lukuru* con el sardo *lúkuru*. *Lukurantza* 'usura, avaricia', *lukurari* 'usurero', cuya procedencia de **lucrarium* (esp. *logrero*, cat. *llogrer*, port. *logreiro*) señala Rohlfs l.c. FEW 5, 438 menciona otras formas románicas, cual rum. *lucru*, esp. *logro*, etc. (sigue a Sch. BuR 55).
- LULU V 'lelo, hombre de poca sustancia'. Goutman RIEV 7, 572 y RLP_hC 44, 73 compara eston. *lul'l* 'torpe, poco inteligente, negado'.
- LULURATU (Leiç.) 'deslumbrar'. Vid. *liluratu* G, AN, L, BN, S 'id.', 'fascinar, seducir', de *lillura* (al que remite Sch. BuR 36).
- LUMA, LÜMA S 'pluma', 'pluma de escribir', V, G, L 'copo de nieve'. Señalan su origen en el lat. *pluma*, entre otros, Sch. ZRPh 36, 41, FEW 9, 90, Rohlfs RIEV 24,

- 342, MPidal *Introd.Est.Ling.Vasca* 20, Phillips 10, Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 203, GDiego *Dial.* 211, CGuis. 148, Gavel *RIEV* 12, 247, Giese *RIEV* 19, 316, Mich. *FLV* 17, 188, *Emerita* 25, 147, *FHV* 51 y 347, Lh. y *EWBS*. En cambio, Goutma *RIEV* 7, 572 compara con eston. *lumi* 'nieve', finl. 'id.'
- LUMAR 'emplumecer'. Iribarren: se dice del pájaro que todavía no ha echado las plumas. En sentido figurado, de persona sin hacer o sin experiencia. De *luma* 'pluma'.
- LUMARDI V 'almohadón'. De *luma* y *ardi* 'oveja'.
- LUMARE 'ballena'. De *leo maris*, dice con interrogante CGuis. 272.
- LUMAXUKATU 'pelar un ave quemando las plumillas'. El segundo elemento es *xukatu* 'enjugar'.
- LUMATXA V, BN 'primera pluma de las aves', L 'almohada', V, L 'colchón de plumas'. En N. G. H. Deen *Glossaria duo Vasco-Islandica* 1, 114 y 383 en la forma *lumatsia* 'cojín, almohadón'. En uso hasta nuestros días, según Azkue. Relacionado estrechamente con rom. *plomaça, plumaza* 'colchón o almohadón grande' (Mich. *BAP* 20, 25). (Vid. Corominas 3, 823).
- LUMATXE 'plumazo'. Del esp., según C. Guisasola *BAP* 1, 155.
- LUMAZAKA L 'plumón'. A Ducéré *RPhC* 13, 227 le parece compuesto de *luma* y *zakar* < ár. *zagab* 'plumón', 'bozo, vello' (?).
- LUMERA G AN 'grasa o aceite de peces', AN 'ballena'. Del rom. *lumnera* (atestiguado en esp. med.; MPidal *Orígenes* 166), u otra más parecida en gascón, que ignora su existencia, donde hay pérdida de *n* entre vocales. Ambos del lat. *luminaria* (Mich. *BAP* 9, 558). El mismo Mich. *BAP* 17, 333 dice que "falta adscribir su modelo a un romance determinado, acaso al gascón". *EWBS* compara gall. *lumieira*, port. *luminaria*, esp. 'id.'. En el fondo se ha visto en *lumera* un derivado romance del lat. *lumen*.
- LUMERO 'número' (rústico según Iribarren). De formas románicas naturalmente, como indica Gavel *RIEV* 3, 235. También en *EWBS*.
- LUMIXAR G 'lirón, animal cuadrúpedo'. En relación con *mixar* V 'marmota' (Hubschmid *ELH* 1, 53), *musar* V, G, AN, L (Iribarren: *miccharro* 'lirón', relicto). En Burgos *miccharro* 'ardilla'. Según indica Rohlf's *Gascon*₂ 46 los términos vascos mencionados están en conexión con langued. *missàr(r)o*. Compara con Yprés *mint'soro* 'rata montesa blanca' y la forma de Burgos aducida. A. Kuhn *Serta Romanica. Festschrift Rohlf's* 158 cree que *mint'soro* puede ser 'armiño'. *EWBS* quiere reconstruir **limiskari* 'goloso', de *limiska* por *miliska* 'id.' = *milikari* (!).
- LUN S 'filete de buey, de cerdo'. Lh. compara con bearn. *loun*. En relación con *lunka* 'solomillo de cerdo'. (Cf. fr. *longe*). (¿Acaso de una forma hipotética *lunkai-ka*?). *EWBS* acude al lat. y da una forma supuesta **lum(b)*, del lat. *lumbus* 'lomo'. Cita así mismo bearn. *loun*, prov. *lombo*, esp. *lomo*. (Remite a *lunka*).
- LUPA 'prostituta'. Compuesto *lup-ar* 'alcahuete', *lup-eme* 'alcahueta'. Según CGuis. 35 seguramente por préstamo de latin, donde *lupa* es 'loba' y también 'prostituta'. Azkue sugiere de lat. *lupanar*.
- LUPARI (V arc.) *luparia* 'atolladero'. Como indica Mich. *BAP* 22, 289 es romanismo (de *lobera* alav.). (Cf. V mod. *luperia* 'corrimiento de tierras'). Aguirre *EE* 46, 221 analiza *lur-paria* (?).
- LUPE¹ G, L, 'caverna', BN 'subterráneo'. Según apunta Mich. *FHV* 262, de *lur* y *be(h)e*. Así también Bouda *BAP* 20, 481, el cual dice que nada tiene que ver con ful *luur-o* 'hueco de un árbol'. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22 recoge *lup(p)eco* (Leic.) y señala su procedencia de *lur* 'tierra' (cf. *lûpe* S 'oruga'). Lo mismo de *lur* y *-pe* (*EWBS*).
- LUPE² 'lupus'. Término técnico de origen latino, de *lupus* (*EWBS*) 'lobo'.
Variantes: *lupi*, *lip(h)u*, *lipi*, *lipu*, *lÿpÿ*. Señala acaso el carácter corrosivo de la enfermedad.

- LUPI G 'lubina, labra', var. de *lupiña* V, L. Frente a esp. *lubina* lo pone CGuis. 221. Incide en el préstamo latino FEW 5, 456 (s.u. *lūpinus*. Lo mismo GDiego *Dial.* 209, de *lupina*. Compara esp. *lobina* EWBS. De lat. *lupi(nam)* dice L. M^a Múgica FLV 41-42, 112. Acaso variante del romance *lubina*, añade.
- LUPIBEDAR AN 'elébora negro', *lupubedar*, *lupibelhar* (cf. *otso belhar*). Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 23 compara fr. merid. *fabo de loup*; *faba lupina*, *lolia lupina*.
- LUPU y *lipo* 'oruga', 'araña'. De lat. *lupum* 'clase de araña' (Plinio) según Rohlf's RIEV 24, 343. Hay que unir a ello *lupu*, *lupi* 'araña' al que Campión EE 40, 451 atribuye abolengo ario y compara scr. *lūtā*, *lūtikā* 'araña', 'hormiga', hindost. *lucra*, gr. *λύκος*, etc.; pero da como ascendiente del vasco el anglo-saj. *lobbe*.
- LUPU V 'lobo'. De lat. *lupus* (Mich. FLV 17, 188). Hay que juntarlo con *lupo*, *lipo*. Entre otras acepciones: V 'oruga', 'escorpión', G 'berruga', V, L, S 'lobanillo', L 'antrax, carbuncllo, lupus'. Vid. *lupe*² y *lupari*. Cf. *lupu-belar* 'elébora negro', 'hierba para curar el carbuncllo'. (A título de información vid. EWBS).
- LUR, LÜR S 'tierra'. Se han señalado conexiones célticas por varios autores, Tovar BAP 1, 37 y *Estudios* 73 relaciona con irl. *lar* 'tierra, suelo', galés *llawr*, ant. corn. *lor*, bret. *leur*. Según este autor es i.-e. (ingl. *floor*, al. *Flur*). Remite a lat. *planus*, *palam* (W.-P.). Según Pokorny BAP 3, 113 (en contestación a Tovar) no cree probable que tenga que ver con el celta primitivo *lāro-*. Charencey RIEV 2, 664 anota cómo el P. Fita lo había aproximado al celta (cf. irl. *lár* 'umbral, suelo'). Este mismo autor RLP^hC 24, 153 compara el ya citado irl. *lar*, *laer*, corn. *ler*, galés *llaur*, bret. *leur*: < **plaros* (*planus* en lat.). Aunque la aproximación al irl. parece prometedora (VGKS 1, 40), su solidez se desvanece. Acaso cabría comparar *Itur-* en CIL 23 (cf. Mich. TAV 15). Comparaciones similares presenta Mich. *Pas.Leng.* 136 y Campión EE 41, 162. Rohlf's *Gascon* 52 compara vasco *lerra* 'resbalar, resbaladero' con gasc. *eslerra*, *eslerro* 'resbaladero' para los troncos cortados. (Esto mismo en Corominas *Top.Hesp.* 2, 111). FEW 5, 471 s.u. **lurr-* (vasco ant.) 'tierra' (con art. *lurra*). El vasco *lur* acaso esté influido por *elur* 'nieve'. Derivado sería *lurte* BN. De éste el arag. *lurte* 'avalancha'. La forma vasca más frecuente *lurta* (y *lita* R) significa 'corrimiento de tierras, avalancha'. Se halla también *elurte* 'gran cantidad de nieve'. En BN *luta* y *lita* (Duv.) 'corrimiento de tierras'. Del arag. *alud* 'avalancha', el esp. de la misma forma. Hubschmid ELH 1, 53 repite gran parte de estas formas de Aragón conectadas con las vascas, que son, sin duda, el origen de aquellas. Este mismo autor *Thes.Praerom.* 2, 24 vuelve sobre lo ya expuesto y menciona Lescun *lür* 'avalancha' bearn. *eslurrá* 'deslizarse', *eslur* 'id.'. En la crítica a Schmoll IF, 71 en la o.c. insiste en estas comparaciones. El mismo Hubschmid *Med.Substr.* 40 sugiere una aproximación al bereb. *tamurt*, *netmurt* con la significación de 'terrestre', es decir, la de vasco *lurtar*.
- Es interesante X. Ravier ZRPh 100 (1984), 604 en su estudio *Le thème 'lur' dans le lexique gascon*, en *Festschr. J.Hubschmid* 937 ss. Examina vasco *lur* 'tierra, campo' y una serie de derivados en gascón. (Vid. *lurta* y variantes). Bouda BKE 90 se opone a la etimología chukke propuesta por Uhl. *Affin.* 9, y en *HomUrq.* 3, 211 s. compara avar -L' 'debajo', (en *r-aL'* 'tierra'). Para el sentido, cf. circ. *tch'ə* 'tierra', *tch'e* 'debajo'. La raíz vasca es **l*. Los compuestos con *lu-* inicial resultan de *lur-*, p. ej. *luikhara*, *lur(r)ikhara* 'temblor de tierra' (!). Vasco *lur* lo relaciona con ilirio **i-llur* Oštir *Symbolae Rozwalouski* 1, 309 (!). Gabelentz 89 y 108 s. con cab. *alud* 'barro'. Garrido EE 54, 183 con jap. *kuga* (!). Mukarovskiy GLECS 10, 182 y 11, 87 con somalí *duul* 'tierra' y en *Mitteil.* 2, 143. Braun *Iker* 1, 218 acude al v. georg. *noqa* (< **na-qwa*) 'tierra'. Tomamos todas estas comparaciones a título de información; pero convencidos de su falta absoluta de sentido.

LURSAGAR L, BN, S 'patata'. De *lur* 'tierra' y *sagar* 'manzana'. Como indica Bertoldi

La glottologia come storia... 124 s., dice que este término vasco se revela como participe de la tradición europea expresada en el fr. *pomme de terre* y en el al. *erdapfel*.

LURTA (Vid. *lur*). S 'corrimiento de tierras', *luta*, *lurte* salac. 'desprendimiento de tierras' ('alud de nieve'). (Iribarren registra *alurta* por *lurta* 'id.' en R). Mich. BAP 22, 136 menciona como derivados *lurtatü* 'hundirse', *lurtadü(r)a* 'corrimiento de tierra', etc. Rohlfs ZRPh 47, 402 señala la identidad de bearn. *lürt* 'alud', arag. *lúrte* 'id.', y en *Man.Filol.Hisp.* 89 deriva el esp. *alud* del vasco *lurte* (Gascaña *lurt*). Este mismo autor en la obra anterior nota la semejanza entre la var. *lita* vasca, que corresponde a Bielsa *lit* (habría una secuencia *lurta/luta/lütal/lita*).

Corominas 1, 174 considera esp. *alud* de origen hispano prerromano, hermano de vasco *luta*, también en relación con *lurte*, que deriva de *lur* 'tierra' y de *elur* 'nieve'. Dice que parece tratarse de un tipo pre-ibér. **lūte*, contaminado en algunas partes por el vasco (*e*)*lur*. Las formas pirenaicas no se explican, dice, por una sola base prerromana: vasco *luta*, bearn. *glout*, *aglout*, vasco *lurta*, *lurte*, arag. *lurte*, bearn. *lurt*, *luro*, *lur* (comparar bearn. *eslurrá* 'deslizarse' gasc. *eslurà* 'id.'). R *lirta*, gasc. *lit(s) terrèra*. Según Bähr se pueden haber mezclado dos estirpes verbales prerromanas, representadas hoy por vasco *lur* 'tierra' y G *elur* 'nieve' (V *edur*, L, BN, S *elhur* 'id.'). No es, pues, inverosímil un tipo pre-ibér. y prevasco **lūte*, **lūta*, *lur(to)*, cuna de *elur* y *lur*. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22 cita a Bertoldi *La parola del pass.* 8, 417 por la posibilidad de que *luta* esté en el top. Λούτια en el territorio de Numancia, así como *Alutiae* y *Talutium* (Plinio XXXIV, 157; XXX, 67).

Rohlfs *Gascon*₂ 54 recoge de Corominas 1, 174 y Hubschmid *ELH* 1, 47 las distintas formas vascas y románicas de *lur* y su derivado *lurte* con las variantes ya mencionadas arriba y s.u. *lur*. De la misma familia *Llarts* en Andorra, mencionada por Corominas *VII Congr.Ling.Román.* 2, 412. (Cf. *EWBS* a propósito de *lur*, que toma de varios sitios sin aportar nada nuevo).

LURRIN, LURRUN G 'vaho, sahumero', *llurrin* V 'id.', *lurruña* mer. Mich. *Hom.Martinet* 1, 151 compara con *urrin* G, AN, L, BN 'olor' (posible pérdida de inicial). *EWBS* acude al ár., de *urr-* < ár. vulg. '*utr*'; ár. clas. '*ṭr* 'buen olor' (?). Mich. *FHV* 142 cree que *lurrin*, (*l*)*urrin* no tiene relación etimológica con **usani* 'olor', en contra de lo que parece pensar Lafon BAP 15, 111, si el prototipo es **lurruin*, y no hay que contar con una asimilación de *lurrin* en *lurrin*, la reducción de *-uin* a *-in* en los dialectos orientales ha debido de ser muy antigua.

LUXARDA, vid. *lujarda* alav.

LÜSTRE L 'miope', 'lustre, destello'. Lh. compara el bearn. *lustre*. (Le sigue *EWBS*).

LUSULL G 'cántaro' (lit. 'herrada de tierra'). *FEW* 5, 390 s.u. *locèllus* 'cofre, cajita' menciona ant. esp. *luziello*, esp. *lucillo* 'urna de piedra' (para enterramiento), port. *lucelo* 'sarcófago'. Pertenece a este grupo también el vasco *lusuill* citado.

LUTA salac. 'corrimiento de tierra'. (Vid. *lur* y *lurta*). *FEW* 5, 475 s.u. **lūta* (vasco ant.) 'cueva, gruta' recoge en V d'Aure *ludo* 'pequeña gruta, abrigo bajo la roca'. Caut. *lūda* algo similar. Bertoldi *Festschrift Jud* 233 enlaza esta palabra con vasco *luta* que sale de *lurta* y éste de *lurra* (según se ha indicado s.u. *lur*, *lurta*). La palabra gasc. encuentra su correspondencia en S *lutho* 'profundo' (Azkue), 'cavernoso' (Larrasquet). (Cf. Hubschmid *Med.Substr.* 29 y *Thes.Praerom.* 2, 51, 95 y 120).

LUTHO, LÜTHO S 'hondo, profundo', 'cavernoso', 'abrigo bajo rocas'. Rohlfs *Gascon*₂ 54 compara gasc. *ludo*. (Cf. Hubschmid *ELH* 1, 47). Para *EWBS* verosímelmente contracción de **lupetkoi*, de *lupetu* (de *lur*) (?).

LUTU V, G 'luto'. Para Lh. del lat. *luctus*. O del esp. *luto*. Le sigue *EWBS*.

LUTXANA AN 'pez semejante al bacalao', *lutxo* BN, *lutxu* 'lucio'. Corresponde al esp. *lucio*, cat. *llus*, como indica Sch. ZRPh 36, 40 y BuR 25. En este último lugar

- señala la coincidencia con el nombre del mismo pez en noruego *lysing*, ant. nord. *lysa*. Habría que notar la segunda parte de *merl-uzzo*, donde tenemos *llus*. En el fondo se trata del lat. *lucius*. Goutman *RLPHC* 44, 71 y *RIEV* 7, 573 compara eston. *luts* 'Gadus Lota Nils'. Compara con esp. *lucio*, lo mismo Lh., al que sigue *EWBS*. (Cf. Corominas 3, 706 y 4, 52).
- LUUR 'tierra', dado como V por Uhl. No figura en Azkue, y lo menciona Mich. *BAP* 6, 452.
- LUZAKOR (Oih.) 'calmoso, demorador', 'crónico', *luzatu* 'alargar, aplazar'. De *luze* 'largo' (Uhl. *RIEV* 3, 211).
- LUZANGA V, G 'larguirucho', *luzanka*, BN *luzango*. De *luze* (Hubschmid *Rev.Intern. Onomást.* 7, n. 1, 26).
- LUZANO G 'ciertos insectos subterráneos'. Del esp. *gusano*, según Bouda *BAP* 11, 199.
- LUZE 'largo', 'alto'. Bouda *ZfPh* 4, 256 compara circ. *Les^oə* 'tirar', 'arrastrar', y en *BAP* 12, 268 menciona vasco *lerro* 'fila, rango, línea', 'recua' y dice que si la final vocálica no es un sufijo, puede por el conocido rotacismo de **lezwe* de vasco *luze* ser colocado al lado del circ. *Le^oə*, y remite a *Hom.Urq.* 3, 226, en la cual y en *GRM* 22, 130 y *BuK* 116 proponía georg. *gizeli*, mingr. *girze*, *ginze*, lazo *gunze*, *ginze* 'largo', pero luego abandonó la hipótesis, según le comunicó personalmente a Tovar. Vuelve sobre ella J. Braun *Iker* 1, 214 con el v. georg. *giz-el-i*, lazo *gunze* 'largo'. (Cf. *EWBS*, que lo atribuye al lat. *luxus* (!)).
- LUZERNA 'alfalfa'. Relicto navarro en Iribarren. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 218 compara prov. ant. *luzerno* 'erba del seme lucente'. El sinónimo *argi-belar* G, *argi* 'luz' está entrevistado en *luzerno*.
- LÜZKO S 'miope'. Del lat. *lūscu* en GDiego *Dial.* 203. En Lh. comparación con beam. *luscou*.
- LLAUDETA S 'alondra', *laudeta*. Del lat. (*a*)*lauda*, como indica GDiego *Dial.* 207.
- LLEPROI R 'liebre'. Del lat. *lepore* (*lepus*), b. lat. *leborem*. En GDiego *Dial.* 207.
- LLERKO R 'pino pequeño'. Según GDiego *Dial.* 207, del lat. *larice*.
- LLOBA V, AN, R, S 'sobrino', V, AN 'nieto'. Cf. *loba* en Gavel *RIEV* 12, 92.
- LLOLLO 'cizaña' R, salac. De lat. *lolium*. Iribarren da también Aragón *luello*. En Castilla *joyo*. (Vid. *loillo*).
- LLOME 'Guillermo'. Del fr. *Guillaume*.

M

- M En vasco como en kartvélico. V. Dieters *Das kharthwelische Verbum* 224 ss. (Bouda *EJ* 3, 134). Sobre el prefijo labial, señalado, p. ej., en georg. y circ., v. Bouda *Lingua* 2, 294, e Idem *Baskisch u. Kauk.* n. 10.
- MA- prefijo vasco. Hay trazas en CNO, CNE y *m-* en CS, como indica Lafon *Word* 8, 89 y H. Vogt *BSL* 51, 136, el cual añade que no tiene función ni valor común, y que no es claro. Bouda *EJ* 3, 135 lo da como muy conocido en circ.; *m-* en CS *gor* 'sordo', *gogor*, 'duro', *makor*, circ. *ma^sə* 'fuego', en vista de lak *çu*, etc., vasco *su*, donde vemos el prefijo nasal también. Pokorny *RLVI* 7 señala la existencia en cam. y sem. Uhl. *RIEV* 2, 517 dice que quizá hay que ver otro sufijo en *ma-* de *makor* 'durillon' y de *makur* 'curvado', y que no deja de tentarle el compararlo con *ma-*, bien conocido en las lenguas semíticas.
- MA 'beso' (voc. pueril).
- MAHAI BN, *mahain* L, BN, S 'mesa' (especialmente para comer). Según Lh. y *EWBS* del lat. *magidem*. Mich. *BAP* 6, 449 señala G, AN, R, salac., V *mai*, tal vez de **manai*. Dice que la nasal se habrá restablecido al final del diptongo, o será un reflejo (cf. *dohain*, etc. 'don'). Tener en cuenta a Gavel *RIEV* 12, 267. Campión *EE* 42, 5 presenta la evolución *mahain* > *main*, *mai*. Procedencia de *ma-gain* <

- amagain*, en que *ama* significó primitivamente ‘superficie plana’ > *ma*. O de *amainhain*, *amanhain*. Giacomino *Relazioni* 7 aduce el copto *paçe*.
- MA-ALTZA G ‘guapero, peral silvestre’. De *altz* ‘aliso’; cf. Bouda *Et.* nº 82 y *EJ* 3, 133.
- MAHANGA BN, S, *mahanka* S, *mauka* G, V, AN, *mahuka* S, *mahunga*, *mainka* ‘manga de vestido’, ‘ingenio de pesca’. Lh. compara bearn. *manco*. Mich. *BAP* 6, 447 lo deriva del lat. *manica*, como Gavel *RIEV* 12, 101, al cual le parece difícil no ver en el S *mahanka* una forma románica *manca* del mencionado latín. A Mich. l.c. le parece natural acudir directamente al latín. La forma S no está aislada. La variante *mauka* (en Azkue también *mahuka*) apunta inconfundiblemente a *manica* con cambio de timbre en la vocal postónica. *EWBS*, aunque deriva también del latín, reconstruye una forma básica **mananka*.
- MAASTI V, AN, *mahasti* L, BN ‘viña’, *maats* V, *mahats* L, BN, S ‘uva’. Mich. *BAP* 6, 452 toma la última aplicación de la teoría del desdoblamiento de esta palabra en Bouda *EJ* 2, 330: “vasco *ma-ts* y con desdoblamiento de vocal *ma(h)ats*”. Lo mismo podría decir entonces de *ate*, con desdoblamiento de la vocal *a(h)ate*. Campiñón *EE* 39, 387 presupone *makats*. Giacomino *Relazioni* 14 acude al copto *smah* ‘racimo’. Uhl. *RIEV* 5, 7 menciona *mahats-arno* ‘vino de racimo’. Cf. igualmente Sch. *RIEV* 7, 305. Charencey *RIEV* 2, 664 de *mahatz* ‘uvas’, dice: lit. “que es como una vaya”; *ts* o *x* final indican similitud, comparación, (?). *EWBS* acude al egeo con una forma primitiva supuesta **baka-tse* lat. *bāca* ‘baya’.
- MA-ATA AN ‘palo para levantar más fácilmente una red muy cargada’. Bouda *BAP* 11, 337 dice que vasco **ata* es idéntico al abkh. *k’ata* ‘red’.
- MADARI V, AN, L, BN, S ‘pera’. Compara *udare* ‘pera’ Holmer *BAP* 12, 389; quizá prefijo *ma-*, como en *makur*, *makaldu*, *malda*, etc. El prefijo fué señalado por Tromb. *Orig.* 60. Bouda *EJ* 3, 133, GDiego *Dial.* 219, da la forma *madaria*, que deriva del lat. *malu*. Cf. *madar-iantza* ‘la danza de la pera’ (Valcarlos) en Iribarren 312. Bouda *BAP* 10, 37 toma de H. Marzell las formas griegas tardías *madrua*, *amadrua* ‘*prunus domestica*’ y de Hubschmid que menciona formaciones similares del sustrato mediterráneo, junto al lat. *malva*, gr. *madrua*, *badrua*. Se pregunta si se puede comparar con vasco *madar-i*, *udar-e*. ¿De *badrua*, *vadr-ua* puede sobre **v(a)dar* vasco *udar-e* originarse? Para *EWBS* es de origen incierto, pero sugiere del lat. *materia* (?).
- MADADIKATU ‘maldecir’. Según indica B. Faddegon *RIEV* 5, 187, del lat. *maledicere*. Con una asimilación de dentales. Vid. el siguiente.
- MADARIKATU, MARADIKATU V, AN, L, BN, S ‘maldecir, maldito’. Señalan su procedencia del lat. Azkue, Unamuno *ZRPh* 17, 141, Rohlfs *RIEV* 24, 332. Existe otra variante *maradika(tu)* que también deriva del lat. Gavel *RIEV* 22, 117, O. Apraiz *RIEV* 11, 83, CGuis. 185, Bähr *Bul* 28, *FEW* 6, 84, Uhl. *RIEV* 4, 77, GDiego *Dial.* 218 y 221. Según *EWBS*, del lat. vulg. **maledicare* por *maledicere*.
- MADRIL V, G, AN, L, *Madrile* BN, R, *Madrille* S ‘Madrid’.
- MADURA V ‘terreno llano’, ‘marisma’. Según el propio Azkue, variante de *fadura*, *padura*. Apunta su origen en el lat. *palude* (*REW* 6183) Gamillscheg *RuB* (1950) nº 2, 34. Lo mismo en CGuis. 128. GDiego *Dial.* 216 traduce ‘charco’ (< *palude*). (Var. *madura*, *padura*, q. u.).
- MA(H)EL (Duv.) ‘estanque’. Del bretón ‘id’ sugiere Azkue. *EWBS* busca relación con el ár. *mahala* ‘apacible’, ‘agua dormida’.
- MAES¹ V, G ‘ajado’. Var. de *maiz*.
- MAES², MAIZ G, AN, L, BN ‘a menudo’. Del lat. *magis*, como indica Mich. *Via Domitia* 4, 21.
- MAESU V, *maisu* V, G, AN ‘maestro’, V ‘párroco’. Según Azkue del lat. *magister*. Cf. esp. *maeso*, *maese*.

- MAFRONDI L (V. Eys) *mafrundi*, *marfundí*, *marfondi* 'constipado'. Azkue se pregunta si procede del fr. *morfronde*, lo cual afirma CGuis. 195. L. M^a Múgica *FLV* 42, 48 relaciona con bearn. *marfoundi*. M. Grande señala el fr. *morfondu*, part. de *morfondre* 'causar un catarro nasal'. Littré ha pensado en *mort* y *fondre*. Parece más aceptable de *morve* (lat. *morbus*) y *fondre*, del lat. *fundere*. Según *EWBS* es del citado francés.
- MAGILA S 'masticar'. Para Lh. es del bearn. *magagna*. En *EWBS* *magaila*, román., de una forma básica **mangaila*, fr. *mangeaille*, fr. ant. *mangier*: de lat. *manducare*.
- MAGAL V, R 'ruedo de la ropa', 'falda', V, G, R 'regazo', V 'protección' R, salac. 'ala'. Holmer *BAP* 12, 389 compara *egal* 'ala', pero también 'falda': *mendi egalean*. Prefijo *ma-*. Bouda *EJ* 3, 133 analiza *ma-gal* 'borde del vestido', 'regazo', 'ala', y compara (*h*)*egal* 'ala', 'reborde de una mesa'. Hubschmid *RIO* 5 (1953), 267 trae a colación a Tagliavini (*Caucas.* 3, 5), y Alessio que toman en consideración el vasco *magal* con las acepciones mencionadas, como estribación occidental del pre-i.-e. **mag-* 'montaña, colina'. Vasco *magal* señala en onomástica la 'parte baja o inferior de un monte', así en el nombre *Magalarte* y *Magalba* (*BAP* 7, 415). Se trata de una transferencia de *magal* 'orillo'. Aunque precisamente en ibero-románico la raíz *magal-* en nombre de montaña está bien señalada. Hay, pues, un parentesco en este nombre con vasco *magal*. Una significación básica 'regazo' no puede reposar en el fondo del pre-románico con *mag-* como sonido inicial. Además es *ma-* en vasco *magal* muy verosimilmente un prefijo. Vasco *magal* apenas se puede separar de (*h*)*egal* 'ala', 'reborde de una mesa, de un vestido, etc.' (Bouda *EJ* 3, 133). Lahovary *Parenté* 24 compara drav. Sud (Kittel) *agal-am* 'senos' con vasco *ma-gal* 'regazo, seno', y con *gol-ko*, *kol-ko*, *gal-tzar* 'pecho, lo que está en el pecho'. Este autor compara también sum. *agan* 'senos', asir., etc. y acude al gr. ant. *kol-pos*. Y en la misma obra, 192 insiste en el drav. Sud *a-gal-am*. De bámbara *gala-ku* 'flanco'. Acude al liberiano *bolo* 'leche'. Une con vasco *bulhar* 'senos', 'pecho'. Tromb. *Orig.* 135 compara con *magala* 'regazo', gek *maḫar* 'pecho', vog. *ma'il*, mag. *mell* 'pecho', etc. Bouda *BKE* 54 acepta *magala* como romanismo (?), según Sch., contra Tromb.
- MAGALLA R 'fabuco'. En otras localidades, *gaballa*, *gabacha* y *gabacho* (Iribarren). Los colectivos del tipo *avellanal* (para los cuales vid. M. L. Wagner *Volkstum u. Kultur d. Romanen* 3, 87) son confirmados por el vasco que conoce, p. ej., *magalia*, en pleno acuerdo con el sinónimo portugués *fayal*, esto es, **fagalia* (Bertoldi *Colonizzazioni* 53). *Magalla* es variante de *fagalla*. Vid. M.-L. *RIEV* 14, 481.
- MAGALO BN 'débil'. Según Lh., del fr. *malaou*. *EWBS* remite a *makhal*, de origen románico, y reconstruye **mankall*/**mankaill*.
- MAGARDA R 'cambrón'. Valle d'Aspe *sèco magardo* y *amagardo* 'escaramujo', *magardè* 'id.', arag. *magardera*, *magarda* 'fruto del escaramujo'. En la Soule *margarda*, como nombre de éste. Agrupa éstas y otras formas Rohlf's *Gascon*₂ 43. Este mismo autor *ZRPh* 47, 400 relaciona el citado *magarda*, con bearn. *amagardo*, arag. *magarda* (cf. *gapar(ra)*). *FEW* 21, 98 añade *magarga* y compara Lescun *magardo* y formas ya mencionadas en Vallée d'Aspe, en Navarra, Aragón y las aducidas por Rohlf's *Gascon*₂ 43. Parece posible una metátesis del arag. *gabarda* (**bagarda* > *magarda*). Hubschmid *Pyrenäenwörter* 59 insiste en las formas ya señaladas por otros autores, a las que añadiremos cat. *gavarra* 'escaramujo' igualmente, gasc. *gabarro*, y vasco (V, S) *kapar* 'zarza'. Llorente *Arch.Filol.Arag.* 8-9, 152 agrupa todos los términos ya citados, a los que suma otros igualmente emparentados, p. ej., *gawardo*, cat. *gavarra*, vasco *kapar* 'zarza, arbusto'. Mezcla con ellos otras formas más discutibles, p. ej., *abarra* L, R *abarzama* 'rama', que une con *magarda* y *gabarda*.

- MAGARZA 'matrataria' (Larram.), Lacoizq. 106; quizá préstamo del esp., como cat. *magasa* (Hubschmid *Pyrenäenwörter* 63).
- MAGINA (Ax., Añ.) 'vaina de espada', 'estuche', *bagina*. (Variante de *magin* y *magia*, *magi(ña)*, *makhina*). Indican su origen sobre el lat. *vagina*, entre otros, Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 204 y *RIEV* 4, 75, Unamuno *ZRPh* 17, 139, Luchaire *Origines* 43, GDiego *Dial.* 208, Caro Baroja *Materiales* 46, Rohlf's *RIEV* 24, 335, Giese *RIEV* 19, 316, Mukarovsky *Wien.Zschrift* 46, MPidal *Introd.Ling.Vasca* 13, CGuis. 192, Lh., *REW* 9122, Bouda *EJ* 5, 59. Cf. como variantes *maginxa*, *magintxa* 'vaina de habas', *magitxa* BN, S, *magutxa* R 'vaina'. Vid. M.-L. *RIEV* 14, 479, y Uhl. *RIEV* 3, 16. Mich. *FHV* 78 y *Pas.Lengua* 105 da todas estas formas como diminutivo de *magi(ñ)a*. Cf. *EWBS* que deriva igualmente del latín y señala diversas variantes. (En Iribarren *magucha* 'vaina de guisante o bisalto' en Roncal). Para más detalles vid. M. Agud *Elementos* 292 s.
- MAGURI AN, *magauri* AN, *maidubi* AN 'fresa', *marabio* L (V. Eys), *maranburu* AN, *mauli* AN, *mauliki* V, *maulubi*, *mauri* AN, *maurgi* salac. Agrupa estas formas Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 59 y 1, 66 y 81, y en este último señala como prerrománico **maguria*, **ma-iusta* **magual-da* > H. Alpes *amagaud* y georg. *maqwali* 'zarzamora'. *FEW* 6, 21 remonta a pre-i.-e. **mag-* 'fresa'. Parte de una forma básica **magiusta*. Una raíz **mag-* con otros sufijos tenemos en arag. (Anso) *magorias* BN *maguri*, y otras variantes que reúne Llorente *AFA* 8-9, 141 s., entre ellas *masusta* 'frambuesa'. También Wölfel 135 s. agrupa las formas señaladas y otras del tipo *marrobi*, etc. Hubschmid *ELH* 1, 42 menciona esp. ant. *mayueta* 'fresa silvestre' (Burgos), Bierzo *mayeta* y otros que remontan a **magiotta*. En Francia del S. e Italia domina el tipo **magiusta*, **magiustra*, etc. Dice que quizá hay que postular una var. **mug-* para R *mugurdi* 'frambuesa', nav. *mugardi* (Iribarren), de un pre-latino **mugia* se explica el ladino *müia* 'id.'. Añade que *maguri* puede tener correspondencia con cauc. del Sur: georg. *maqvali* 'zarza', 'mora'. Lafon *I Congr.Étud.Pyr.* 16 insiste en esto último, y añade mingr. *mu'e*, svano *ughw* 'mora'. Recoge como variante *maurri*, *mahurri*, *magauri*, *mauli* (supone **maguli*), *maulubi* (cruce de *mauli* y *malubi*); *magarda* 'zarza' y *magurdi* R 'frambuesa', *maurgi* 'fresa', *marhüga* 'mora'. Menciona las formas cauc. también Hubschmid *Pyrenäenwörter* 43, y en la misma obra p. 40 menciona la relación entre las formas arag. y las vascas arriba citadas. Vuelve sobre ellas Rohlf's *Estud.Rom.* 8, 127. Nuevas formas compara O. Szemerényi *Rom.Philol.* 17, 414. Hubschmid *VII Congr.Intern.Ling.Rom.* 2, 431 recoge lo dicho por Krüger en relación con las formas arag. y vascas, y los nombres de la 'fresa' en Alpes Occ., Lombardía, etc., que suponen como se ha dicho arriba una base **mag-* (o **magi-*) más un sufijo *-usta* o *-ustra*, **magusta*, **magiust(r)a* 'fresa'. Mich. *BAP* 16, 241 dice que el tipo *marrubi*, *mallugi* está más extendido que el otro, al que pertenece *maguri*. (Sobre posibilidad de préstamo remite a M.-L. *RIEV* 14, 476). Hubschmid *Med.Substr.* 27 vuelve sobre formas prerrománicas ya citadas y extendidas por el Sur de Francia, sobre Italia, etc., y vuelve también sobre Lafon en su sugerencia de relaciones con lenguas cauc. del Sur, de todo lo cual se han señalado las comparaciones. *EWBS* recoge gran cantidad de variantes señaladas por mutuas referencias.
- MAGURIO V, G 'caracolillos de mar'. CGuis. 192 conecta con fr. *pagure*.
- MAGUTXA v. *magina*.
- MAI V, G, AN, R, salac., *mahi* BN 'mesa', 'hilera de hierba que se va haciendo a medida que se siega', *mahai* BN, *mahain* L, BN, S 'mesa'. Lh. compara ant. fr. *maie* 'arca, artesa', 'tabla de prensa'. Según Mich. *BAP* 6, 449 tal vez de **manai*. La nasal se habrá restablecido al final del diptongo o será un reflejo. Como indica Gavel *RIEV* 12, 267, la forma *mai* se opone a *mahain* y *mahin* de los dialectos vasco-franceses. J. Guisasola *EE* 23, 7 compara con lat. *mensa* (?). Bouda *EJ* 5,

- 59 dice que sería necesario tras separar el prefijo nasal *ma-* comprobar la raíz **ha:* georg. *khe* ‘árbol’, ‘viga’, circ. *p-khe* “bois”. La palabra vasca de “table” tendría el sentido primitivo “lo que está hecho de madera”. Sin interés Gabelentz 174 s. que compara con copto *paçe*.
- MAJADERA G ‘pesebre’, *manjatera* BN, S ‘id.’, *mangedera* (s. XVI), *manchadera* (Iribarren), *mañatera*. Vid. amplio estudio en M. Agud *Elementos* 301 s, donde se establecen las relaciones con diversas formas románicas: cat. *manchar* (*menjar*); en Palay *minjadère*. (Para FEW 6, 168 el vasco procede del gascón). GDiego *Dicc.etim.* 4100 señala en Ribagorza *minchadera*, y el arag. *manjadera*. Corominas 3, 234 cree que en fecha moderna el cat. *menjar*, *minjar* en su función verbal ha vuelto a extenderse por dialectos españoles. Sobre el origen de la primera de las variantes vascas, M.-L. RIEV 14, 464 dice que se basa en el bearn. *minyadere*. Duda si el préstamo es de un tiempo en que todavía se decía en bearn. *manyadere*, o si había habido asimilación de *i* de la primera sílaba a la *a* de la siguiente. Inciden sobre estas formas Giese RIEV 22, 15, FEW l.c. y otros.
- MAIALEN V ‘el primer día de Mayo’. Contracción de *maiatz* y *len*.
- MAIASTRU BN, *maiastri* L, BN *maiastürü* S y *maiztürü* ‘carpintero, ebanista’. Lh. compara con lat. *magistrum*; lo mismo que CGuis. 238 (voz derivada del sufijo *-duru*).
- MAIATZ, MAIHATZ (Duv.) ‘mayo’. Según Mich FLV 17, 203 del lat. *Maias* (*kalendas*). CGuis. 244 parte de lat. *maius*. Lh. compara igualmente esa forma. Del lat. mencionado tenemos a Griera ZRPh 47, 106. En la derivación del latín inciden otros autores, p. ej. Campión EE 41, 382 dice que se parece mucho al lat. *maius*, (parte de *maihatze*, *mayatz*) y que acaso está relacionado con *mahats* ‘uva’ (?). En cambio Hervás BAP 3, 344 lo deriva del esp. *mayo*.
- MAIDA G ‘hucha’, ‘artesa’; variante de *maira* G, AN, L, BN, *maire* AN. Como indica CGuis. 193, del lat. *magida*. Así también Rohlf s RIEV 24, 343 y GDiego *Dial.* 208 s. Corominas *Top.Hesp.* 2, 298 lo deriva del gr.-lat. *magidem*, nom. *magis*, occit. y en particular gasc. *mait*; lo da Corominas en nota a *amaidi*. En cambio Lh. relaciona con fr. *maie*. Gabelentz 184 s. compara cab. *meðered* ‘llave’ (?). (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 294 ss.).
- MAIDAM ‘persona poco estimable’. Según Larrasquet 176, préstamo del bearn. *mairam* ‘ganado’, ‘gente despreciable’.
- MAIDIN AN ‘madrina’. Contracción de *amaidin*, de *ama* ‘madre’, con influencia del esp. *madrina* para la terminación.
- MAIER S ‘hábil, diestro’, ‘carpintero, artesano’. Según Bouda *Euskera* 1 (1956), 133 es préstamo del prov. *manier* ‘hábil’ (lat. *man(n)arius*). (Cf. REW 5132).
- MAI-ERRODA S ‘remolino de viento’. De *mai* ‘mesa’ y *erroda*, var. de *errota* ‘rueda’; sería literalmente ‘mesa redonda’.
- MAIKOL L ‘habichuela’. Cf. *marikol* L ‘arveja cuadrada’. Bouda *Nom.Vasc.plant.* 66 dice que están formados con prefijo nasal de *aizkol* AN ‘lenteja’, BN, salac., R ‘arveja’, *axkol* BN, salac., R ‘id.’, AN-Irun ‘especie de guisante’ < **kol-*. Este mismo autor EJ 3, 327 insiste en lo mismo, analizando *ma-i-kol*, *ma-r-i-kol*, *a-i-z-kol*.
- MAIL G, L, S ‘peldaño, grada’, *maila*, *mailla* V, G, AN, L ‘id.’, *mail(l)* AN, L ‘taba’. Según Sch. RIEV 15, 354 la forma *mailla* correspondería a fr. *maille* < lat. *macula*, y *mail* se explicaría como préstamo del románico, fr. *mail*, prov. *malh* y *malha*, esp. *mallo* < lat. *malleus* ‘martillo’, cuya significación se conserva en la forma *maillu*, *mailla* BN, R, salac. En la acepción ‘mancha de retina’ relaciona L. M^a Múgica FLV 43, 35 con arag. *malla* (lat. *mac(u)lam*. Es decir, del lat. a través del románico. M.-L. RIEV 14, 335 ve en *maill(a)* una única palabra cuya variedad le inquieta. Se refiere a que en wallon *mai* significa ‘bolita de niño’.

- MAIL(H)AR L 'judía, alubia'. Como indica Azkue, de *mai* 'mayo' y el vasco *illar* 'alubia' (cf. *mayatz*). Bouda *EJ* 3, 133 analiza *maillar*. En *EWBS* tenemos *mai-* = *mari-* + *ilhar*.
- MAILBURU 'lo alto de la escalera'. De *mail*, *mailla* 'escalera' y vasco *buru* 'cabeza'.
- MAILEATU L, BN, S 'pedir prestado'. Según Azkue, contracción de *mailegatu* L, BN, S 'tomar prestado'; *maillebatu* (Harr.), *mailebu*, var. de *mailegu* L, BN, S 'préstamo'. Lh. da *mailega* con la idea de 'préstamo', y compara bearn. *malheba*. Otra var. es *mailube* (aparte algunos derivados).
- MAILEGU v. anterior. Según *FEW* 5, 286, s.u. *lëvāre*, el vasco es préstamo del gasc. *maleoua*, *maleüá* 'estafar, timar'. (Cf. prov. ant. *maleu*, land. ant. *malieu*).
- MAILKA BN 'taba'. Vid. *mail*.
- MAILUKI V, G 'fresa'. Como indica Mich. *Apellidos*₂ 100 es var. de *marrubi*.
- MAILLASKO V 'tallo de maíz', var. de *maillasto*, que a su vez lo es *demaiz-lasto*. La segunda parte es *lasto* 'paja de trigo, centeno, cebada'.
- MAILLATU V, G 'abollar, abolladura', 'poner el heno en pequeños montones'. De *maillu*. Lo mismo que *maillatu-une* (vasco *une* 'rincón').
- MAILLO AN 'prado, herbal'. De *maillatu* en la acepción 'poner el heno en pequeños montones en la siega'. (Parecen 'abolladuras en el terreno'; de ahí pasó *maillo* a significar 'prado, herbal').
- MAILLU V, G, AN, BN 'mazo', AN 'piedra cilíndrica para afirmar el suelo de una carretera', V 'abolladura' (v. *maillatu*). Como procedente del lat. *malleum* lo señalan Rohlfis *RIEV* 24, 339, Campión *EE* 46, 98, *FEW* 6, 120, y vive en todas las lenguas románicas (cat. *mall*, esp. *mallo*, port. *malho*, etc.), así como en galo-rom. Cf. también fr. *maillet*, *mail*, *mailler*, todos del latín citado. Multitud de derivados. Lh., a propósito de *maillu-ka*, compara bearn. *malhuc* y bearn. *malhuca* a propósito de *maillakatu*. El mismo origen en *EWBS* que menciona diversas lenguas románicas.
- MAIMEN V 'mimbre', V, G 'cordel', *mihimen* BN, S, *mimen* V, BN, R. Proceden del lat. *vimen*, como señala Mich. *FHV* 268, *FEW* 14, 460 (que siguen a *ZRPh* 29, 565; 36, 34; Sch. *BuR* 22), CGuis. 239, entre otros. Debe notarse la evolución tan diversa en las lenguas románicas (esp. *mimbre*, *vimbre*, *brimbe*, fr. dial. *vime*, etc.).
- MAI(N) 'mesa'. Según CGuis. 220, del lat. *mensa* (?).
- MAINA L 'gusto, inclinación', 'mirada' L, BN 'mimo', 'maña, destreza', 'donaire'. Lh. compara esp. *maña*. Es var. de *maiña* V, G, AN, L, S 'treta', 'astucia', 'destreza' V, AN 'hábito, costumbre, manía'. Azkue lo deriva del lat. *manus* (con interrogante). GDiego *Dial.* 214 remite *maina* a *maiña*, que deriva de **mania*. Según M. Grande, del esp. *maña* y éste del lat. *manus* (?). Cf. en el mismo sentido *EWBS*.
- MAINADA (Pouv.) 'familia', *mainata*, *mañat(a)*. Luchaire *Origines* 42 deriva del gasc. *mainade*, *maïnatye*, y Ducère *RLPhC* 13, 399 del gasc. *manatye* 'niño'(?). Por su parte *FEW* 6, 249, s.u. *mansio*, deriva del galo-romano, cat. *maynada* 'servidumbre', esp. *mesnada*, port. ant. *aver mesnada*, vasco *mainada*. M. Grande dice: del b. lat. *maisnada*, de un vulgar *mansionata*, de *mansio* ('habitación'). Lh. compara *mainata* S 'servidor, doméstico' con bearn. *mainat*, var. de *maiñada* 'criado'. *EWBS* compara esp. *manada*, y llega a un lat. vulg. **mansionata* 'servidumbre'.
- MAIÑARI R 'murciélago'. Var. de *gai-* (< *gau*) + *iñari*. Liter. 'vencejo nocturno', pasando por **bai-* (Mich. *FHV* 268). El segundo elemento es *iñara* 'golondrina', según indica Bouda *EJ* 3, 133.
- MAINATERA, var. de *manjatera* ('pesebre'). Vid. *majadera*.

- MAINHATOKI 'lugar de baño' (Uhl. *RIEV* 3, 421). De *mainatu* AN, S 'bañarse', que Lh. compara con gasc. *baina*. Pertenece al mismo grupo de *maina* con la significación de 'mimar, cuidar en extremo' (con sufijo *-tu*).
- MAIÑATU AN, L 'bañarse'. De *maiñu* 'baño'.
- MAINDERE AN, *maindira* G, *maindire* G, AN, *maindre* AN 'sábana'. Según Mich. *FHV* 160, a pesar de las importantes consideraciones en contrario de A. Steiger y H. E. Keller *Vox Rom.* 15 (1956), 143, apuntan inconfundiblemente al lat. *mantile* o *mantile*, así también GDiego *Dial.* 213 (salac. *mandre*, R *manire*, AN-Elcano *maindre*). Para CGuis. 163 y 185 es del lat. *mantellum*. En Caro Baroja *Materiales* 54 hay una forma *maindiria*. Elo *RIEV* 23, 519 deriva *maindira* de *manta*. De lat. *mantile* en Rohlfs *RIEV* 24, 344 y en Mich. *BAP* 12, 368 y *FLV* 17, 192, Bähr *Bul* 29. *FEW* 6, 269 deriva de *mantelum*, tanto el esp. hisp. ár. *mandil* como el vasco mencionado. Campión *EE* 42, 4, en cambio, de *mand* 'descansar' > scr. *mandura* 'lecho', alb. *minder* 'colchón'. Completamente inverosímil.
- MAINGA, MAINKA L, R, *manka*, *mahunga* BN 'manga'. Según indica Rohlfs *Gasconz* 157 y *RIEV* 24, 336, es del lat. *manīca*. Lo mismo en M.-L. *RIEV* 15, 219 y 234, y 19, 269, y *FEW* 6, 212. Igualmente GDiego *Dial.* 204 y Caro Baroja *Materiales* 43.
- MAINGERIA L 'cojera', *maingi* G, AN 'cojo', *maingu* AN, BN 'id.', AN, L, BN 'id.', BN 'cojera', *mainku* R 'cojo'. Del lat. *mancus* en *FEW* 6, 144 y GDiego *Dial.* 213. Así también Hubschmid *Vox Rom.* 19, 273, Luchaire *Origines* 43, Lh. En V *manku* 'manco', 'cojo'. CGuis. 203 analiza del lat. *man-cus*. Cf. derivado *maingutu* 'quedarse cojo', y *mangu* 'entumecido'.
- MAINKHATU BN 'hacerse daño, mancarse'. Lh. compara bearn. *maka*; románico *manca*. Explicación en *EWBS*, de *mainkha-*; cf. esp. ant. *mancar*, prov. 'id.' y *manquer*, fr. *manquer*, todos del b. lat. *mancare*. Cf. derivado *mainkeria* R, S. Es sin duda un error de Phillips 10 derivar del fr. *bain* 'baño' la forma *mainku* 'cojo'. Sí, en cambio, correspondería a *maiñu* V, AN, L, BN, *mainhu* L, BN 'baño'. Vid. el siguiente.
- MAINHO S 'baño', *mainhu* L, BN. Charencey *RPhC* 24, 85 deriva del esp. *baño*; lo mismo que Uhl. *BaskStud.* (1891) 8.2, 204 y *RIEV* 4, 74. Lh. da la acepción 'banco de peces', que compara con román. *ban* como secundaria, pues su verdadera relación etimológica está en su ascendiente lat. *balneum*, al que acude GDiego *Dial.* 214. Gavel *RIEV* 3, 235 acude al mismo. CGuis. 191 lo da como préstamo del esp. *baño*. Este mismo autor, o.c., 292 s. vuelve sobre el término, a propósito del paso de *b* a *m*: del lat. **balneu* al BN *mainhu*, que puede ser de una época muy antigua, o más tarde por intermedio de una forma románica. Campión *EE* 46, 99 obtiene el vasco del román. *baño* y Sch. *ZRPh* 36, 167 lo mismo.
- MAINUNTZI AN, L, BN 'mañoso, llorón, impertinente', L, BN 'bañera'. El segundo término es *untzi* 'recipiente'. El primero es *maina-* 'antojo, capricho' (*EWBS*).
- MAINHUTSU, MAIÑATSU 'mañoso, ingenioso'. Probablemente del esp. *mañoso*.
- MAIORANA V 'mejorana' (Bot.). Según CGuis. 285 del prov. *mayorana*. Cf. port. *maiorana*, esp. *mayorana* y *mejorana*, fr. *marjolaine*, etc., del lat. *amaracus*, que dió en b. lat. *majoraca*.
- MAIRA G, AN, L, BN, *maire* AN 'artesa', *mairamain* L 'id.'. De *mai* 'mesa'. Para GDiego *Dial.* 202 de *mactra*.
- MAIRAKONDAR 'masa que se recoge con el hierro con que se limpia la artesa'. Según Mich. *FHV* 248, tal vez tengamos el grupo *mairako ondarrak* 'residuos de la artesa' junto al compuesto *maira-ondarrak*. De éste y otros análogos habrá salido G *kondarrak* 'residuos, heces' en vez del antiguo (*h*)*ondarrak* < *ondo* 'fondo'.

- MAIRAN L, BN 'madera de construcción'. Según Azkue, del fr. *merrain*, y al decir de Lh. del prov. *mairain*. En el fondo, todos del b. lat. *materiamen* (< lat. *materia*). Derivado *mairandu* 'transformar un árbol en madera de construcción' (de *mairan* + sufijo *-tu* > *-du*). Cf. FEW 6, 488 s.u. *materiamen*, lat. vulg.; esp. *maderamen* en relación con gasc. *mairam*, *mairame*. Del occit. procede el vasco *mairana* 'tabla'. EWBS insiste en el origen románico, prov., fr. *merrain*, del lat. ya indicado.
- MAIRAUSE, MAIRASE (Pouv.) 'raspador'. Según Azkue, de *maira* + *ause*. En EWBS de *mairan* + *irause*, *irautsi* 'hacer salir'.
- MAIRIAK Mitología vasca. Como indica Mich. *Apellidos*₂ 100, procede del lat. *maurus*, aunque hay autorizadas opiniones en contrario (G. G. Reicher y R. Lafon "Les Mairiak", *Rev. de l'Histoire des Religions*, 120, 67-84).
- MAIRU¹ AN, L, BN, *mauru* V ant. 'moro' AN, BN 'persona de corazón duro'. De lat. *maurum* en Mich. FLV 17, 190 y *Via Dom.* 4, 19, CGuis. 73, Gamillscheg *R.u.B.* (1950) 2, 37 (REW 5438, port. *moiro*), FEW 6, 554 s.u. *maurus* (cf. Corominas 3, 443), Sch. ZRPh 36, 35, Caro Baroja *Materiales* 50. Nótese en Mich. FHV 91 una reducción en G *maru* frente al ant. *mauru*. Aparece el término en AN, L, BN, S ant. (también en EWBS el mismo origen).
- MAIRU² BN, R 'almirez, mortero'. Acaso en relación con *almirez*, *amireza* (Larram.). (Cf. M. Agud *Elem.* 98 ss.). Para EWBS del ár., forma básica **mahir*, **mahiru* (?).
- MAIRU-ILHAR (Pouv.) 'garbanzo' (liter. 'arveja de moro'). De *mairu* + *ilhar* 'arveja'.
- MAIRUKERIA (Duv.) 'acción bárbara'. De *mairu/mauru* (+ suf. *-keria*).
- MAISATU G 'estrujar'. Según Bouda *Euskera* 1 (1956), 133 es préstamo del esp. *manosear*, del lat. *manus*; comparar sicil. *masuniari* (cf. REW 5339).
- MAISEATU G, AN 'censurar, criticar', 'crítica, censura', *maixiatu* G 'murmurar'. Posible relación con el anterior.
- MAISTAR V, Variante de *maister* G, AN, BN 'inquilino', salac. 'mayoral'. En doc. nav. de 1167 *maizter*. En G-Ataun *maiztar*. Del lat. *magister* como señalan Mich. *Apellidos*₂ 98, FLV 10, 6 y FHV 62, J. Allières FLV 15, 355, MPidal *Intr. est.ling.vasca* 13 y *En torno leng. vasca* 22, CGuis. 213, Caro Baroja *Materiales* 150, etc. Del lat. *magistrum* da CGuis. 73 la forma *maistu*. De ahí también *maisturu* (GDiego *Dial.* 211), *maistru*, que tenemos en Rohlf's RIEV 24, 333; variante de éste último es *maistürü* y *maisü*, con acepción de 'carpintero', 'maestro', y con la de 'inquilino' *maxter* en Caro Baroja *Los Vascos* 289. Dice éste que es paralela a la ingl. *master*, 'amo', aunque la evolución semántica es diferente; acaso la vasca dependa de *magister* (*pecorum*) y que fuera en principio propia del vocabulario pastoril. Gorostiaga FLV 39, 106 dice que *maizter* no remonta al latín, sino que es el ant. fr. *maistre*.
- MAISU V, G, AN 'maestro (de escuela)', 'párroco', L 'patrón de barco', además de las formas y variantes del término anterior *maistar/maister/magistrum*. Cf. esp. *maeso*. Del lat. también en EWBS que alude al a.a.a. *meister*, Kymr. *meistr*, etc.
- MAITA Var. de *maite* en los derivados. G, indetermin. del inf. *maitatu*. Vid. el siguiente.
- MAITE 'cariño, amor', 'amado'. CGuis. 73 analiza en lat. *a-matus* 'amado'. Mich. *Pas.Leng.* 145 cita irl. ant. *maith* 'bueno' (< *mati*-). (LEIA s.u. *maith* y *math*). Holmer muestra que no hay impedimento en los sonidos. Semánticamente le resulta sugestiva la comparación entre *maite du* 'le (la) quiere', con irl. ant. *is maith less* 'le gusta, lo considera bueno'. Este mismo Holmer BAP 5, 404, que antes suponía conexión con *maith* (irl.), bret. *mad*, *mat* 'bueno', juzga imposible presumir préstamo céltico. La pron. G *matte* (t palat.) presupone un tema *mat-* que puede ser proto-i.-e., utilizado en ambas lenguas. Presenta el irl. ant. *maith* Gorostiaga FLV 39, 124. Altube EJ 4, 77 dice que suponiendo que proceda de *amante* > **mainte* > *maite* (!). Bouda BKE 54, *Land, Kultur Sprache u. Literatur der Basken* 11, acepta el celtismo. Sch. igualmente lo acepta

(contra Tromb.). Algo semejante puede decirse de J. Rhys *The Inscript.a.Lang. of the Northern Picts (Proc.o.the Soc.Antiq.Scott)* May 1892, 350, relacionando el vasco *maite* con irl. *maith*, gal. *mat*, etc. Téngase en cuenta Sch. *RIEV* 15, 19 y *ZRPh* 31, 35 (que menciona a Uhl. y Dodgson) y Sch. *RIEV* 7, 333 con elementos africanos, p. ej. egipcios, y otros. Lahovary *Position* 50 acude al drav. ant. *main-tu* 'belleza', 'amor', que compara con vasco *maite*. Incluso llega al lat. *ama-re* y al ár. *mais* 'delicado' y al alb. *amë*, etc., citado antes. Para Sch. *RIEV* 15, 19 quedaba la dificultad de coordinar las significaciones 'amado' y 'bueno' de la misma palabra *maite*. A. León *RIEV* 16, 344 explica esto: *maite* ('amado') del gal. *mati*, irl. *maith*, britón. *mat*, *mad* y nombres propios gal. "Matidounos", con un término *don* latinizado; irl. *donn*, galo *dwn*, etc. (cf. A. León l.c.).

Tromb. *Orig.* 136 compara Kumana *maida* 'bueno', 'bello', dinka *mied* 'ser dulce', nuba *mas* 'id.', etc., y pretende enlazar con lat. *miti-s*, celt. **mati-* (?). Charencey (tomado de Tromb. 6) compara copto *mai* (también Gabelentz 248 y Giacomino *Relazioni* 7), y el mismo Tromb. *Orig.* 21 acude al cauc. *mai*. Lahovary *EJ* 5, 227, n. 37. Aproxima *maita* al alb. *mall* 'amor', pron. *mai*; *a-mel* 'dulce' y el cauc. tabas. *meel* 'id.'. Bouda *EJ* 6, 35 se pronuncia contra Lahovary, pues alb. *mal* 'deseo, pesar' del lat. *malum* está lejos del alb. *amələ əmblə* 'dulce'; cf. scr. *amla-* 'agrio' y otras formas i.-e. Sch. *RIEV* 15, 19 había señalado como altamente dudosa la comparación del vasco *maite* con el irl. *maith* (por cierto sin hacer resaltar la evolución del significado). M.-L. le sale al paso al final, en que rechaza la comparación. Sch. dice que tiene que suponer que lo hace en consideración a la evolución del sonido, porque, dice, la palabra irl. *maith* (no *maithe*), kimr. *mad*, sería la gaél. *mati*. *EWBS* busca origen egeo; rad. *mait-* por **maint*, permutación de *maunt-*. Ninguna relación con ant. irl. *maith*, etc.

MAITERA v. *manjatera*.

MAIUSTURU v. *maistar/maister*.

MA-IX-KA R 'lombriz de tierra'. Bouda *BAP* 12, 272 analiza un prefijo nasal y un sufijo **iz*, ¿de **ziz*? La palabra pertenece de alguna manera a vasco *ziz* en *ziz-ari*, *zizare* 'lombriz'; diminutivo *txitxare* 'lombriz intestinal', etc., de *sisare* 'id.'. Del mismo grupo *ziz-ka* 'carcoma'. No ve cómo se ha llegado a *maixka*. Señala una correspondencia en cauc. central: ing. *sāsa* 'gusano', circ. *ses* 'renacuajo', que satisface fonética y semánticamente.

MAIZ¹ G, AN, L, BN 'con frecuencia, a menudo', V, G 'ajado'. Mich. *Apellidos*₂ 99 da la variante V *maes*, y en la significación 'ajado' acude al lat. *ma(g)is*, que Mich. confirma en *BAP* 6, 453 y *FHV* 268 y 289. Sin interés Gabelentz 100 s., que relaciona copto *mēs* 'cantidad'.

MAIZ² 'maíz'. Del esp. *maíz*, y éste, a su vez, del caribe *mahis*; cf. fr. *maïs*. En ciertos derivados presenta la forma *mai*.

MAIZAIN V 'maestresala'. De vasco *mai* 'mesa' y *zain* 'guarda, vigía'.

MAI-ZANGO AN, L, BN, *maizanko* R. De *mai* y del esp. *zanco*, de *zanka*, y éste del al. *Schenkel*?).

MAIZGONA 'hoja que envuelve la panoja'. El segundo elemento es *gonā* 'saya, refajo'.

MAKA¹ BN, indeterminado de *makatu* 'amagar', 'abolladura en los metales', *makadura* 'id.'. Según Sch. *ZRPh* 36, 35, del fr. merid. *maco*, esp. *maca* 'magulladura'. Lh. compara bearn. *maque* 'bollo', etc. Sugiere Sch. *ZRPh* 30, 215 una relación con *makor* 'callo'. Baist *ZRPh* 39, 88 s. relaciona *machar* < **macculare* y *makila*, *makhila*. Cita prov. *macar* 'abollar'. En GDiego *Contrib.* 374 se establece una relación entre vasco *makatu* 'pudrirse la fruta' y cast. *macarse* y el gal. *magarse* de idéntica significación, todos de una base *maccare* (de lat. *macc-* como *mácula*).

- MAKAILLAO V, L, BN, *makaillao* V 'bacalao', *makallu*. Según GDiego *Dial.* 215 es del neerl. *bakliau*, en CGuis. 196 del hol. *kabeljau*. Otras formas: *bakaillao* G, *bakaillou* AN, *bakailao* G, *bakalau*, *bakallo*. Uhl. *RIEV* 4, 70 y 118: del neerl. *bakeljauw*. El esp. es préstamo del vasco. La palabra vasca no es indígena, sino que ha penetrado desde el Norte a finales de la Edad Media. Sería al revés según Bouda *Land.Kultur, Sprache u. Literatur der Basken. EWBS* deriva el vasco del esp., como las formas románicas.
- MAKAL V, G, AN 'débil', 'enfermo', 'debilitarse, acobardarse'. Rohlfs *Gascon*₂ 57 dice que bearn. *maculêndo*, *malicoulêndo* 'mujer sufriente' parece emparentado con vasco *makal*. Holmer *FLV* 4, 17 señala el prefijo *m-* (o *ma-*), en vista de *kalte*, *galdu*. Dice que en georg. es frecuente el prefijo *m-*. Sugiere Saint-Pierre *EJ* 3, 351, que se analize *mak-al* a causa de las formas *maki*, *meko* 'débil', del radical semít. *mak* 'romper'. Bouda *EJ* 3, 133 analiza *ma-kal* 'débil', *ma-kar* V 'delgado', y añade *ma-khêr* V (arc.) 'contrahecho', o *i-khel-(t)su* 'lugar escarpado'. En el mismo autor *EJ* 3, 328, tenemos *akal* AN 'persona enclenque', de la raíz **kal*. Añádase *mekel* V 'débil', *mazkal* G, AN, *masal* V 'debilitado'. Compuesto *makaldu* 'debilitarse' que según Holmer *BAP* 12, 389 es de *galdu* 'perder(se)' y *kalte* 'pérdida'. Analiza el prefijo ya mencionado *ma-*. CGuis. 180 deriva *makar* 'delgado' del lat. *macer*. J. Braun *Iker* 1, 218 compara v. georg. *mo-k'ell-e* < (**mo-kal-e*) 'insuficiente, corto', lazo *m-kul-e* 'corto'.
- MAKAR² G, AN 'legaña dura'. Mich. *FHV* 70 la deriva de V *bekar*, derivado de *begi* 'ojo'. (En Land. 'pavesa de candela', *vecarra*). En Iribarren *macarra* (Pamplona).
- MAKATZ¹ V, G, AN 'árbol frutal bravío', V 'peral (en general)', 'especie de cereza', 'castaño silvestre'. L. Mendizabal *BIAEV* 4, 32 une a éstas *makal*. De *aka*, var. de *asa* 'zarza': *makats* 'peruétano', *makal* 'chopo'. Bouda *BAP* 11, 337 analiza una raíz **katz* (y prefijo *m-* ya citado), hinuch. *qaca* 'madera'. Comp. nhd. 'madera de peral'.
- MAKATZ² V 'guadaña', G 'mella'. De *maka* 'abolladura'. De *makatu*, *makatz*. Añádase *makaztu* G 'desportillar, romper el morro de un jarro'. Bouda *EJ* 3, 329 analiza *m-akatz* G 'entalladura, diente'. Cf. L *akatch* 'id'.
- MAKER V (arc.) 'contrahecho', *makur* V, G, AN, L, BN 'inclinado, arqueado'. Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 55.
- MAKESTU var. de *makaztu* (*makatz*²).
- MAKET V 'porra, palo muy grueso'. Bouda *BAP* 11, 7 compara georg. *k'et'-i* 'bastón', 'palanca'. (Cf. Wölfel 122).
- MAKETS, MAKETX V 'machete', L 'cosa apagada', G 'cosa deforme', *makeztu* G 'atacarse'. Bouda *EJ* 4, 318 junta con *a-kats* V, G 'cortadura', 'brecha, trozo (de pan, etc.)' y analiza *ma-kets*, que compara con georg. *k'etch* 'hundir, perforar'. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 acude al ár. *m-akes*, de *akes* 'torcer'. Kelso Montigny *IALR* 1, 92 nota tche. *magat* 'estar enfermo', que relaciona con *makal* 'estar débil'.
- MAKI¹ V 'derrengado', G 'cojo', 'lisiado, imposibilitado'. Bouda *BAP* 11, 337 junta *me-ko*, *me-k-u* 'enclenque, débil', con prefijo nasal, y *a-k(h)-i-tu* 'afanarse, agotarse', *ahitu* 'fatigarse mucho' (Bouda *EJ* 3, 329). En cauc. or.: **q'* en avar *re-q'*, rut. *t'e-q'* 'cojear'.
- MAKI² salac. 'pesebre', *makina*, *makhina* BN, S 'pesebre de cerdos', *maki(a)*. (Cf. *bacchinon* en Gregorio de Tours: Mich. *FHV* 268). V. Eys aproxima *makina* al prov. *machar* 'comer'. Del lat. *baccinum* en Gamillscheg *R.u.B.* (1950), 2, 23 (con el artículo *makhinya*). (Cf. Jungemann *Teoría del substrato* 120). Así también Rohlfs *RIEV* 24, 341, Caro Baroja *Materiales* 50, Lh. (del lat. vulg. *baccina*, y lo mismo Larrasquet 176). En M.-L. *RIEV* 14, 477 = *bacin*, del germ. *bedeija*, a.a.a. *Becken*. Del lat. med. *baccinus* en Hubschmid *Sard.Stud.*

- Ron.Helv.* 41, 44 y *Mich. FLV* 17, 188. (Estudio más extenso en M. Agud *Elementos* 297 ss.).
- MAKILA, MAKILLA** 'palo, bastón'. Señalan su procedencia del lat. *baccillum* 'bastoncillo', entre otros, *Mich. FLV* 17, 188 y *FHV* 51, CGuis. 191, Larrasquet 176, Sch. *ZRPh* 28, 11, Rohlf's *RIEV* 24 340, Caro Baroja *Materiales* 51, J. Allières *FLV* 15, 359 (de *bacillu* mejor que de **baclu*). R. Rijk *Lingua* 12, 232 admite a *Mich.* (lat. *bacilla*), pero apunta la rara coincidencia con hebr. *maqquēl* 'bastón' y el ant. eg. *maqira* 'id.'. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 51 reúne *mak(h)ila*, *makilla*, *makulo*, *mako*, *makol*, pero en los tres últimos hay que pensar más bien en el lat. *baculus*, del cual deriva Bladé *Études sur l'or. des basques* 278, la forma *makilla*. También Garriga *BIAEV* 6 (1955), 95 admite el lat. *bacillum*, aunque para *mako* acude a *baculus*, pero con poca confianza. Lo mismo Phillips 2 y *EWBS* con *bacillum*. V. Eys cree posible que *makilla* derive de *maka*, de donde *makatu* 'golpear'. Le parece sorprendente que los vascos no hayan tenido una palabra para un objeto tan primitivo. Hay un intento de relacionar *makilla* con el hebr. Así R. Arrese *EE* 22, 309 y 55, 499 registra el participial hebr. *maqquel* 'palo' para transportar (idéntica significación que el anterior). Igualmente Butavand "Analogías vasco-etruscas" *EE* 78, 570. Así mismo Lecluse *Gramm.Basq.* 32 explica *makhil* de hebr. *makel* 'bastón'. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 deriva del ár. *m-qila* y *m-'akil* 'bastón curvado', de '*akel* 'recurvar'. Kelso *IALR* 1, 94 cita hebr. *makil* 'palo'. Sin interés Gabelentz 58, 80 y 176 al comparar cab. *anzel* 'estaca'. A. León *EJ* 2, 345, aparte del lat., alude también a su parentesco con el hebr. El lat. nos da la forma *baccillum* y *baculus* que dan *makilla* y *makulo* respectivamente en vasco. No es descartable una mutua influencia. A título de curiosidad tomamos Astarloa *Apolog.* 79, que descompone *ma* 'abolladura' y el participio de presente *eguila*... Todo junto *maquila* 'hacedor de bolladura', y continúa analizando letra por letra, según su costumbre de atribuirles significaciones metafísicas a éstas (!). (Vid. *makulo*).
- MAKHI(Ñ)A BN, S** 'duerma, pesebre para cerdos'. Como indica *Mich. FLV* 17, 188, del lat. *baccinu*. Lo mismo que *EWBS* 'bacía, artesa'. (Vid. *makí*²).
- MAKO L, BN** 'báculo', R 'cayado'. Cf. *kako*, *khako* 'gancho' (quizá var. de *mako*) 'tranca agujereada'. Varias acepciones: 'circunferencia de rueda de carro', 'todo arco', 'atadura', 'púa de tenedor'. Semánticamente induce a ver relación con *makulo*. Sch. *RIEV* 7.329 la sugiere con *kurtu* 'curvado, etc.'. Astarloa o.c. 76 s. analiza *maco*, de la sílaba *ma* 'abolladura', como 'curvatura' (!). GDiego *Contrib.* 63 había supuesto una forma **bacum* en vez de *baculum* para lat. esp. No cree en un primitivo latino, sino ibérico o céltico. En este caso como hermanos del diminutivo lat. *baculu*, poseía una lengua hispánica un primitivo **baco* 'gancho, garrote', gemelo del ant. irl. *bacc* 'gancho y báculo'. Idea de 'gancho'. El vasco conserva *mako* en el sentido mencionado. Todo muy discutible. Cf. *makotu* 'encorvar, arquear'. En *EWBS* *mako* es var. de *kako*, que junta con *makola*. (Vid. siguiente).
- MAKOL** (Duv. *ms.*) 'palo terminado en gancho para segar junco y helecho', 'gancho de madera para transportar cargas las acémilas'. Parece de *mako* + *ol* 'tabla'. Littré compara fr. *cacole*t.
- MAKOR L** (V. Eys) 'callo'. Uhl. *RIEV* 2, 517 cree que acaso hay que ver otro prefijo en *ma-*, de *makor*, que parece pariente de *gor* 'sordo' y de su reduplicación *gogor* 'duro'. Bouda *EJ* 3, 133 analiza *makor*, del citado *gor* con prefijo *ma-*, señalado por Uhl. *Bask.Stud.* 43 (1891) 8-2, 194 que compara con *gogor*. Lafon *RIEV* 24, 169 indica que este último es de **gorgor* 'duro' primitivamente; de *gor* 'sordo'. Compara L 'callosidad', BN *elkhor* 'sordo', G, L *elkor* 'seco', que recuerdan georg. *mqr-i* y *magar-i* 'duro, firme'. Insiste en el carácter de prefijos de *m-* y *ma-*. Alternancia de sorda con sonora: georg. *q* alterna con *g*

porque en esta lengua no hay oclusivas retrovelares sonoras. La concordancia de las dos formas con prefijo *ma-*, vasco *makor* (cf. Uhl. *Contrib.*) y georg. *magari* merece atención. Gabelentz 20, 21, 58, 168 compara *makor*, *marroka* 'pus', 'callo' con cab. *merez* 'bollo, chichón', 'abceso, úlcera' (!). Cf. en Iribarren *macurro* 'palo, garrote rematado en nudo o protuberancia'. Puede tenerse en cuenta *EWBS* en estas palabras, si bien mezcla formas diversas (cf. igualmente *makur*).

MAKULO salac. 'báculo'. Del esp., según CGuis. 191 (y éste del lat. *baculum*). En GDiego *Dial.* 215 del latín. (Vid. *makil(l)a*).

MAKUR, MAKHUR V, G, AN, L, BN 'inclinado, arqueado', V, AN, L 'perverso' (cf. esp. 'torcido'), 'id.', 'contrahecho, falso', AN, L, BN 'yerro, diferencia', BN 'persecución', 'desavenencia', 'zambo'. Como indica Holmer *FLV* 4, 17, con probable prefijo *m-* (o *ma-*) en vista de *gurtu* 'inclinarse', y quizá *gurpil* 'rueda'. En georg. es frecuente el prefijo *m-*. En Uhl. *Gernika* V-VI (1947), 570 raíz probable *gur* 'curvar', con el prefijo indicado. Este mismo autor *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 194 insiste en comparar con *gur*, *kur*. Holmer *BAP* 12, 389 insiste en lo mismo. En vasco-fr. *makhurtu* 'inclinarse, bizquear': *gurr-*, *kurr-* 'inclinación, saludo' (*gur*) y el sufijo antes mencionado. Uhl. *RIEV* 2, 517 sugiere que quizá haya que ver otro prefijo en *ma-* de *makur* 'curvado', en el cual hemos de pensar con V. Eys (Dict.) en la raíz *gur*.

Rohlf's *Gascon*² 49 compara vasco *makur* 'falso, contrahecho', *mokor* 'huraño, perverso', *malkor* 'estéril' con gascón *magorro* 'hembra estéril'. Bouda *EJ* 3, 133 vuelve sobre el prefijo señalado por Uhl. *Bask.Stud.* 43. Cf. también Sch. *RIEV* 7, 329 y Humboldt *RIEV* 25, 516. Wölfel 106 agrupa con *makur* los derivados *makurka* 'oblicuamente' y *makurtu* 'encorvarse, torcer'. Gabelentz 41, 72, 214 compara cab. *imeyeram* 'deteriorado' (!).

MAL- 'débil'. Tromb. *Orig.* 135 da *L mal-ba* 'id.' y compara con thusch. *mali* 'perezoso, tierno', etc. y otras lenguas alejadas. Por su parte Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 51 acude a palabras de sustrato mediterráneo, Niza *maláussa* puesta en relación con vasco *mala* 'tierra arrastrada por un torrente' (*Sard.Stud.* 31-32, *FEW* 6, 114 s.) se puede sostener si en *mala* se acepta un desarrollo semejante de significación como en georg. *talaxi*. Por otra parte corresponde al friul. *maluta* 'cáscara de la nuez', emparentado por el significado con *V maluta* 'funda de la espiga del maíz'; pertenecen a esto G *malo* 'copo de nieve' con la var. *maro* 'id.' y el derivado *malhota* L, G *marota* 'paja de maíz'. Coincidencias muy llamativas en esa comparación con el vasco *mala*, que con mucho son preferibles a una comparación vaga. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 312 s. compara gr. ἄμαλός 'tierno', alb. *amel* 'dulce'; cauc. NE, tabas. *méel*, etc., vasco *mal* 'dulce, débil'. El tema general es *mal* 'id.'; expresa pues la idea de dulzor.

MALLA v. *mallu*.

MALLABI 'fresa'. Vid. *malubi*. De lat. *marrubium*, según J. Guisasola *EE* 23, 6. Gabelentz 18 agrupa *malgu* 'muelle, suave', *malso*, *mardo* 'blando', etc. (!). Cf. *malbu* 'enfermo'.

MALATO V 'achacoso', 'roble histórico en las Encartaciones (Vizcaya)'. Del esp. ant. *malato* ('achacoso, enfermo'); del lat. *male habitus* ('que se encuentra mal'), cf. prov. *malaut*. *FEW* 6, 93 da ant. esp. *malautia*, ant. arag. *malaupitia* 'enfermedad', vasco *malato* 'id.'. Vid. Corominas 3, 205.

MALBA, MALMA (junto a *balma*) 'malva' (Bot.), V, G, R 'id.', V *mamukio* V 'id.'. Según Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 57. Para Larrasquet 176 es préstamo del bearn. *malbe* y para V. Eys del esp. *malva*, y para CGuis. 196, 73 y 192 del lat. *malva*. Lo mismo para GDiego *Dial.* 215. Lh. compara bearn. *malbo*. Sigue a Lh. *EWBS*.

- MALDA¹ G, AN, L, BN 'cuesta', 'falda, ladera', *mal-kar* 'terreno en cuesta'. Luchaire *Origines* 64 reúne con este *mal-cor* 'abrupto' en el sentido de 'altura', 'montaña' y llega a una raíz *mal-*. Charencey *RLPPhC* 35, 3 deriva del bearn. *malh* 'terreno en pendiente'. Holmer *BAP* 12, 389 compara *alde* 'lado'. Se debe el sentido parcialmente al esp. 'falda', aunque no es preciso suponer que se trate de un préstamo. El acento en dialecto navarro es *ma'lda*, lo que pudiera indicar contracción *ma-al-da*. Prefijo *ma-* (*om-*). Habría que notar este prefijo, dice este mismo autor (*FLV* 4, 17), en vista de *alde* 'costado, lado', *aldapa* 'inclinación'. Señala Sch. *ZRPh* 11, 477 s. un sufijo *-pa*, con lo que se establece una relación con *malda* 'cuesta' y *falda* del español. Y también con el L *maldar*, G, L *malkar*, *malkor* (q.u.). En georg. parece que es frecuente el mentado prefijo *m-*. Para Gorostiaga *FLV* 39, 115 del esp. *falda* (lo mismo en *EWBS*). También para Lh., que recoge como acepciones salac. 'mata', BN 'abrigo, refugio'. Badía *Act. I Congr. Top. Jaca I* (1947) 46, cita de Fouché *Onomastica* I, 6, y compara gasc. *malh*, arag. *mallo*, alb. *mal*, rum. *mal* (raíz *mal*) (Pirineos, Alpes, Balcanes, Apeninos).
- MALDA² (Pouvr.) 'roña, sarna', 'lepra', 'pústulas'. Según Lh., del esp. *maldad*. *EWBS* compara esp., gall., port. *balda* 'defecto, falta', del ár. *baṭala*. Gabelentz 76, 112 y 168 compara *malda* con cab. *aferdaš*.
- MALDA³, MALTA R 'mata, jaro'. Hubschmid *ELH* 1, 39 reúne cat., esp. *mata*, vasco *mata* 'tocón', con *l* epentética (ya antigua) R *malta*, salac. *malda*, con *s* epentética *mastra* 'hojarasca de las plantas'. Alta Navarra *matoka* 'capas de tierra y estiércol'. Derivados de **matta* hay en el Sur de Francia y otros sitios. Atribuye a la misma raíz el bereb., del Rif *ṭamatta* 'montón de hierba'.
- MALENKONIOS L 'torcol' (pájaro), del fr. *mèlancolique*, se pregunta Lh.; o bearn. *malencounie*. *EWBS* da como significación fundamental 'melancólico' (del grito de un pájaro), del románico *melancolia*.
- MALESTRUK L, BN 'torpe, inhábil'. Lh. compara bearn. *malestruc*. Préstamo de éste en Larrasquet 176 y Luchaire *Origines* 42. Según V. Eys, prov. *estru* 'rapidez, vivacidad' se encuentra quizá en la terminación, pero de dónde procede *-k*, se pregunta este autor. Según *EWBS*, del lat. vulg. **malastrucus* 'desmayado', 'uno que tiene mala estrella' (de *male* + *aster* + suf. *-ucus*), ant. fr. *malostru*.
- MALEZI-A, en esp. *malicia* para CGuis. 101. Larrasquet lo considera préstamo del bearn. *malicie*.
- MALGOR BN, S 'entumecido', salac. 'árbol hueco'. En *FEW* 4, 329, s.u. *gürdus*, préstamo del gal-rom., m.bret. *gourd* 'tieso, rígido, entumecido', bret. *gourdet*. Compara también cat. *gort* 'grueso', esp. *gordo*. Cf. *malgortu* salac. 'enmohecer', 'entumecerse', 'secarse completamente un árbol'. *EWBS* acude al ár. *maqrūr* 'enfriarse'. Da una variante *makorr* (?).
- MALGU BN 'muelle, fofo, afeminado'. CGuis. 167 compara gr. Lo mismo Kelso Montigny *IALR* 1, 194. Tromb. *Orig.* 136 acude al ár. *mali-ka* 'lenis fuit' > *blanditus est*, y al gr. mencionado, que niega *EWBS* y que lo da como var. de *mardo* 'muelle, débil, etc.' (q.u.).
- MALKAR v. *malkor* y *malda*.
- MALKO V, G, AN 'lágrima'. Según Bouda *BAP* 11, 340, de la raíz **mak*, que considera idéntica al avar **maq*' en *ma'-o* 'id.'. A Corominas *Top.Hesp.* 2, 309s. le parece emparentado con gall. *bágoa* < **bakola*. Tovar se pregunta si *malko* tiene relación con *molko* o con gall. *bago*, ital. *bagola*, *makola*? Mukarovskiy *GLECS* 11, 86 compara vasco *malko* 'lágrima' con tigré *malqas*, del que deriva, según Reinisch, bedja *melo*, *mile*, ár. *dam'*- y otros.
- MALKOR G, L, AN 'estéril', G, AN 'despeñadero', 'peñasco', 'roca' AN, *malkar* 'terreno abrupto', 'jorobado'. Cf. *elkor* 'terreno en cuesta, estéril', *legor* 'seco'. Prefijo señalado por Tromb. *Orig.* 60 según Bouda *EJ* 3, 133. (Vid. *malda*).

- Lahovary *Vox Rom.* (1955), 333 s. reúne formas alb., célt., drav., lig., prov., todo muy mezclado. Raíz *mal, mule* 'altura, etc.'
- MALLA 'mancha'. Del lat. *macula* dice L. M^a Múgica *FLV* 41-2, 104 (?).
- MALLATU 'abollar'. Según GDiego *Dial.* 214, del lat. *malleare*.
- MALLEBATU V, *malle(g)atu* BN 'prestado', vizc. ant. *palagadu* < rom. *manlevar, manllevar* según Mich. *FHV* 258.
- MALLU 'martillo'. Como indica MPidal *En torno a la lengua vasca* 17 y Mich. *Pas. Leng.* 110, probablemente del arag. Lo mismo Unamuno *ZRPh* 17, 143. En cambio, para GDiego *Dial.* 214, Campión *EE* 40 y CGuis. 251 es del lat. *malleum*. Este último sugiere también el cast. ant. (cf. Arnal Caveró *Alquezar* 22 que cita el arag. *mallo*). J. Guisasola *EE* 23, 8 da *mallus* como derivado del lat. *malleus*. *EWBS* recoge diversas variantes.
- MALLUKI V 'fresa silvestre'. Gorostiaga *FLV* 39, 115 compara *mayuco* (*mahats* 'uva') y *majuelo* (?). Gutman *RIEV* 7, 573 acude al eston. *mülukas, mulakas, mullakas, molohk, mulikas* 'fresa de colina'.
- MALMA V, G, R 'malva'. Vid. *malba*.
- MALMETIDU V, *malmetitu* G, AN 'apurarse, alterarse', salac. 'despreciar'. *FEW* 6/2, 93 s.u. *müttère* deriva del bearn. *maumete* 'dañar', 'malquistar' (a las personas), y de ahí el vasco 'irritarse', etc. Cf. en arag. *malmetiu, malmetedor* 'la cosa echada a perder' recogido por Arnal Caveró *Alquézar* 21.
- MALOKA V, AN, L 'seco y podrido por dentro' (árbol), *malota* 'tallo hueco', *malo* G 'copo de nieve', *maro* G 'id.', *marota* V 'perifolla', 'paja de maíz', variante de *maluta*. Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 51 agrupa todas estas formas. Lahovary *Position* n^o 131 compara can. *nala* 'caña', *náli* 'tubo', 'paja hueca', vasco *malota, maloka* 'id.', rum. *naiu* 'flauta de Pan', Ta. *nalle* 'id.'
- MALPIRIBIL, MARTIRIBIL 'hueco del yugo donde se afianza la lanza del arado y pieza de hierro colocada en el hueco para dicho uso', *maspiribil*. Según Baraibar *RIEV* 1, 362, de *mal* 'palo' y *biri-bil* 'dar vueltas'.
- MALSO G, BN, *maltso* L, BN 'manso, lento', del esp. *manso*, como indica Bouda *BAP* 10, 22. En Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 224 la raíz es *mar* y el sufijo *so*. Tromb. *Orig.* 135 analiza *mal-šo* 'lento, muelle, lánguido' y compara ár. *mal-s* 'suave, llano' (?). Gabelentz 20, 206 compara *malso* con cab. *melelli* (!).
- MALTA R 'mata, montón' S 'jaro', *malda* salac. 'mata'. Mich. *BAP* 12, 369 señala que en relación con el port. *mouta* 'mata, etc.' no carece de interés el R *malta*. La *l* es suficientemente antigua para que la oclusiva se haya sonorizado en salac. *malda* (cf. *mota*). Para *EWBS* es de origen románico, del ant. fr. *gualt*, prov. *gaut* 'bosque' (del germ.).
- MALTZO L, BN 'manso' (hablando de animales), 'apacible, dulce', 'sin violencia'. Var. de *malso*. Como indica Lh., del esp. *manso*.
- MALTZO, MALTZIKA. Vid. *azao*.
- MALU 'martillo grande de madera'. Según Larrasquet 176 es préstamo del bearn. *mailluc* o *malh* 'id.'
- MALUBI AN, BN, *malhuri* BN 'fresa' (var. de *mailluki*). Vid. *marrobi/marrubi*. Carnoy *DEPIE* 130 acude a un pre-i.-e. *mar-so*, del cual **mars-on* > *marron* 'castaña', *marshubho* > *marrubium*, 'marrubio' > vasco *malubi* 'fresa', *mars-iliu* 'heleboro' (?). Variantes: *ma(i)lluki, mauli(ki)* y otras muchas en P. Múgica *Dicc. cast.vasco*. Otras variantes en *EWBS*.
- MALUR salac., *lamur* (probable metátesis), *malura* 'lástima', 'desgraciado' (Sch. *BuR* 36). Azkue lo deriva del fr. *malheur* 'desgracia'. Larrasquet 176 del bearn. *malúr*. En Lh. *malura* L, N, *malura* S también del bearn. *malur*. CGuis. 258 anota la forma *malhurus* junto a *malur*, del fr. *maleureux, mal-heur* 'mala hora, desdicha'. En *EWBS* otras variantes.

- MALZO (Oih. *ms.*) 'haz, manojo', 'lío, envoltorio'. De lat. *balteus* según Gamillscheg *RuB* (1950), 2, 41 y Rohlfs *RIEV* 24, 341. En Garriga *BIAEV* (1955) 6, 94 hay dificultades semánticas, que ya señalaba Charencey.
- MA-MA V, G, AN, BN 'agua', 'todo líquido potable', G 'sidra o vino de la clase'. Según Sch. *ZRPh* 36, 40 (término infantil), del esp. *mamar* 'tomar del pecho'. Saint-Pierre *EJ* 2, 372 lo explica de *ma* (como forma reduplicada), uno de los nombres sumerios del agua. Le rebate Bouda *EJ* 3, 46. Gutman *RIEV* 7, 573 compara eston. *mamma* 'bebida', *mamm* 'agua'. Insiste en ello en *RLPnC* 44, 70. Mukarovsky *GLECS* 10, 181 y 11, 85 dice que *mama* no es el nombre usado del agua, pero bien se puede decir 'agua u otro líquido potable'. El bereb. *ama-n* muestra el radical muy extendido en camito-sem., tal como ár. *maa'-un*. Este mismo autor en *Mittel.* 1, 143 traduce *mama* por 'potable' (y en *Wien.Z* 34). Wölfel 87 repite *mama* 'agua, líquido potable'.
- MAMAR 'cangrejo'. Según *EWBS* es var. de *kamar*, con asimilación del sonido inicial.
- MANBUL L (Duv.) 'parte carnosa'. Lh. compara rom. *bambolh*. Vid. *mamul(a)*.
- MAMI(A) G 'cuajada'. Gorostiaga *FLV* 39, 116 traduce por 'miga'. De *manida* (*mani-da*). Según *EWBS* abreviación de *mamila* (cf. *mamula*) (?).
- MAMO L 'piojos y pulgas' (voc. puer.), *mamu* V, BN 'insecto', V, G, AN, L, BN 'espantajo, fantasma', *mamutu* 'enmascararse'. (Cf. Bertoldi *Il Ling. Umano* 43, 45). Vid. *manu* y *mamorro*. *EWBS* acude al esp. *mammuth*, fr. *id.*
- MAMOILLO V 'máscara'. (Cf. Iribarren 317. Tierra de Estella *mamolla* 'gordo de la pantorrilla'). De *mamu* y el vasco *iloe* ('féretro?'). En realidad son términos expresivos.
- MAMOR (Oih. *ms.*) 'frágil, ligero', L, BN 'tierno, joven'. Según indica Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 8-2, 194 formado con prefijo *m-*. Permuta < *mar-do* (-do sufijo). Bouda *EJ* 3, 133 analiza también *mamor* 'tierno', con el sufijo señalado por Uhl. Para Rohlfs *Rev. Ling. romane* 7 (1933), 157, basándose en Sch. *RIEV* 8, 331, de *mami*, con sufijo -or, que analiza también este mismo en relación con el sufijo -orro, de tipo ibérico. Saint-Pierre *EJ* 2, 377 junta *mamor*, en el sentido de 'brasa', con *murra* 'id.' y compara ár. *ma'r*, *hamar* 'rojo', gr. *amar-* 'brillar', *mar-mar* 'brillante', lat. *marmor* 'marmol'. *EWBS* deriva del esp. *mazamorra* 'deleznable' (?).
- MAMORRO V, G, AN 'insecto, coco', *mamurru* AN 'id.'. Sch. *RIEV* 8, 331 une a éstos *mamarru*, *mamorro* 'id.' junto a la var. *momolo* y *mamoxo* R 'gorgojo que destruye las habas'. Son formas de tipo expresivo, apoyadas en *mamu* (q.u.), variante de *mamo*.
- MAMU V 'insecto grande', V, G, AN, L, BN 'espantajo, fantasma', V, L 'disfrazado, máscara', L 'mostruo', *mamutu* 'enmascararse'. Bertoldi *La linguistica* 16 dice de *mamu* 'toda figura apropiada para asustar'. Cf. esp. *momo*, fr. *mome*; sin duda de lat. *momus*. Quizá del germ., al. *mummen*. Bertoldi *Il Linguaggio Umano* 43-45 señala la semejanza del prov. *babau* y similares (recogidas por *FEW* 1, 297 ss.) con los términos vascos *mamu* y *momo*, y *mamutu*. (Cf. el término gr. infantil βουβώ). Gabelentz 171 s. compara *mamu* con tuar. *iman* 'espíritu' (?).
- MAMUKIO V 'malva'. Parece de *mamu* (V. Eys) y de vasco *kio* 'capullo de flor'. (Vid. *malba*).
- MAMUL L, BN, R 'parte carnosa', *mamula* (Lh.), *manbul* 'id.'. Según Rohlfs *RIEV* 24, 335, del lat. *mammula* (también en M.-L.). Insisten en el lat. L. M^a Múgica *FLV* 41-42, 112, Caro Baroja *Materiales* 50, y Lh.
- MAMURLO, AN *mamurru* 'cucaracha, insecto', *mamorro*, *mamurtu* 'volverse insecto'. Iribarren llama en el Bidasoa *mamurros* a los bichos en general; cf. Sch. *RIEV* 8, 331. Derivados de *mamu*. Insistimos en el carácter expresivo, incluso con reduplicación de estos términos.

- MAMUTZ, MUMUTX BN 'insecto pequeño'. De *manu*.
- MAN V 'potestad, autorización, facultad', 'consentimiento', L 'proclama de matrimonio'. Según Uhl. *Bask.Stud.* (1811), 8-2, 204 y *RIEV* 4, 74, del fr. *ban*. En esp. e ital. *bando*; b. lat. *bannum*, y éste del germ. *bandv* ('pregonar, condenar'). Algo similar en *EWBS* (del i.-e. **bhā-* 'decir') (?). En la acepción de 'calma' lo da CGuis. 221, del lat. *mansus* (?).
- MANA¹ V 'estéril' (hablando de animales). *FEW* 6, 147 s.u. **mand-* 'id.'; lo da como prerromano; como ant. bearn. 'se dice de una hembra que no puede tener hijos', y lo toma el vasco *mana* de esta lengua, hablando de animales. Rohlfs *Gasconz* 48-49. Para el rüerg. *mano*, que pertenece a una región en que *nd* permanece intacta y se puede oponer vasco *mana* 'estéril' (cf. Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 74 y 79). Este último autor *ELH* 1, 143 dice que no se puede separar *mana* del esp. ant. *mannero* 'manero, estéril, sin hijos', astur. *manera* 'vacca que no cría', gall. *manino* 'estéril'. Tampoco se puede separar del cat. con correspondencias occit. y de vasco *mando* 'mulo', 'estéril', lat. *mannus* 'una clase de caballos galos'.
- MANA² 'semblante, aspecto', V (Mog.) 'cosa agradable', 'tranquilidad', V 'tiempo calmoso', 'propiedad, carácter, condición', 'vástago'. En esta palabra, en su forma, se han fundido, por semejanza fonética varias voces: 'semblante'; es como fr. *mine*, ital., *mina*, ingl. *mien*. El origen de estas formas románicas e inglesas es incierto. Puede citarse al. *Miene*, en cuyo caso sería un préstamo románico a las lenguas germánicas. La palabra existe también en céltico, b. bret. *mün* y su var. *man*, de donde procede sin duda la voz vasca.
- MANA³ 'mando, poder, autoridad' *manha*. Variante de *manu* 'mando, poder, autoridad'. Según Lh. del bearn. *manar* 'mandar', y según Larrasquet 176 préstamo probable del lat. *mandatu(m)* 'encomendar una misión, ordenar'. Vid. *man* y *EWBS* s.u. *mana*⁴.
- MANAMENDU (Dech.) 'orden, mandato'. De lat. *mandamentum* citado, según L. M^a Múgica *FLV* 43, 93. Para Uhl. *RIEV* 3, 407 de *manatu* AN, L, R, salac. o esp. *mandar* (de lat. *mandare* en GDiego *Dial.* 212).
- MANASTA V 'banasta'. Del esp. *banasta*, como indica CGuis. 191 y GDiego *Dial.* 215 (de *benna* + *canistru*). O acaso del ant. fr. *banastre*, fr. mod. *banne*, de una voz gala *benna*. En Azkue del gót. *banst* (con interrogante).
- MAÑATA. Según J. Allières *FLV* 27, 183, del gasc. *mainat* 'muchacho joven'.
- MANBUL. Vid. *mamul*.
- MANDA (var. de *mando* para los derivados). Vid. *mando* en *EWBS*.
- MANDABERRA R 'rebanada tan ancha como el pan mismo'. De *manda* y *berra* ('herradura'), del románico *ferra*, de *ferrum*. Cf. *perrada* y *edarra*, etc.
- MANDABIDE G 'camino abrupto de machos'. De *mando* y *bide*.
- MANDABURU L (Duv.) 'cabeza de macho' (una variedad de manzana amarga); cf. vasco *mandako* 'mulo pequeño', (de *mando* y sufijo *-ko*) y *mandoros* 'especie de patata', *mandorro* (frente a *mannore* en las Landas). Cf. Bertoldi *BSL* 32, 133 y H. Urtel *Zur iber.in Sudfrankreich* (Reseña de G. Bertoni *Arch. Rom.* 2 (1918), 128).
- MANDAKA 'variedad de manzana muy amarga' <**mantank-a*, *mandaitu* 'machacar pequeñas manzanas'; *amun* 'especie de manzana' <**a-mont*; en relación con i.-e. **abal*, burush. *balt*, etc. según Berger *Munch. Stud.* 9, 26.
- MANDAR¹ V, G, AN 'macho, mulo'. De *mando*.
- MANDAR² G, R 'trapo, panal, delantal'. (En Iribarren 318: *mandarra*, determinado', de vasco *mantiarra* 'tela, trapo, lienzo'). Procede del cast. *mantal*, *amantal* < lat. *manta*, según Ciérvide *FLV* 33, 522 (?). Vid. *amantal*¹. Tener en cuenta *deban-tal*.
- MANDARRE. De lat. *mantellum* según CGuis. 163.

- MANDARTAZI V 'tijeras que se usan para esquiluar machos'. De *mando* 'mulo' y *artazi* o *artasi*. Según Azkue acaso de *ardi* y *asi*, como *artaiztur*, de *ardi-aiztur* ('tijeras para esquiluar ovejas?').
- MANDASKA V 'pesebre para machos'. De *mando* y *aska* 'pesebre'.
- MANDATALGO BN 'comisión', del esp. *mandato*, y éste del lat. *mandare*; cf. scr. *mantr* 'mensajero' y vasco *algo* 'poder, poderío'; *mandatari* 'comisionado'. Uhl. *RIEV* 3, 10 lo da como enteramente del románico, considerado como palabra con sufijo *-ari*.
- MANDATEGI V G, AN BN 'cuadra de mulos'. De *mando* y *tegi* ('paraje', 'lugar cubierto').
- MANDATU 'recado, misiva, mensaje'. Del lat. *mandatu*, como indican *FEW* 6, 155 y *CGuis.* 176, o del esp. *mandato*, de *mandar*.
- MANDATZAR R 'mulo grande'. De *mando* y el sufijo aumentativo y despectivo (V. Eys).
- MANDAZAI(N) G, AN, BN, R 'arriero'. De vasco *zain* 'vigilante, pastor' (V. Eys)
- MANDELBI G, *mandellu* R 'mosca de mulo'. Variante de *mandeuli* (de *mando* y *euli* 'mosca').
- MANDARRA 'mandil'. Frente al esp. *mantelo* 'delantal' (*CGuis.* 165).
- MANDERA 'bandera'. Préstamo del esp., como indica *CGuis.* 191.
- MANDIKA¹ salac. 'estómago', 'cuajo del ganado'. Junto a *pantika*. Con disimilación de nasalidad *mardika*. Parte del estómago de los ruminantes. Del lat. *panticem*, como indican Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 34, Mich. *FLV* 17, 191 (Corominas 3, 647), Rohlfs *RIEV* 24, 335, *FEW* 6, 271 s.u. *mantica*, *CGuis.* 128, Caro Baroja *Materiales* 41, entre otros. Cf. esp. *pantoque*, de gasc. *pantoc*.
- MANDIKA² (Harr.) 'glotón'. Según Lh. del lat. *manducare*.
- MANDIL¹ AN 'haragán, despilfarrador'. De *mando* 'mulo' (?), y el vasco *il* ('muerto'): liter. 'mulo muerto'. En Salamanca se dice a la pereza para levantarse de la cama por la mañana "zorra muerta".
- MANDIL² BN 'pañales de muletón para envolver a los infantes'. Según Larrasquet 176 préstamo del bearn. *mandilh* 'camisola de bebé'. Para Lh. del románico *pan-dilh*. Cf. esp. *mandil*.
- MANDIO G 'granero', AN 'estacada gruesa de los fosos', 'cuadra cubierta de bálago', L, BN 'tejavana'. De *mando* y vasco *ota* 'pajar, paraje en que se recogen las gallinas', *mandiota* variante de *mandio*.
- MANDIRA v. *maindira*, *maindire*.
- MANDIRU BN 'cuadra de mulos'. De *mando*.
- MANDO 'mulo', L, BN 'estéril'. (Según Azkue se aplica a animales hembras). AN, L, BN, S 'duro para la fatiga, insensible', BN 'macho', 'mujer pequeña estéril'. Rohlfs *Gascon*₂ 49 y *ZRPh* 47, 403 relaciona el vasco con el bearn., gasc. *mano* 'hembra estéril', ruerg. 'id.', 'oveja vieja', *mana* 'estéril'; *mandar* 'mula'. En Prov. mod. *mandorro* 'mujer tonta'. En la segunda de las obras citadas recoge Rohlfs una serie de formas que se relacionan sin lugar a dudas con el término vasco que nos ocupa cf. *REW* 5309. Piel *Miscel. de etimol. port. e galega*, *Acta Univ.Coimb.* (1953), 207 admite la explicación de M.-L. y de Rohlfs que relaciona con un elemento ibérico *manna* 'estéril', afirmándose en la repartición geográfica (Península Ibérica y Sur de Francia). Luchaire *Origines* 46 señala como origen el lat. *mannus*. (Cf. ossalois *mane* "brebis qui n'a pas encore perté", Arm. *mane* 'mujer o hembra estéril'). Tovar *Hom.Urq.* 1, 109 s. dice de lat. *mannus* que es una raza de caballos de tiro, pero añade que en territorio románico las formas referibles a *mannus* no proceden en su mayoría del latín; (cf. ital. *manzo* 'buey sardo', *minza* 'ternera'). Igualmente Walde-Pokorny *Etym.Wb.der indogerm.Sprach.* 2, 232. Para Bähr *Bul* 28 así mismo del lat., y compara el cambio galo *nn* > *nd* y el célt. *dub-no*, *dunno-* (vasco *dundu*). Charencey *RLPhC* 36, 5 acude igualmente al lat. *mannus* pero indica una

procedencia gala y dice que es de allí de donde procede el bearn. *mane* 'hembra estéril'. En *FEW* 6, 147 s.u. **mand-* (prerrom.) 'estéril' (aplicado propiamente a los animales hembras, de ahí referido al 'mulo'). Es necesario, con Baist *ZRPh* 14, 183, partir del lat. y admitir en vasco el cambio ya dicho *-nn->-nd->-n-*; cf. cat. *mana* 'estéril'. En *FEW* l.c. habría que rechazar la idea de que vasco *mando* es de origen pre-i.-e., de una raíz *mend-*, y por una procedencia del ilírico se expresan también Walde-Hofm., Tovar *Estudios* 74 y 175. Cf. Corominas 3, 251. Para *mando* 'mulo' Mich. *Pas. Leng.* 144 remite a Tovar l.c., a Hubschmid *Pyrenäenwörter* 28 y a Krahe *Die Sprache der Illyrier* 1, 48 y 115. Por su parte Tovar *BAP* 1, 35 toma de Walde-Pokorny l.c. una relación con estirpe i.-e. y vuelve sobre el lat. *mannus* (**mandus*). Gorostiaga *FLV* 39, 124 lo señala como posible préstamo céltico. V. Bertoldi *Colonizzazioni* 188 manifiesta que *mandus* se reconoce en el vasco *mando*, celtiberismo en esta lengua. Treimer *ZRPh* 38, 406 lo juzga préstamo céltico y compara con formas ilíricas (*munz*, etc.). (Vid. *mana*¹). Barić, citado por E. Hamp *Ancient IE dialects* (Univ. Calif., 1966, 112) compara alb. *mëz* con *mando*. Alessio (según Hubschmid *Pyrenäenw.* l.c. establece relaciones con formas pre-i.-e. incidiendo en lo ilírico y el pre-griego μάδρα (> lat. *mandra* 'rebaño', 'tropa de bestias de carga') y aind. *mandura* 'cuadra'. Lahovary *Vox Rom.* (1955), p. 334. Compara vasco *mando* con cauc. Norte, ubikh. *mëze*, con diversas formas drav., p. ej., can. *mande* 'cuadra de ganado', y en las del Sur de Europa Occidental, derivados del mismo tema, sea lat. *mandra* citado, ital. mod. *id.*, y esp. y prov. *manada*. El mismo autor o.c. 126 dice de *mando* que es adjetival de *manz* o *menz* 'animal joven', cuyo radical se encuentra con el mismo sentido, desde el drav. o cauc., al alb., al viejo ligur, etc. (?).

- MANDO-BELAR AN (Lacoizq.) 'cartamo silvestre'. De *mando* estéril' y *belar* 'hierba'.
- MANDA-FERRA L, manda-berra R 'rebanada tan ancha como el pan mismo', literal. 'herradura de macho'.
- MANDOIN S 'muletero'. Por *mandazain*, de *mando* + *zain*, como apunta Charencey *RLPhC* 24, 162.
- MANDOKA (Duv. *ms.*), *mandoko* AN, salac. 'muleto'. De *mando* (Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 158).
- MANDOMOSTALE AN, *mandomozle* L 'esquilador'. De *mando* y *mozle*, de *motzaile*.
- MANDORAPILO salac. 'nudo fuerte, especial'. De *mando* y *orapilo* (*korapillo*) 'nudo' (liter. 'nudo de mulo').
- MANDOULI AN, L, *mandeuli* V, G, *manduli* 'mosca grande negra'. De *euli*.
- MANDRAN (Duv. *ms.*), 'holgazán'. Acaso del esp. *mandria*, y éste del lat. *mandra* y éste del gr. citado. En arag. *mandria* también. Según Lh., del fr. *mandrain*.
- MANDRE salac. 'sábana'. Variante de *maindire*.
- MANDUBIA 'fresa'. Según GDiego *Dial.* 218, de *marrubiu*. Vid. *marrubi*, *mailluki*, *malubi*.
- MANEA V indeterminado de *maneatu*, V, G 'aviarse, disponerse' (¿del esp. *menear*? se pregunta Azkue), BN 'conducir', 'modo, manera'. Según Larrasquet 176 préstamo del bearn. *maney* 'manejo', que ha dado en S *manéya* 'manera'. Cf. fr. *mener*, prov. *menar*, del lat. *minare*; cf. igualmente a.a.a. *menen*.
- MANENT S 'sumiso, obediente'. Lh. compara lat. *manentem*. Le sigue *EWBS*. Es de observar que el prov. *manent* significa 'rico'. La voz debió de ser tomada cuando según el derecho feudal el fr. *manant* significaba 'sometido a la potestad judicial feudal'.
- MANERA V, G, AN 'manera, abertura lateral de la saya'. Del esp. *manera*, y éste del lat. *manuaria*, de *manus* (lo mismo en *EWBS*).
- MANERREX AN 'dadivoso'. De *man* (contracción de *eman* 'dar', según Azkue).

- MANEX es el nombre con que los suletinos designan familiarmente a bajo-navarros y labortanos, y, por extensión al vasco hablado por ellos. En sí mismo es forma derivada de *Joanes*. Según indica Gavel *RIEV* 12, 186 n., se refiere sin duda a un tipo más antiguo en que *o* del lat. *Johannes* se representaba por *b*: probablemente *Ibañes* (cf. esp. *Ibañez* y el top. *Donibane*). Señalado por *EWBS* como de origen inseguro, incide sin embargo en lo dicho por Gavel.
- MANESKU AN 'generosidad'. De *emaneku* como indica Azkue (vid. *manerrex*).
- MANGATU (git.). Lh. compara esp. *mendigar*. Según *EWBS*, del git. *manga-*; a su vez del git. al. *mangawua* 'mendigar'. Compara igualmente arm., scr. *margana* (?).
- MANGEL (Duv.) 'estropeado, herido'. Lh. compara *mangu* 'id.' y el fr. *bancal*, del que es origen la forma vasca. Mezclado con *mangu* 'cojo', V, G 'entumecido', *maingu* 'id.'. Incide en esta explicación *EWBS*.
- MANGERA G 'manga', 'trompa marina'. Del esp. *manguera*, de *manga*.
- MANGUN, MANGUNA AN, L 'rodeo, recodo del camino', de *mangune* G; variante del anterior. *EWBS* deriva de *man-* < esp. *maña* 'manejabilidad'; con un sufijo *-gun* = *-kun*. Cree este autor que está lejos el lat. *manganum* 'máquina centrífuga' (!).
- MANJATERA BN, S, *manjetera* (Lh.), *manjedera*, *majadera* (Leiz.), *majera* G *mañatera* (Duv.), *mainatera* BN, *maitera* 'pesebre, comedero de animales'. Iribarren 317 atestigua en aezc. *manchadera*, que él mismo deriva del cat. *manchar* (*menjar*) 'comer'. Más bien hay que pensar en el aragonés, o en el bearn. *manjatère* (Palay). *FEW* 6, 168 recoge el ant. gasc. *minyadera*. Para este autor del gascón procede el vasco *manjatera*. GDiego *Dicc.etimol.* da en Ribagorza *minchadera*. Vid. M. Agud *Elementos* 301 s., que recoge opiniones de Corominas 3, 234, M.-L. *RIEV* 14, 464, Giese *RIEV* 22, 15, Luchaire *Origines* 42, Larrasquet 177, Mich. *BAP* 15, 83, *EWBS* y otros.
- MANJOLA BN 'red grande para la pesca del salmón'. Del fr. *maniolle* 'especie de red en forma de bolsillo' (Litttré). *EWBS* compara esp. *maniota* 'trabas'.
- MANIURA L, BN ? 'cierta harpa u órgano hebraico'. Etimología desconocida; no vasca por supuesto. Lh. compara fr. *mandore*. Le sigue *EWBS*. CGuis. 192 da una forma *maniurra* 'vihuela', que deriva del esp. *bandurria*. Compara prov. *mandora*, fr. *mandole*, además de *mandore* mencionado, ital. *mandola*, esp. *mandolina* (del gr.-lat. *pandura* ?).
- MANJURET BN 'tomillo silvestre', 'llantén'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 60 compara esp. *majorana*, *mejorana*. De origen románico. *EWBS* compara fr. *marjolaine* y el mencionado esp. *mejorana*, que deriva del ár. *marjamije* 'salvia'.
- MANKA L 'alacena, aparador'. De origen románico, como indica Lh., esp., cat., etc. *banca* (del germ. *bank*, en lat. *mancus*); cf. *mainkhatu*. L. M⁸ Música *FLV* 43, 7 deriva del bearn. *mancà*, pero en el sentido de 'golpear'. CGuis. 191 da *manku* como préstamo del esp. *banco*. Se trata sin duda de dos términos distintos.
- MANKHATZE 'ser víctima de un accidente'. Según Larrasquet 177 es préstamo del esp. *manco* 'estropeado' (< lat. *mancum*). Del mismo grupo es la variante *mankau* de *mankatu*.
- MANKERDI AN 'manguito'. De *manka* (< *manga*) y *erdi*.
- MANKO-LARGO 'manga ancha, indulgente'. Lh. compara fr. *manches larges* (le sigue *EWBS*).
- MANO 'hembra estéril'. Palabra atestiguada en Rouergue y Cantal. Según Rohlf's *Gascón* 2 49 es de origen vasco en gascón. Es una variante de *mando* (q.u.). Vid. *mana*¹.
- MAÑO R, salac. 'macho, mulo'. Var. de *mando* (voc. puer.).

- MANXO (V. Eys) AN ‘tardío, calmoso’, ‘despacio’. Como indica Uhl. *RIEV* 3, 414, *mansotasun* del del esp. *manso* (< lat. *mansus*, de *manere* ‘permanecer’) y el sufijo de cualidad *-tasun*.
- MANTA ‘cubierta de bueyes o vacas’, ordinariamente de lana, ‘capote’. Como indica Lh., del lat. *mantum*, o según Larrasquet 177 préstamo del bearn. *mante*. Para *EWBS* también románico, cat., esp., port. (siguiendo a Lh.).
- MANTAL G ‘delantera’. Var. de *amantal*, y éste de *debantal*, como vemos en Sch. *BuR* 29, G, AN ‘delantal’. Del esp. *avantal*?, se pregunta Azkue. Cf. esp. *mantellina* que *EWBS* junta con lo anterior.
- MANTALINA G, *mateliña* S ‘mantilla’. Para Ducéré *RLPc* 16, 149 del esp. *mantellina* (*EWBS*); para CGuis. del hisp.-lat. *mantum*.
- MANTAR V, G ‘trapo’, salac. ‘camisa de mujer’, BN ‘endopleura, membrana interior de la castaña’. Para CGuis. 165 si se relaciona con esp. *mantel*, procede no de *mantum*, sino del lat. *mantere* <**man-terg-sli* ‘limpia-manos’. Menciona una variante *bartan* ‘polaina’. Rohlf’s *RIEV* 24, 336, con la significación de ‘camisa’, deriva del lat. *mantum*, repetidamente mencionado. (Vid. M.-L. *RIEV* 14, 476). (Así S. Isidoro *Origenes* 19, 24-15 y en prov. y en otros autores). Iribarren 320 cita *mantarra* R, salac. y *mandarra* ‘camisa de mujer’. Bouda *EJ* 3, 134 menciona *athor* ‘camisa de hombre’ frente a *manthar* ‘camisa de mujer’ (*REW* 53/28). Gabelentz 24, 62, 83 y 188 compara esto con cab. *amsil* ‘tela, paño’. Trata también estos términos (*mantar*, *mandar*) Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 123. Carnoy *DEPIE* 129 deriva vasco *mantar*- ‘camisa’ del proto-i.-e. *manto*- ‘abrigo corto’, ‘mochila’, lat. vulgar *manta*, *mantellum* > fr. *manteau*, esp. *manta* ‘cubierta’. Dice que es un derivado del i.-e. *mono*- ‘cuello’. Nada convincente (lat. *monile* ‘collar’, a.irl. *muin* ‘cuello’, etc.). *FEW* 6, 278 lo da en principio de origen pre-i.-e. y no de origen latino. Referido a la raíz *mant-*, y de ahí vendría el vasco *mantar*-, según se ha indicado. *EWBS* le atribuye origen inseguro; forma fundamental **manterr*, de lat. *mantellum* (?). Relación con *mantel* y diversas formas. Todo enormemente confuso. Comparaciones extrañas.
- MANTENATU, MANTENITU ‘alimentar(se)’. Del esp. *mantener*, como indica Lh.
- MANTENU AN ‘alimento’. En este sentido, del español citado. En cuanto a la acepción *pañño*, es del mismo origen que *mantar* (q.u.).
- MANTETS S, *mantetx* BN, S, *pantetx* BN ‘jambas y dintel de la chimenea’. Cf. el fr. *manteau* (“de la cheminée”). De *mantar* (q.u.). Según Larrasquet 177 es préstamo del bearn. *mantech*, *mantet*, *mantou* ‘parte superior de una chimenea’. Del gasc. *mantetch* (del lat. *mantellum* dice L. M^a Múgica *FLV* 43, 44). *FEW* 6, 277, s.u. *mantus* da del galo-rom. el cat. *manteu*, de donde esp. *manteo*, y del gasc. deriva el vasco citado y la var. *pantetch* (Sch. *ZRPh* 11, 477); forma contaminada del vasco *panta* + lat. *mantellu*. A su lado vasco *mantex* ‘manto de chimenea’. Giese *RIEV* 22, 12 parte del lat. *manticulum*.
- MANTIKA R ‘estómago’, ‘limaco’. Como indica Lh., es del lat. pop. *pantica*. Esp., port. *panza*, fr. *panse*.
- MANTO lo recoge Tovar como celta en *DES* 573 s. Dice: “hispanico”, precisamente céltico. (Vid. Corominas 3 246 s.).
- MANTOIN L, *manthoin* (Duv. *ms.*) ‘leche cuajada’. Lahovary *Vox Rom.* (1955), p. 343 compara drav. del Sur *mantana* ‘crema de la leche’, *manta* ‘leche cuajada’, *manthani* ‘pote donde se mete la leche batida’. Une a esto el esp., port. *mante-ca*, *manto*, *manteiga* ‘mantequilla’. Quiere derivar de préstamos antiguos de lenguas prelatinas del Mediterráneo. Los últimos términos los menciona también *EWBS* como de procedencia románica, así cat. *mató* ‘queso de nata’. Var. *matoin* y otras formas.

- MANTRE R, *mandre* salac. 'sábana'. Var. de *maindre*, *maindere* AN, *maindira* G, *maindire*, *maindira* G, 'id.' Según Rohlfs *RIEV* 24, 344 del lat. *mantile*. CGuis. 165 lo deriva del hisp.-lat. *mantum* (Vid. *mantar*) *FEW* 6, 269 s.u. *mantēlum* deriva el mozar. *manteles*, esp. *mantel*. Cf. ital. *mantile* 'toalla grande'. Menciona el galo-rom. Está limitado hoy al franco-prov., y de ahí el vasco del Roncal *mantre*.
- MANTOFLA, MANTUFLE 'pantufila'. Según Vinson *La Lang. Basq.* 44 del fr. *pantoufle*, esp. *pantuflo*. Cf. prov. mod. *manoufle*, esp. *manopla* (del lat. *manipulus* ?).
- MANTULET 'casaca'. Lh. compara bearn. *mantelet*. Le sigue *EWBS* (cf. s.u. *manta*).
- MANTSO S 'manso, lento', AN 'despacio'. Lh. compara esp. *manso*. Larrasquet 177 lo mismo (del lat. *mansus*). Var. *maltsa* L, BN, que a su vez es de *malso*. Lo trata confusamente *EWBS*. Vid. *malso*.
- MANTXOT AN, L 'manco', *mantxu* V, G, AN, R, *manku* V 'id.'. Del fr. *manchot* (del lat. *mancus*).
- MANXO (V. Eys), BN 'establo cubierto de bálago'. Gabelentz 51, 77, 172 s. compara con tuar. *timarsit* 'refugio' (!).
- MANTXURA V, *matxura* V, G 'avería, achaque'.
- MANTZUR G, AN 'avaro', G 'huraño'. *FEW* 6, 279 s.u. *mantzur* (vasco) 'salvaje, insociable' compara Aspe *mansourou* 'taciturno'. Préstamo del vasco al bearnés. Lo mismo Rohlfs *Gascon*₂ 57. Relaciona con vasco *medar* 'estreichar' también. Incluso con *mutur* en la acepción de 'enojado', 'incomodado'.
- MANA BN 'cuidado de su persona', 'modo', 'artificio', 'habilidad, iniciativa'. Como indica Larrasquet 177, del esp. *maña*. Derivado a su vez de lat. *manus*.
- MANHA 'bañar'. Para Larrasquet 177 es préstamo del bearn. *bagná*. De ahí el topónimo vizcaino *Mañaria*, que, como indica Mich. *Apellidos*₂ 98, continúa sin duda un derivado del lat. *ba(l)neum*, cuya forma precisa es *bal(l)nearia*, como en los varios *Bagnères* del Sur de Francia (paso normal de *b-* > *m-*). También Rohlfs *RIEV* 24, 335, que da una variante *mañu*, deriva del mencionado lat. *balneum*.
- MANZIN V 'persona insustancial, sin fuste'. Del fr. *mazette* 'falto de fuerza, ardor'. Quizá del bajo lat. *mesgestus* (s. XIII, en Littré), acaso relacionable con al. *matz* (!).
- MAHO, MAHU S 'clavel'. Lh. compara bearn. *mahou*.
- MAR 'señal'; frente al esp. *marc-a* lo coloca CGuis. 220. Para Campión *EE* 57, 237 salió del tipo alto alemán *marca/mark*, fr. *marque*, Kymr. *marca*, b. bret. *marz* (!).
- MAR, MARI. Goutman *RIEV* 7, 573 analiza en *marrubi* = *mar* + *rubio*, *mariguria* = *mar* + *gorria*, y compara eston. *mari*, gen. *marja*, *mara*, fin. *marja* 'bahía' (!).
- MARABIO (V. Eys, L) 'fresa', *marubi*, *marrobi*, *malhurri*, *malubi*, *marrubi*, *marhobi*, *marhubia*, *marhabio*, *marhuri*, *mariguri*, *marubi*, *mahuri*, *mohuri*, *marhuga*, *marauri* AN. *EWBS* deriva del lat. *marrubium* 'marrubio'. Las variantes vascas significan *mora* (vid. *malluki*). Gabelentz 18 repite algunas variantes. En Azkue también *maranburu*.
- MARADIKATU L, BN, S 'maldito', *madarikatu* V, AN, BN 'maldecir'. Del lat. *maledicere* en GDiego *Dial.* 218, 221, en Gavel *RIEV* 22, 117, O. Apraiz *RIEV* 11, 83, CGuis. 185, Bähr *Bul* 28, *FEW* 6, 84 s.u. *maledicere*, Uhl. *RIEV* 4, 77, *EWBS* y otros.
- MARADIZIÑO L, BN, S 'maldición'. De *maradikatu*, metátesis de *madarikatu*. Larrasquet 177 compara vasco *maraditzione* con bearn. *maladición*. Como indica *EWBS* procede del latín vulgar.
- MARAI V 'maravedí'. Del esp., y éste del ár. *morabítí* según el propio Azkue. CGuis. 245 da el ár. *morabitiinum*. Iribarren, en 322 proporciona la forma *marais* como apócope de *maravedis* (Pamplona, Cuenca). En Vera *marauri*; también *marancho* (Iribarren l.c.).

- MARALLA, BARALLA (O. Apraiz *RIEV* 11, 91). Cf. vasco- fr. *matrailla* L *mazela*, *matela*, BN *mathela*, S *maxela*. Románico: esp. *mejilla*, prov. *maissela*, bearn. *machère* (Uhl. *RIEV* 4, 74). Según *EWBS*, es románico; forma fundamental **barballa*, esp. *barba* (lat. *barba*).
- MARAMINTTA ‘muñeca’. En S. Sebastián *marama*. La primera parte se identifica con fr. *madame*, la segunda con *mintta*, seguramente es fr. *midinette*, que se transformó en *mintta*: *mara-midineta* > *mara-mirintta* > *mara-mintta* (S. Altube *EE* 4, 78) (?).
- MARHANTA, MARFUNDI ‘catarro, ronquera’. Larrasquet 177 lo da como préstamo del bearn. *marfondit*, ‘fransido’, G *maratilla*, V, G, AN, L, R ‘taravilla’, ‘trigo sin barba’, ‘péndulo de madera’ para girar las hilanderas, ‘excusas, pretextos’. Var. de *baratilla*, del lat. *trabacula*. Según *EWBS* románico, del esp. *martillo* (del lat. *martellum*).
- MARAZA S ‘cuchillo de cocina’, ‘cuchilla’, ‘hacha pequeña’ (V. Eys). Lh. compara esp. *marrazo* Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, p. 224 señala una raíz *mar-* y un sufijo *-za*. Ducéré *RLPhC* 13, 227 se pregunta si no hay alguna analogía con *armeraz* ‘cortar una loncha’. De esta raíz *mar-* tenemos en Uhl. l.c. una serie de derivados (*marr-u-s-ka-tu* ‘rozar’, *mar-du-la* ‘grueso’, etc.). Compara i.-e. *mar-*: scr. *mrñāti* ‘romper, quebrarse’, gr. μάρναμαι, μαρραίνω, lat. *mорий*, *mollis*, etc. (?). *EWBS* sigue a Lh., derivando del esp. *marrazo*. Cf. sardo *marazzu*, gasc. *marrassan* ‘hachela’.
- MARDA R, S, salac. ‘panza’, S ‘cuajo’. Señala Gorostiaga *FLV* 39, 118 var. *barda*, *marrika* y compara *pantika*. Lo deriva del ár. *tarb* ‘omentum’, ‘panza’ por metátesis (?).
- MARDEI ‘par Dieu’. Según V. Eys del fr. con mutación de *p* en *m*.
- MARDO R, salac., S ‘blando, suave’, V, BN, R, salac ‘robusto, rollizo’. Tromb. *Orig.* 136 analiza *mar-do* ‘blando, muelle’ y compara ár. *mal-d* ‘tierno, blando’ y scr. *m r-dú-* ‘id.’. Uhl. *RIEV* 3.195 separa el sufijo *-do*. Este mismo autor *RIEV* 2, 403 insiste en su procedencia i.-e. y cree que puede explicarse por el céltico. *EWBS* deriva del latín y da una forma básica *mardul*/**maldul*, del lat. *medulla* (?).
- MARHEGA BN ‘cubierta burda para bestias y carruajes’, *marrega* BN, S ‘colchón de lana burda’, var. de *marraga* ‘marga’, ‘lana burda’, ‘saco de tela burda’, ‘silicio’. Azkue lo deriva del ár. *mirfaca*. A Ducéré *RLPhC* 13, 228 le parece provenir del esp. *marrahez* ‘tela ruda, grosera’. Lh. compara con fr. *marègne*. Gabelentz 44, 76, 188 s. compara tuar. *aberuy*, ‘alfombra’ y eg. *weneheye* ‘vestido’. *FEW* 19, 120 s.u. *marfaga* (ár.) ‘cojín’ aduce fr. *marfego*. Toulouse *marrego*, cat. *marfega*, esp. *márfaga*. El occit. con o sin *f*. Trata de diversas variantes (*márraga*, *marrego*, *marrega*, *marga*, *márfaga*, etc.). Sch. *ZRPh* 36, 36 señalando su origen ár. (*Ltbl.* 93, 336). Cf. Corominas 3, 265. Vid. *Lit.für rom.u.germ.Phil.* 1893, n 8. Sch. Gabelentz: *Bask.u.Berb.* Frente a lo dicho, *EWBS* busca origen románico y cita diversas variantes ya tratadas.
- MARFULLA S (arc.) ‘peinado especial’. Lh. compara fr. *farfouille*. Así también *EWBS*.
- MARFUNDI L, S ‘catarro, coriza’. Lh. compara fr. *morfondu*. Cf. *mafrondi*, *mafrundi* y las formas catalanas *morfronde*, *marfronde*. *EWBS* sigue a Lh.
- MARGIN R ‘límite’. *FEW* 6, 335 s.u. *margo* ‘borde’ deriva el vasco *margin* directamente del latín con la significación de ‘límite’, ‘porción determinada de un campo labrado’. Mich. *Pas.Leng.* 106 aplica *margin* a ‘tablar de huertas y sembrados’, y coincide con el alto-arag. *marguin*, *marguen*. Lh. deriva del lat. *marginem* también, y le sigue *EWBS*.
- MARGOMAR: lo menciona J. Gárate *FLV* 9, 354 diciendo que procede del ár. *vardar*, sin más precisiones. No explica nada (!).

- MARGOT S 'planta que produce una especie de bola que purga'. Lh. compara esp. *amargo*. EWBS aproxima el esp. *amargón* y cat. *amargo-tejar*. Cf. *margo*, *bargo*, *margu* (del esp. *amargo*).
- MARGU R 'mora'. Hubschmid ELH 1, 41 reúne a propósito de esta palabra, *marguosto* 'fresal', *marguazi*, BN *marguzi* 'mora', S *marhuga*, *marruga*, R *marzuza* 'id.', 'fresa', V, G *masusta*, S *mazuza*, etc., BN *mazura* 'zarzamora', R 'fresa'. A esta última hay que atribuir el arag. (Hecho) *masúra* 'mora de zarza'. Con otro sufijo pre-romano cat. (Ribagorza) *martol(l)* 'fresa silvestre'. Radical *mart*- parece ser el mismo que en AN *martots* 'zarzamora', *martutz*, *martuza*, etc.. Otro sufijo pre-romano en bearn. *mastá* 'lugar plantado de frambuesas'. Continúa Hubschmid l.c. de que es posible que la raíz prerromana y vasca **mar-*, alargada con sufijo (**mar-g-*, **mar-z-*, **mar-t*, *mar-st-*) tenga alguna relación con la familia del (pre-)lat. *mōrum* 'mora, zarzamora', gr. *μόρον*, arm. *mor* 'id.' de origen i.-e. Berger *Mittelmeer.Kulturpft.* 26 incide en los términos señalados. Todo enormemente confuso.
- MARGURIOL V 'hierba semejante a la planta de pimienta', 'mercurial' la llama CGuis. 167. La derivan de *mercurium*, él y GDiego *Dial.* 213.
- MARI 'María'. Restringido hoy su uso, sustituido por *Maria*. Según J. M. Barandiaran *Hom.Krüger*, Univ.Cuyo, Mendoza 112 s. parece haber significado 'mujer', lo mismo que *andre*, *dama*, *señora*. En ese sentido parece haber designado al númen. Creía posible que su origen se halle en el cristiano *María*, pero pudiera ser de otra procedencia. Nótese que otro nombre es *maya*, que parece estar en relación con el del marido de *Mari*, que es *Maju*, y que otros númenes de la mitología vasca se llaman *Mairi*, *Maide*, *Maindi* y *Mairu*, si bien el último es sinónimo de *moro* casi siempre. El númen *Mari*, como indica nuestro autor, ha acaparado gran número de funciones y es considerado como jefe de los demás genios. Cf. EWBS s.u. *Mari*.
- MARIA PANPILLON 'mariposa'. Según indica Bähr *RIEV* 19, 4, contaminación del cast. *mari(posa)* y el fr. *papillon*.
- MARIKOL L 'arveja cuadrada', y V. Eys 'garbanzo'. Como indica CGuis. 286, del fr. *haricot*. Lo recoge L. M^a Múgica *FLV* 43, 8. *kol*, según EWBS es de esp. *col* (?).
- MARI-MAISU V 'marisabidilla'. De *Mari* y *maisú*.
- MARI-MOTRAILLU V, G 'marimacho'. El segundo elemento es una variante de *mortairu*, *mortero*. (Para estudio detallado vid. M. Agud *Elementos* 311 ss.).
- MARINA S 'lana fina'. Lh. compara fr. *mérinos*. EWBS el esp. *merino*.
- MARIÑEL V, G, AN, L, *marinela* 'marinero'. Del esp. *marinero* según CGuis. 183. Por la forma parece haber sido introducida por el gall.-port. (*mariñeiro* en EWBS).
- MARIOLLAR V 'gallo de dos crestas'. De *oillar* 'gallo'.
- MARIPANPALONA, MARIPANPARONA G 'mariposa'. Vid. GDiego *Contrib.* 442, que deriva del lat. *papilio*. Vasco *uli-parpalla*, *-farfalla*. Menciona también ant. arag. *parpallona* (BRAE 4, 211).
- MARISKIRA L (V. Eys) 'camarón, quisquilla'. ¿Acaso de *marisco*? Gabelentz 146 s. compara *tāfāraqist* ?
- MARITXU-TEILLETAKO V 'coccinela'. De *Mari* y el sufijo dimin. vasco *-txu* y *teilla* 'teja' y el sufijo *-tako*.
- MARKA¹ de *barka* 'nave' en Caro Baroja *Materiales* 52, GDiego *Dial.* 215, CGuis. 191, Rohlfs *RIEV* 24, 337 (que deriva del lat. *barca*). Designa también 'arado de tres púas o cuatro' en G, AN, L, BN. Esa comparación la da además Larrasquet 178.
- MARKA² 'marca, señal' V, G. Larrasquet 178 la da como préstamo del bearn. *marquá* 'marcar'. O del esp. *marca*, y éste del a.a.a. *mark* 'señal'. Para EWBS del románico, esp., port., cat., etc. Derivado: *markari* 'agrimensor'.

- MARKESTU AN, L 'desportillar, romper el morro de un jarro', *markistu*, var. de *markets-tu*. De *markhets* AN, L 'defectuoso, disforme', 'algo que suena a falso'. Otras var.: *markits*, *markhets*.
- MARKO¹ V, G, 'aparato rústico de madera de tres púas, se mueve a mano, arrastrando sobre la tierra para desmarcarla y abrirla en surcos'.
- MARKO² 'unidad monetaria'. Comparar románico, port., esp. *marco*. Como indica EWBS de origen germ. *marc*. Del germ. también lat. *marca*.
- MARLA AN, S, *merla* 'marga, cierta piedra friable'. Acaso del irl. *marla*. El original es *marga*, de origen galo, del lat., fr. *marne*. Cf. al. *Mergel*, etc. FEW 6, 332 s.u. *margĭla*, del galo-rom. son bret. *merl*, mndl. *marle*, *merme*, vasco citado, ital. *marna*, port. *marne*. Vid. EWBS s.u. *marla*. Ant. fr. *marle*.
- MARLOI AN 'gallo de mar'. (Vid. siguiente).
- MARLOIÑ 'especie de gaviota'. Románico, gall. *merliao*, del esp. *merlo*, lat. *merula*. según EWBS s.u. *marla* (Vid. la palabra anterior).
- MARLUZA 'bacalao'. Var.: *marlüz*, *malüza*, *merluza*. Como indica EWBS es del románico. Cf. prov. *merluz*, del lat. *merula*. Para Larrasquet 178 es préstamo del bearn. *marlus*.
- MARMALO L 'insecto en general'. Lh. compara bearn. *barbaloo*. Es var. de *barbalot*.
- MARMAR V, G, AN 'murmullo'. Onomatopeya. En todas las lenguas arias: scr. *marma*, b. lat. *murmurium* < lat. *murmur*, etc.
- MARMARAL¹ (Pouvr.) 'araña'. Según Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 8-2, p. 213, de la raíz **mar* (reduplicada). Da para 'araña' además nl. *armiarma*, *hirmiarma*. Parece encerrar una raíz reduplicada. Sch. *BuR* 42 da las formas *aiña* y *arma-*, *armi-* señalando que parecen continuadores distintos del románico *aranea*. El vasco emplea siempre la reduplicación: *aiñamarma*, *arbiama*, *armiarma*, *amalma*, *amarma* (*marmara* en V. Eys) y otra porción de términos semejantes. Cf. *aramu*.
- MARMARA² 'murmullo'. Término expresivo (**mrmr*). Nótese lo dicho para la palabra anterior. Vid. EWBS.
- MARMARARI 'murmurar'. CGuis. 66 señala su coincidencia con lat. *murmurare*. Elementos de tipo expresivo, como *marmarati*, *marmaratu* 'cuchichear, gruñir'.
- MARMO V 'máscara', 'persona disfrazada'. Del fr. *marmot*, como indica CGuis. 128. Etimología de origen desconocido.
- MARMOTA V, G 'gorro de niños infantiles'. FEW 6, 362 s.u. *marm-* señala su procedencia vasca, del fr. *marmotte* 'peinado de mujer'. Etimología incierta; cf. esp. *marmota*. En Azkue 'persona que merece poca confianza'. EWBS repite lo dicho. Origen románico. Aceptación *marmota* en esp. Designa también un insecto (abejorro).
- MARMUX V 'persona muy silenciosa'. De *marmar* (V. Eys) y vasco *mux* 'baizbajo'.
- MAROT V 'guapo, hermoso'. Pudiera ser corrupción del fr. *faraud* ('el que lleva buenas vestimentas y está orgulloso de ello'). La etimología del fr. es discutida sobre *fieraud*, del lat. *ferus* y esp. *faraute*.
- MARTI V, *martxo* 'marzo' ('guerrero' en Astarloa). Más probable que gen. de lat. *martius*; piensa Corominas *Top.Hesp.* 2, 306 s. en influencia de *martitzen* 'martes'. Lo derivan del lat. citado (*martius*) Mich. *FHV* 135 y *FLV* 10, 11, Caro Baroja *Materiales* 54. Lo mismo FEW 6, 393, que sobre el román. forma el bereb. *mâres*, *maryes* (sigue a Sch. *Berb.* 67). También CGuis. 218 remonta al lat. EWBS sólo registra *martxo* y sus relaciones con el románico (cat. *mars*, prov. *martz*, etc.) aunque procedente en última instancia de *martius*.
- MARTIGARI V, *martxagari* 'trigo alienígena' (de marzo). Así lo llama FEW 6, 393 que señala las variantes *marti* y *martxo*.
- MARTIMULLO L 'tronco que se arrastra por el campo para desterrarlo'. De *mullo* L 'terrones', 'parte del azadón que tiene ojo'.

- MARTIN V, G, AN 'cierta ave marina'. Según Azkue uno de los nombres bautismales que penetraron en el país. Del nombre *San Martin*, probablemente. Aparece en muchos derivados.
- MARTIN-SALTARI, MARTIN-XALTO a unir con *salta-matxino*. De *saltar* (Sch. ZRPh 31, 14). Con el nombre común arbitrario *Martin*.
- MARTITZEN V 'martes'. Según Mich. FHV 288 y XI Congr. Roman. 484 parece que se añadió el sufijo vasco de gen. -en al gen. lat. *Martis*. Equivale a *Martis dies* (Mich. FHV₂ 491 y FLV 10, 6 explica: con -en < *-eun < egun 'día'. Reduce *en a e). Para Gorostiaga *Gernika* 1 (1947) 53 es una acomodación a la fonética vasca del lat. *martis* 'día de Marte'. En Vinson RIEV 4, 37 junta con fr. *mardi*, esp. *martes*, y como de esp. *martes* lo vemos en Hervás BAP 3, 318.
- MARTOPIL G 'regalos que se hacen a la recién parida'. Como indica L. M^a Múgica FLV 43, 8, del cast. *parto* y vasco *opil* ('torta').
- MARTOTX AN, *marthotx* L 'zarzamora'. Un poco lejos de *mastra* 'hojarasca' (a pesar de Bertoldi *Glotta* 21, 263), vasco *mátots* 'zarza' y *martotx* AN, *marthotx* L *martutz*, *martuza* 'id.'. De una raíz *mart-* (Uhl. *Laulehre* 63-65, FEW 3 417, Sch. *Museum* 10, 39, M.-L. RIEV 14, 476, Bouda BKE 15, Lafon *Remarques sur le vocabulaire Pyrénéen* (1950), 17. (Tomado de Hubschmid *Pyrenäenwörter* 37). Berger *Münch.Stud.* 9, 13 deriva *martutz*, *martotx* 'mora', de **maruntx*, **marontx* equivalente a burush. *biradž* < **maranč*. En Narvarte *martusa* 'mora' (Iribarren 324). Gabelentz 19 cita las variantes *mazuzta*, *masusta* V, G, *mazuza* L, BN, *martutza*, *martzuka* 'mora silvestre'. El número de variantes aumenta en EWBS y resulta difícil enlazar unas formas con otras; es decir, reducir a una raíz única el conjunto, sería fundamentalmente lat. *morus*, esp. *mora*, etc.
- MARTSUKA, MARTZUKA L *martu-ts* 'mora'. Braun *Iker* 1, 215 compara georg. *marcqv-i* < **marču-*, svano *basq-* < **baču-* 'fresa'. Corominas FLV 11, 302 da *martusuka*, *martzuka*, var. de *mazusta* (*masustra*), (*marzusta*) y del S *masusa* (R *marzuza*, salac. *marzosa*); congénere del cat. *maduixa* y del cast. norteño *ma(yu)eta*, procedente de una base celto-román. *maiosta*. Por tanto -*usta*, -*uza*, -*uka* no son sufijos vascos, sino alteraciones de -*osta* ~ -*oða*, parte integrante de la base (celta o centroeuropea) (Corominas 3, 303). Berger *Mittel.Kulturpfl* 22 recoge las formas mencionadas en las acepciones de 'fresa' o 'mora'. Resulta una selva de variantes (vid. *martotx*), y en la o.c. compara burush. *biranč* < **moron-š* ~ gr. *μόρον*, lat. *mōrum*. Repite lo dicho en *Münch.Stud.* 9, 22 s. Bouda BKE 27 a propósito de las formas que venimos tratando compara georg. *maurzina* 'arándano' (que Vogt NTS 17, 539 corrige en *miurzina*, que según Deeters procede del gr. *μυρσίνη*).
- MARTUSERA L, *martuts* AN (Lacoizq.), *martuza* AN 'mora'. Hubschmid *Vox Rom.* 19, 170 reúne las variantes que aparecen en la palabra anterior (*martotx*) a las que añade cat. *martoll* 'fresa silvestre'. Se puede abstraer una raíz **mar-*, que estaría en el R *margu* 'mora', astur. *marganetanu* 'fresa silvestre', a los que junta vasco *marr(r)ubi* 'fresa', así como cat. *maruixa* 'maduixa' ('fresa silvestre').
- MARTXAL R 'cerdo de menos de un año' (de *marzo* < lat. *martiu* según GDiego *Dial.* 214). De *martxo*, var. *marzal* y *maxal*. FEW 6, 394 s.u. *martius* da ant. prov. *marcen* 'nacido en marzo' (el cerdo). También arag. *marcil* 'cerdo de poco peso', junto al vasco citado. Braun *Iker* 1, 216 deriva de **martzal* y junta vasco *moixal* 'potro'. Compara v. georg. *martwe* 'cría de animales, de hombres, terneros', lazo *motall* 'cría de animales'.
- MARTXANTA. Del esp. *marchante* 'mercader', según CGuis. 90.
- MARTXEA 'marzo'. Según Hervás BAP 3, 343 parece corrupción del español.
- MARTXITE BN 'podadera de viñador', *matsite*. Forma parte del esp. *machete* y *macho* 'martillo de forjador, mazo', del lat. *marculus* (Sch. ZRPh 36, 36; REW 5347, que recoge luego Hubschmid *Vox Rom.* (1948) 313). Este mismo autor frente a

- Bouda *BKE* n 61, que comparaba georg. *mirš*, čech. *marš* 'podón de viñador' sostiene que es el español *machete*, *macho* ya citados. Lo mismo en *EWBS*.
- MARTXO G, AN, L, BN, R, S 'marzo', V 'domingo anterior al carnaval'. Del esp. *marzo* (y éste del lat. *martius*) como indican Diez *Gramm.des langues rom.* 1, 343 y Phillips 16; *FEW* 6, 394, en cambio, deriva del latín mencionado.
- MARTXOGI 'trigo de marzo'. De *martxo* y vasco *ogi* 'pan'. Cf. *martxogari*.
- MARTZA 'lindero, mojón'. Dice Campión *EE* 57, 237 que resulta idéntico al bajo bret. *marz* (?). Para *EWBS* la forma fundamental es **baltsa*, en esp., port. *balisa*, cat. *balissa*. De etimología incierta según este autor.
- MARU V 'poste', *paro* L 'id.', *maruaga*. Para Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 34 del lat. *pālus*. Mich. *FHV* 269 parte del latín también, y analiza en la segunda forma el elemento *aga* 'varal, palo largo'. La misma opinión en Rohlf's *RIEV* 24, 338.
- MARHÜKA S 'amapola, adormidera'. De *verruca* en *REW* 92/41. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 49, dice que se emplea para curar las verrugas (Lh.).
- MARXUXA L 'mora silvestre'. Lahovary *EJ* 5, 227 compara alb. *martšino* 'frambuesa', 'mora silvestre', rum. *maracina* 'zarza'. Remite al antiguo mediterráneo *marra*, al cual se puede referir según él (?). Este mismo autor en *Vox Rom.* (1955) 334 s. repite lo dicho, y añade drav., can., tam., y hasta el guanche y cam. y ant. ibérico (!), llegando a un *Aran* que pretende ver en *Aran-juez*, *Aranzadi* (!!).
- MARZAL 'cerdo de menos de un año'. Del esp. *marzal*.
- MARZUZA R 'mora'. Var. de *marzusta*. Rohlf's *Estudis Rom.* 8, 132 iguala arag. (Hecho) *magura* 'zarza'.
- MARRA V, G, AN, L, BN 'raya, en general', 'línea, trazo', L 'raya de peinado', 'objeto' V, G, L 'señal'. Lh. remite al román. *barra* (le sigue *EWBS*). Así también Mich. *FHV* 269. Hubschmid *ELH* 1, 43 relaciona con éste el trasmontano *marra* 'límite territorial' ('marco de piedra, foso'), bearn. *marrique* 'cierre de tierra o de piedra seca', etc. Dice que probablemente la significación original sería 'piedra'; cf. bearn. *marralh* 'pedrusco grande', lang. *marròc* 'bloque de piedra', etc. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 52 y 11 s. da las variantes *barrak*, *marra*, *parra*, y en *Medit.Substr.* 30 repite las formas de *ELH* 1, 43 arriba mencionadas añadiendo una comparación con sardo *marrarzu* 'lugar rocoso' (cf. también Hubschmid *Pyrenäenw.* 32 s.). Tovar da como variante *marro* 'raya en general'. Se ocupan de la misma palabra Uhl. *RIEV* 4, 74 y *Bask.Stud.* (1891) 8-2 p. 204 y de nuevo Hubschmid *Sard.Stud.* Rom. Helv. 41, 55.
- Resultan delirantes una vez más las hipótesis de Astarloa *Apol.* 404 s. Tromb. *Orig.* 136 compara con las lenguas más dispares, caucásicas o africanas, magiares o latinas (!).
- MARRAGA, MARREGA V, G, AN, R 'marga', 'lana burda', 'cubierta de lana gruesa', 'colchón'. Según Sch. *ZRPh* 36, 36, del fr. mer. *marrego*, esp. *márraga*, *márrega*, *marga* < *márfaga*, *márfega*, del ár. *mirfaca*, (lo mismo en *EWBS*). (En Iribarren 324 además *márcega* y *marregon* 'colchón de hojas de maíz'. Lh. compara fr. *marègue*.)
- MARRAILL S 'mejilla'. Var. de *masaill*.
- MARRAIXU V *marraju* G, AN. Del esp. *marrajo* (un pez).
- MARRAKA R, *marraska* 'bramido' (Pouvr.), 'maullido', G, AN, salac. 'balido de la cabra', 'chirrido del carro', 'grito, berrido de niño, etc.', 'grito de origen animal' dice Luchaire *Origines* 51; une a ello *marraska* 'grito violento'; *marru* 'aullido de lobo', *marruma*. Pertenecen a un radical que implica la idea de grito animal. Ossal. *esmarruka* 'mugir', *es-marroc* 'id.'. Iribarren 324 recoge *marraquear*, *marraquiar* 'maullar' (Estella), 'balar las ovejas', 'berrear los chiquillos'. Rohlf's *Actas I Congr. Intern.Est.Piren.* 16 (separata). Junta *marro* con *marraka* 'bramido', en relación con *morueco* < *marueco*, y *marón*, *maroto*, etc., y gasc. *marron*, *marrá*, etc.

- MARRAN 'morueco'. GDiego *Contrib.* 392 lo cita en vasco como derivado hispánico de *mas*, *-aris* 'macho', y vasco *marroa* 'id.'. Advierte que S. Isid. *Orig.* 12, 1, 11 dice que los españoles llaman así al carnero.
- MARRAPIDE AN 'camino en zig-zag'. De esp. *marrar*, y éste del germ. *marrjan* 'errar'. Segunda parte *pide* < *bide* 'camino'. Salac. *marratu* 'hacer zig-zag'.
- MARRAUZA L, *marruza* 'espada, cuchilla de verdugo', 'machete de carnicero'. Lh. compara esp. *marrazo*. Sch. *ZRPh* 36, 35 deriva del fr. mer. *marras*, *marrassan*, del lat. *marra* 'almádena'. En *EWBS* otras variantes sobre *marasa*.
- MARRAZO, MARRAZU (Duv.) 'tiburón'. Lh. compara esp. *marrajo*. Iribarren 323 registra en la Regata *verraco*.
- MARREGA v. *marraga*.
- MARRO AN, L, BN 'morueco, carnero no castrado'. Luchaire *Origines* 46 aproxima al land. *marri*, arm. *marrou*, *marrot*, *marret*, y acude al lat. *mas*, *-aris* 'macho', cat. *marrá*. Iribarren 324 registra *marro* en Baztán, Erro y otros lugares. Lh. compara igualmente bearn. *marrou* (al que sigue *EWBS*), y lo mismo hace Charencey *Rev. Museon* 4 (cita de Unamuno *ZRPh* 17, 143). Rohlf's *Gascon*₂ 49 agrupa las siguientes formas: gasc. *mar*, *màrrou*, *marc*, *marrà*, *marrét*, *mardà*, *mardang*, ant. gasc. *marron*, cat. *marrè*, *mardà*, arag. *marđano*, esp. *mardal* (Álava), astur. *marón*, vasco *marro*. Compara éste 'mugido', *marraka* 'balido'. Dice que es imposible de identificar el término que tratamos con el lat. *mas* 'macho'. Añade que es probable que S. Isid. haya latinizado la palabra ibérica indígena, aproximándola a *marem* (Henschel 24). En la misma línea Bouda *EJ* 3, 127, que menciona el *REW* 5374. Hubschmid *ELH* 1, 52 atribuye a la misma el esp. *morueco*, esp. ant. *marueco*, port. *marroco* 'carnero'. *FEW* 6, 374 s.u. **marr-* (ibér.) viene a repetir lo dicho: recoge lo supuesto por S. Isid. señalando la extensión del vocablo por la Península (cf. Corominas 3, 450). Sch. *ZRPh* 36, 36 ya había recogido las formas citadas con todas sus variantes y comparaciones con las lenguas románicas, aproximando al tipo *marro*, *mardano* el de *morueco*. Señala una forma vasca con *b* BN, R *barro*. Relaciona el camítico *mārū* 'carnero'. Alude a ur. cauc. *martš* 'oveja' (?). El mismo Sch. *RIEV* 7, 315 ya había hecho estas comparaciones, incluso con lo africano. Lahovary *Position* 76 acude igualmente al africano y menciona ham. *māru* 'carnero', asir. *i-merru* 'cordero', ár. *immar* 'id.', aparte del prov. *marro*, etc. Añádase Mukarovsky *GLECS* 11, 86. Carnoy *DEPIE* 130 remonta al prot-i.-e. *marru* el vasco y los diversos términos hisp. y gasc., y pretende explicar los cambios fonéticos (!). Tromb. *Orig.* 136 compara con las lenguas más dispares africanas y asiáticas (afar *mārū*, maba *mar* 'masculino, toro', ant. irl. *mar-k* 'caballo', kirg. *mar-ka* 'ganado', etc.).
- MARROBI (Duv. *ms.*), *mar(r)ubi* G, *morrobi*, *malubi*, *maldubi*, *maillugi*, *mailluki*, *maillugai*, *mahuri*, *marobio* 'fresa'. Según *REW* 5376 y Bouda *BKE* 27, Lh. y Rohlf's *RIEV* 24, 342, del lat. *marrubium*. Sch. *ZRPh* 29, 223 ve en las variantes citadas un *morum rubi* (de *rubus* 'zarzamora'); menciona gal. *amorodo* y *morote*; incluso astur. *meruéndano*. Del lat. también según Lafon *I Congr. Ét.Pyr.* 1950. Insiste en ello Sch. *ZRPh* 36, 39. (Antes lo había hecho en *Museum* 10 399). Según V. Eys, *rubi* sería esp. *rubio*; de *mora*? Difícil de concordar el V con los otros dialectos. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 6 ss. agrupa las formas arriba indicadas.
- MARROKUTU 'galleta, torta'. Saint-Pierre *EJ* 3.352 quiere derivar de ár. *m-rquq* 'id', de *raqq* 'aplastar' (?).
- MARRUGA¹ S 'mora'. Lh. une al román. *fragu*.
- MARRÜKA, MAROKA (Pouv.), *marruga*² S 'verruga'. Del lat. *verrūca* como indica Larraquet 178, Lafon *RIEV* 25, 55, Caro Baroja *Materiales* 46 y 51, M.-L. *ZRPh* 41, 563, *FEW* 14, 307 s.u. *vërrūca*, Lh., Sch. *ZRPh* 30, 215. Este último

- relaciona bearn. *marroc* 'parte saliente de una pieza de madera', y bearn. *aroc* 'excrecencia en un tronco de árbol'. Luchaire *Origines* 46 deriva *marroka* del bearn. *bourrugue* (y éste del lat. mencionado). Sin interés Gabelentz 72 comparando cab. *merex* 'callo, excrecencia'.
- MARRUSKET BN, R 'garlopa pequeña, cepillo de carpintero'. De *marrusketa*, cuya terminación indica su origen no vasco. De *marruza* 'cuchilla' con un suf. de dimin. *-sk-eta* (EWBS).
- MASA G 'raba' (cebo de pesca). Del esp. *masa* y éste del lat. *massa*. Para EWBS del románico simplemente.
- MASAILLA G 'carrillo', *masail* y var. *matrail(a)* 'id.', 'mejilla', *marrail* S, *mazela*, *masela*, *matel(a)*. Su origen último es el lat. *maxilla*, como indican GDiego *Dial.* 212 y 220, CGuis. 177, Rohlf's *RIEV* 24, 335, Unamuno *ZRPh* 17, 146, FEW 6, 560. Otras variantes: *matarla* (en CGuis. 177), *matzela*, *barailla* R, S ('mandíbula superior') (q. u.), *masala*, *maralla*. O. Apraiz *RIEV* 11, 91 recoge a Uhl. que deriva del esp. *mejilla*, prov. *mansella*, bearn. *machera*. Mich. *FHV* 183 da como origen el lat. **maxela*. Considera difícil de explicar *matralla*. Quizá su *-r-* sea una repercusión. Para EWBS es del prov. *maissella*, ant. fr. *maisselle*, esp. *mejilla* (del lat. *maxilla*). Vid. *matela*, *mazela*.
- MASETA L 'mazo (de boj)'. Lh. compara románico *masset*.
- MASITU¹ BN 'untar con aceite'. Según EWBS de origen inseguro. De una forma supuesta **emasei-*, del esp. *enaceitar*.
- MASITU² L 'ajarse un objeto'. Cf. *maes* V, *maiz* V, G 'ajado'. Bouda *EJ* 3, 329, relaciona con (*h*)*its* 'chafar, arrugar, ajar' en *BKE* n° 2. Para EWBS de origen románico, de *masi-* por *marsi-* en cat. *marcir* 'marchitarse', esp. *marcido*, *marchito* (del lat. *marcidus*). En una forma *marsitü* 'desgastar' lo da como contracción de *matsikatü*.
- MASKA 'pequeño montón de heno machacado'. Larrasquet 178 lo considera préstamo del bearn. *masqué* 'majar'.
- MASKAL¹ V 'ubre de la vaca', 'trozo de carne entre la ubre y las patas'. Bouda *BAP* 5, 415 s. y *EJ* 3, 135 analiza *ma-skal* y atribuye la raíz **zkal*, a circ. *šk° el* 'pis'.
- MASKAL² V, G 'débil, sin fuerzas', 'estropeado', *maskar* V, G, AN 'alicaído, debilitado, desmedrado', G 'cara compungida'. Bouda *EJ* 3, 335 compara sardo *maskare* 'debilitarse'. Corominas 3, 285 recoge lo mismo de M. L. Wagner *Arch.Rom.* 15, 234 s. Cita *maskartiu* 'enervarse'. Se pregunta si tendrá que ver *maskar* con cat. *marcard* 'tiznado'. M. L. Wagner *Vox Rom.* 7, 318 insiste en esta comparación. Aduce *piam. masca* (cf. *Jud R.* 57, 440, *AIS* 814), neoprov. *masco* 'bruja'. Sin interés Gabelentz 64, 72, 85, 202 al comparar cab. *ameštah* 'pequeño'.
- MASKAL³ V, G 'cascarria, barro recogido en el ruedo del vestido'. FEW 6, 429 s.u. *mask* (preindoeuropeo) 'negro'. Probable sustrato i.-e., de donde vasco *maskal* 'cortaza, suciedad recogida por el borde del vestido', junto al S *mazkaro* 'sucio'. El sufijo *-al* no es productivo en vasco. No existe esa raíz en románico. El vasco mencionado debe de ser muy antiguo, según FEW citado. (Cf. también Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 24).
- MASKAR G 'cara compungida'; vid. *maskal*².
- MASKARO L, BN, S 'con la cara tiznada', 'animal abigarrado de pintas blancas y negras', R 'animal con pintas cerca del ojo'. Iribarren 325 recoge *mascaro* 'mancha negra en la cara', *mascarón* 'dibujo informe y mal ejecutado', Ribera 'persona ridículamente ataviada'. Larrasquet 178 la considera préstamo del bearn. *mascarou*. También de origen románico en EWBS, que cita la variante *maskel* de *maskal* 'tiznado' (q.u.).
- MASKATU salac. 'masticar' (de *mastekatu*). Según GDiego *Dial.* 204, del lat. *masticare*.
- MASKELU V 'calderilla en que de ordinario se cuece la leche', *mazkelo*, V 'fuente de madera', 'caldero', *maskillo* V 'tamboril para asar castañas', *mazkilo*, 'caldereta

para la leche', *maskulu*, *maskulo* V 'caldero'. Éstas y otras formas no pueden ser relacionadas con las románicas procedentes del lat. *vāscēllum* más que como hijas del mismo tronco. Existen dos vocablos latinos como origen de las formas vascas *vāscēllum* y *vāscūlum*. Comparan con el latín mencionado: Lh. (aunque duda ante *vāscūlum*), Rohlfs *RIEV* 24, 344, Caro Baroja *Materiales* 44, 46, *FEW* 14, 193, Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 35, *EWBS*. En *REW* 9164 hallamos *maskulo* 'vaso', como procedente del lat. *vasculum* 'vasija'. Le sigue GDiego *Dicc.etimol.* 7048. La extensión de *maskelu* y variantes está limitada al vizcaíno. Quizá haya que admitir una influencia analógica de *maskelu* (y *maskillo*) sobre *maskulul-o*. En resumen: *maskelu* y sus variantes es, según todos los indicios, un término introducido en época temprana de la romanización, quizá con los primeros laboreadores de las minas de Vizcaya, o con los colonos romanos asentados en la llanada de Alava. (Para estudio detallado y fonético vid. M. Agud *Elementos* 303 ss.).

MASKILDU V 'abollar, robar, estropear'. A su lado *naskildu* 'revolver, embadurnar', cuyo radical le recuerda a CGuis. 43 el lat. *misc-eo* (?).

MAXKLA salac. 'brazado, gavilla (de helecho)'. Para L. M^a Múgica *FLV* 41-42 119 del lat. *fasc(u)lam*, con síncope ya latina.

MASKOR G, L (?), *maxkor* L 'concha'. Quizá en relación con *mokol* V 'cáscara, envoltorio'. Lh. señala a *maskulu* como 'concha de molusco bivalvo', 'caracol marino', y lo compara con lat. *vasculum*. Designa también 'ampolla bajo la piel', 'pústula' y similares provocadas por irritación (ortigas, abejas). Variante *maskuillu* G 'ampolla de la piel', igualmente del citado latín (L. M^a Múgica o.c. 105). Podemos incluir *maskuri* 'sabañón', L, BN 'ampolla de picaduras en la piel'. La recoge Iribarren 325 para designar la vejiga del cerdo inflada, en Navarra, y que es el vasco *maskulli*. Pueden tenerse por variantes *maskurio*, *maxkuru*. Diversas formas en *EWBS*.

MASMA V 'araña'. Del cast. *m(ar)asma* según L. M^a Múgica *FLV* 43, 48.

MASORKA L, BN 'lanzadera', de *marsoka*, del esp. *mazorca* según Ducéré *RLPhC* 13, 228. Var. *martxoka* (*EWBS*).

MASPILL, **MATSPILLA** AN (Lacoizq.) 'acerolo'. Vid. *azpi*².

MASPREZA (Oih.) 'bauprés'. Lh. compara esp. *bauprés*. La primera parte parece *mast* (cf. Oih. *RIEV* 4, 221). Según *EWBS* del neerl. *boegspriet*.

MASPULO G 'ampollas de la piel', 'burbujas de flor de agua', variante de *maskuillu*. CGuis. 178 compara lat. *ampulla*.

MASTA¹ L 'mezclar, remover, confundir', 'masticar, devorar'. Lh. compara radical románico *mast*, 'comer a boca llena'. En *EWBS* del román. **mixturare* y **masticare*.

MASTA² 'mástil'. Lh. compara ant. fr. *mast*. Para CGuis. 185 se halla emparentado con esp. *mástil*, ant. irl. *mastr* y ant. al. *mast* y fr. *mât*; cf. prov. *mast*. De origen román. en *EWBS*. Compara gall. *masto*, port. *mastro*, esp. el citado *mástil*; del lat. med. *mastus*, del germ., al. nord. *mastr* ya mencionado.

MASTAZIRI 'cuñas con que se afianza el mástil de las lanchas'. De *masta* y *ziri* 'cuña'.

MASTEKATU R, S, salac. 'masticar', *maxtekatu*, *mastakatu*. Del román. *maxteka-*, del esp. *masticar*, prov. *mastegar* (del lat. *masticāre*) (*EWBS*). En L. M^a Múgica *FLV* 43, 7 del beam. *mastecá*. GDiego *Dial.* 204 acude al lat. citado.

MAXTER G, AN 'colono, arrendatario'. Vid. *maizter*.

MASTI V, G, AN 'viña'. De *maats*, *mats* + *di*.

MAS-TO R 'macho', 'cerdo macho'. CGuis. 107 y 270 relaciona con lat. *mas-culus*; *mas*, *maris*. Omaechevarria *AIEV* (1947) 25, 136 hace la misma comparación y en esp. *ma-cho* ve un sufijo distinto. Iribarren 325 cita en el siglo XIV *masclo*. *Masto* es macho de cualquier especie en diversas zonas de Navarra.

MASTRA 'hojarasca en las plantas'. Hubschmid *VII Congr.Intern.Ling.Rom.* 2, 431 remonta a una base pre-i.-e. **matta* (Alpes, Cerdeña, Italia meridional). El beam.

mate tiene correspondientes en cat., esp., etc. El vasco intercala *s* y *r*, pero es de la misma familia. Hubschmid *Pyrenäenwörter* 37 s. insiste en la *s* secundaria y compara incluso con bereb. *ḡamatta* y sav. *mata* y otras igualmente inaceptables.

MASTRAKATU G, *mastrikatu* 'manosear, estrujar'. CGuis. 131 menciona el gr. *μαστροπευώ* (!).

MAXTU 'patrón de barca'. Para Lh. del esp. *maestro*.

MASUSA S 'mora, fruto de la morera', *masusta* V, G 'id.', *masustra* V, *mazuza* R, *mazuzta* 'zarzamora', *mazura* BN 'id.', R 'fresa' (Huschmid *Thes.Praerom* 2, 44 agrupa estas formas). FEW 21, 95 compara bearn. *mastá* 'lugar plantado de frambuesas'. Del ibér. **mas-ta* 'frambuesa', de ahí rom. **mastaris* > bearn. *mastà*, bearn. *mastajou* 'id.'. Esa misma raíz *mas-* se halla en vasco *mas-usta* 'id., mora' (Rohlf's *Gascon*₂ 82). Formado como pre-i.-e. **mag-usta* 'fresa'. Hubschmid *Orbis* 4, 220 señala como pre-i.-e. *mag-i-usta* 'id.', ant. lang. *maioffa*, *majoffa*, ital. Norte *magiostra* frente al arag. *magoria*, vasco *maguri* etc., o como vasco *masusta* (autor citado *Pyrenäenw.* 40, 43 y en FEW 6, 1, 22; se detiene en el sufijo *-usta*, y menciona el señalado ibér. **masta* con el derivado román. **mastaris* > bearn. *mastá* 'lugar plantado de frambuesas', ibér. **mas-ta-di-one* > bearn. *mastajou* antes aludido 'frambuesa', frente a vasco *mas-usta* 'id.' (vid. supra).

MATA 'arbusto, mata'. Como indica Hubschmid *Med.Substr.* 41 hay que comparar con esp., cat., port. *mata*, bearn. *mate*, prov. *mata*, de donde deriva esp. *matojo*. Sant. *matorro*. Junto a ellos vasco *matoka* BN 'montón compuesto alternativamente de tierra y de estiércol', bearn. *matoque* 'mata pequeña'. FEW 6, 507 s.u. **matta* cita Maragatería y Astorga *mata* 'monte alto', andal. 'grupo', port. 'bosque', vasco 'tocón'. Pisani *Paideia* 9, 5 dice que un ejemplo de "euroafricano" lo proporciona el tipo *matta* 'mata', que Hubschmid encuentra, además de en sardo e iberorrom., en vasco y bereber, y en Francia Centro y Sur. El mismo, *ZRPh* 73, 337, también cita en sardo *matta* y Bertoldi *Glotta* 21, 258 ss.; así como L. Löll *Die Bezeichnungen für den Wald in den romanischen Sprachen. München Rom. Arbeiten* (1967). Hubschmid *Sard.Stud.* Rom.Helv. 41, 34 incide de nuevo en lo expuesto sobre *mata*, *matoka*, *matuka*, y conexiones con bereber y los tiempos prerrománicos.

MATAHAMI BN, S 'especie de buñuelo, *crêp*'. Del bearn. *matahami*, según Lh. y Larrasquet 178; segunda parte *hami* 'hambre' (lat. *fames*). Cf. esp. *matahambre* (EWBS).

MATAGIN G 'colmillo, diente canino'. Según indica Lafon BSL 58, 212, paso de *b-* a *m-* (*betagin*), en que la primera *a* es debida a la influencia de la segunda como en *letagin*. Boudá EJ 3, 134 analiza *ma-t-agin*, (*h*)*agin* 'molar'. V *tch-agin* 'diente', *be-t-agin*, *le-t-agin*, *litain*, compuesto del mismo sentido cuya primera parte coincide con cauc., abkh. *la* 'ojo', de *bla*, ubik *blä*.

MATAKA BN 'luchando'; *mata* debe de ser del esp. *matar* + sufijo vasco *-ka*. Derivado *matakatu*. Para Lh., del bearn. *patac*. Lo mismo en EWBS, que compara esp. *batacazo* (?).

MATALAIA S 'lecho, colchón'. Del fr. *matelas*; a su vez, del ár. *matrah* 'id.', al decir de Ducéré RLP_hC 13, 229.

MATALEZUR AN 'hueso maxilar'. De *matale* (V. Eys) y el vasco *zur* 'hueso'. Variantes: *matela*, *mathela* *matralla*, de *masela* (EWBS). En V *matarla* 'carrillo'. Vid. *matela*.

MATANTA AN 'tía'. Es el fr. *ma tante*, como indica Lh. Así apunta Mich. FLV 1, 119 n., que en el L *matanta* no hay duda de que lleva el posesivo fr. incorporado.

MATAPEDUIL S 'pulga'. Como apunta Lh., del bearn. *metapedouilh*. En EWBS, del bearn. *pedouilh* (esp. *piojo*). La primera parte sugiere que es el esp. *matar* (!).

MATAS(A) V, *mataxa* BN, *mathaxa* S, *mataza* V, G, AN, S 'madeja'. Iribarren 326 registra *matas* 'id.' en Oroz-Betelu. Del lat. *mataxam* según CGuis. 94 y 175,

- Gavel *RIEV* 12, 164 s., Lh., Rohlf's *RIEV* 24, 338, Larrasquet 178, GDiego *Dial.* 202, *FEW* 6, 466 y otros. Tovar recoge de Azkue *Morf.* 278: "letra por letra dicen que nos viene de la lengua de Homero" (!). En la acepción 'tempes-tad de granizo o de nieve', Bouda *EJ* 4, 332 analiza *ma-taza* y señala un prefijo como en *ma-luta*, de donde el tema sería **taz* 'fragmento, pieza' (*ZjPh* 1, 52 y *BuK* 114), mingr., lazo *tas*, georg. *tes* 'sembrar', mingr. *tas-i*. Las dos raíces idénticas euskaro-cauc. **tas* cuyo sentido debe de ser primitivamente 'grano de semilla' representan, dice, una correspondencia notable (Bouda *EJ* 6, 33); total-mente rechazable. Señala el carácter románico de *mataza* también *EWBS*, y su origen en el mencionado latín.
- MATAZARI V, AN 'aspa para hacer madejas, devanadera'. El lat. *mataxarium*, como indica Rohlf's *RIEV* 24, 338, que aduce el sicil., calabr., tarent. *matassuru* 'aspa'. En Iribarren 326 *matazare* 'aparato para hacer vencejos con paja de juncos y de centeno'
- MATELA Vid. *masailla*. Var. de *matel*, *maxela*, *mathela*, *matrailla*, *matarla*, junto al citado *masailla*, *maxela*, *mazel*. Agrupa las variantes Mukarovsky *Wien.Z.* 34 y 40 y *GLECS* 11, 85. O. Apraiz *RIEV* 11, 91 nota la var. *baralla*. Por otra parte, Tovar menciona bereb. *amandel* y señala la confusión de Sch. *Rom.Lehnw.in Berb.* 43 de *maxilla* con *mataxa* (!); *EWBS* anota *matel* como var. de *mazela*.
- MATHELAKO BN, S, *matheleko* AN 'bofetada'. De *matela* (q.u., y *masailla*).
- MATERIA V, AN 'pus'. Del esp. *materia* 'id.'. Como tal lo da CGuis. 219.
- MATILLA V 'taravilla'. Contracción de *maratilla* (CGuis. 245).
- MATO, MATHO 'bastón grande'. Lh. compara fr. *bâton*. Lo toma de él *EWBS*.
- MATOIN¹ AN, BN 'persona poco viva'. Lh. compara esp. *matón*. Lo mismo *EWBS*. Cf. cat. *mató* 'ladrilla, adoquín'.
- MA-TOI-N², *ma-thu* 'leche cuajada, queso fresco'. Bouda *EJ* 3, 135 analiza *ma-toi-n* y compara avar -*et* 'cuajarse, agriarse', 'pequeño queso redondo fresco'. Var.: *mathuin*, *manthoin*. *FEW* 6, 525 s.u. *mattus* cita en alav. *queso matón*, vasco *matoi* 'leche cuajada', cat. *mató* 'queso de nata'. Saint-Pierre *EJ*, 3, 351 analiza *ma-thu* y lo refiere al cauc. *et*. Es el ár. *mad*, *mahdh* 'mantequilla'.
- MATOKA, MATUKA AN, BN 'montón compuesto de capas alternas de tierra y de estiér-col'. Lh. compara bearn. *maton*. *FEW* 6, 507 s.u. **matta* menciona land. *matok* 'montón de estiércol'. Médoc *matoques* 'montones de heno en los prados', de donde el vasco mencionado; cf. Gers *machoco* 'masa, montón'. Para *EWBS*, del románico, *matu/o*; port. *mata*, *mato*, esp., cat. *mata*. De etimología insegura, dice.
- MATOTS AN 'mora, fruto de la zarzamora'. Bertoldi *Glotta* 21 (1933), 258 ss. compara βάτεια, βάτοι, μάττια (?).
- MATRAILA, MATRALLA. Vid. *matela*, *masailla*.
- MATRAKA V, G 'carraca', 'disputa, altercado', R 'cencerrada'. Del esp. *matraca* y éste del ár. *mitraca* ('martilla'). Cf. fr. *matraque*. Lh. compara el bearn. *patraque*. Cf. así mismo *EWBS*.
- MATRAZA, MATRAZU V 'arado de 5, 7 ó 9 púas', 'butrino'. Según *EWBS* del ant. fr., prov. *materas*, *matras* 'venablo', del lat. *mataris* 'jabalina gala'. Var. *matara*, del céltico **mat(t)aris*. Cf. fr. mod. *matras* 'jabalina' (?). Bouda *EJ* 5, 58 analiza *ma-t-raz-a* con prefijo nasal y epéntesis, raíz **taz*: lazo *packh-i*, georg. *pa-r-ckh-i* 'grada, rastra' (?).
- MATU v. *mathoin*.
- MATURI G 'lamparón, escrífula'. *FEW* 6, 532 s.u. *Maturinus* (fr. mod. *Mathurin*; en Boul. *maturin* 'marinero') da como préstamo del fr. el vasco que tratamos.
- MATUTA G 'campana del alba'. Según Azkue del lat. *matutinum* (?).
- MATUTIÑ Ñ 'gresca, camorra'. Para Lh. es del lat. *matutinum*. Lo mismo en *EWBS*.

- MATS V, G, AN, salac., R 'uva'; var. *maats* V, *mahats*. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 64 analiza *ma-ts*, raíz **ts*: georg. **c*' en *ma-c' ari* 'vino nuevo', *mac'q'- vaduri* 'especie de uva'. Cf. también *küri c'e-re* 'cepa'. Vuelve este autor en *EJ* 3, 330 con *küri tch'ere* 'viña', cuya raíz bien puede ser *tch'(e)*, y con él, georg. *ma-tch'-ari* 'mosto'. Mich. *BAP* 6, 452 trae a colación a Bouda *EJ* 2, 330 con el desdoblamiento de vocal *ma(h)ats*. CGuis. 192 pretende derivar del lat. *vitis* (*m- < v-*). *EWBS* le busca un origen egeo, con una forma básica **baka-tse* 'baya', y remontando al lat. *baka* 'id.', 'grano'. (?). Arocena *BAP* 3, 385 cita *matsar(e)* 'viña', de *mats* > *maizares* 'viñas'.
- MATXARRO L, BN 'parrilla con mango sin pies'; var. de *matxarda*. Iribarren 312 cita *machadre* 'utensilio de cocina para tostar el talo de maíz'. Sin interés Gabelentz 172 s. al citar copto *mandok* (?). Lo da como compuesto de *matxol* + *saharde* 'tenedor'.
- MATXAR V, R 'ruin, bajo, despreciable'. Bouda *EJ* 3, 133 s. analiza *ma-tchar*, *matzer* 'vil, bajo, despreciable', 'débil, deforme, defectuoso', de *tchar*, diminutivo de *tzar* 'perverso, malvado'.
- MA-TXARDE 'tenazas, tenedor'. (Vid. *matxarro*) AN, L, BN, R, S 'parrilla de mano para tostar talos'. Bouda *EJ* 3, 133 separa *sarde* 'tenedor', y lo señala como prefijo dado por Tromb. *Orig.* 60.
- MATXEL V 'zurdo'. Del gasc. *masète* 'remolón, poco activo, torpe', según Bouda *Eusker* 1 (1956), 132.
- MATXIKATU L 'atarazar, dar un corte en las castañas'. Bouda *BAP* 10, 32 analiza *ma-tx-ika-tu* y lo agrupa con *al-tx-i-ka-tu*, *al-tzi-ka-tu*, *ma-tz-i-tu*; 'dentar'. Parte de una raíz **tz* que compara con cauc. del Norte **cc* 'diente'. *EWBS* deriva del esp. *machacar*. Así mismo compara cat. *matxucar*.
- MATXIKUNKA V 'puñetazo'. Gabelentz 36, 52, 70, 162 compara tuar. *timzagōt* 'puño' (!).
- MATXIN, diminutivo de *Martin*. V 'nombre familiar de Martin'; nombre que se usa para llamar al carnero. Entra en la composición de muchas voces, lo mismo que *Mari, Maria*. *FEW* 6, 389 deriva del lat. *Martinus*.
- MATXINADA, MAXINADA 'motín, sublevación, insurrección'. Derivado de *Matxin* (*EWBS*) y éste de *Martin*.
- MATXITE G, AN 'machete', *martxite* BN 'podadera de vinador', es secundario. En *Pouvr. matchitea*. Del esp. *machete* como indica Mich. *BAP* 12, 367.
- MATXORRA V, G, AN, BN 'mujer estéril, que no ha tenido nunca la regla'. Lh. remite al español *machorra*. Fem. de *machorro*, y éste de *macho* (del lat. *masculus*). Sch. *RIEV* 8, 331 señala el sufijo *-orro*, quizá de origen ibérico. Rohlfs *ZRPh* 47, 403 y n. opina lo mismo, y que el vasco procede del esp. citado.
- MATXURA V, G 'avería' V 'achaque, mal interior del hombre'. Azkue lo deriva, con duda, del fr. *mâchure*, de *mâcher*.
- MATZIKATU L 'aplastar y deformar un objeto con los dientes o las manos'. Lh. compara fr. vulg. *mastiquer*. Acaso del esp. *masticar*.
- MATZITU L 'tajar, hacer muescas, p. ej. en una mesa'. Bouda *EJ* 3, 135 y *BAP* 5, 416. Analiza *ma-tzi-tu* y compara circ. *cce*, abkh. *cə*, avar *ca*, etc. 'diente'.
- MAU V 'mordedura' (voz puer.), V, AN 'acción de morder', AN, L 'maullido', L, BN, R 'robo', 'torcido (mal colocado)'. Azkue la da como pueril (así también *EWBS*). Semejante a esp. *maullar* y fr. *miauler*. Lh. compara bearn. *maou*.
- MAUKA, MAHUKA S, *mahauka*, *mahanga*, *mainka* 'manga'. Según indican Rohlfs *RIEV* 24, 336, CGuis. 239 y Mich. *FLV* 17, 189, del lat. *manica*; parece apuntar a **manuca*. (Cf. *dekuma* para la vocal *u*). Este mismo autor en *BAP* 6, 447 recoge a Gavel al que le parece difícil no ver en el S *mahanka* ('manga de vestido') una forma románica *manca*, del lat. antes mencionado (lo natural, dice, es pensar directamente en el latín). Lo mismo en GDiego *Dial.* 209. *EWBS* recons-

- truye una forma básica **mananka* < lat. Alguien apunta al prov. *mangua* o al esp. *manga*.
- MAUKA-LAXO 'persona de manga ancha, indulgente'. De *maŭka*, *mahunka* y otras variantes, con el esp. *laso*, de lat. *laxus*.
- MAUKI V 'hierba de S. Bonifacio'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 19 analiza *ma-uki*, cuya segunda parte es *uki* G 'fruto del madroño' (citado por el mismo autor en *EJ* 3, 138). Lo compara con georg. *ni-uk' a Laserpitium* (?).
- MAULA L (?) 'fraude, engaño', 'cosa de poco valor', *maulati* L (?) 'doloso'. Para Lh. es del lat. *mangulare*. Cf. esp. *maula*. Según *EWBS* de procedencia románica, y compara cat. *maula*, del lat. vulg. *mangulāre*, por **mangoniare* (< lat. *mango*).
- MAULI AN, *mauliki* V, *maulubi* BN, *mahuri*, *mohuri*, *mahurri* BN 'fresa'. El decir de Campión *EE* 41, 131, de *maguri*, contracción de *magauri*, *mariguri*. Antecedentes de éstas y de *marrubi*, *marabio* son *malluki*, *mallugi*. Temas *malg/marg*; *guri/huri* 'blando, suave', 'sabroso' (?). Lh. compara beam. *mahojo*. (Vid. *maguri*).
- M(A)UN, (*muni*, *muno*, *muño*) y *mono* 'elevación de terreno, loma, cúspide', *muna* V 'ribazo, porción elevada de un terreno'. CGuis. 277 dice que recuerda el lat. *mons* 'monte', de la raíz **men-* 'sobresalir'. M. Alvar *Hom.Urq.* 3, 13 ss. sugiere que pudieran referirse a la base *BvG*, o relacionarse con ella las voces vascas *maun*, *mun*, etc., que significan 'altura'.
- MAUÑA G 'campanada del alba'. Variante de *matuta*. Para Azkue del lat. *matutinum* (?).
- MAURRE salac. 'bramido de las bestias', 'ruido intenso del mar, etc.'. Bouda *EJ* 133 analiza *ma-ur-re* y compara *orro*, *orru* 'rugido de animales'. El prefijo lo señala Tromb. *Orig.* 60 (al decir de Tovar). *EWBS* lo da como román., con una forma básica **marulle*, del esp. *marullo* (?).
- MAHURRI v. *maguri*, *mauli*.
- MAURTU V (arc.) 'desierto'. Al decir de Mich. *FHV* 96 no es fácil de separar de *mortuak* 'altas montañas', 'Pirineos' (Oih. *Poes.Voc.*), *bortu*, *gortu*, cuyo origen es el lat. *portus*.
- MAURU V 'moro'. Como indica GDiego *Dial.* 205, de lat. *maurus*, que da *mairu*.
- MA-US V, *ma-usa* V, G 'yezgo', que Bouda *BAP* 5, 419 y *EJ* 3, 128 compara con georg. *o-n-č'o* 'tomillo'. La forma *mausa* 'sauco' la registra Iribarren 327 en tierra de Estella. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 20 repite lo dicho al principio y da *na-oč'a* 'alquimila' (Bot). 'pié de león'.
- MAUSTIN 'mastín' (diptongo ya románico). Cf. nav. y ant. arag. *mastín* (Corominas s.u. *mano*). Vid. Mich. *FHV*₂ 488.
- MAXAL R 'lechón', *marzal* salac., *martxal* R 'cerdo de menos de un año.
- MAXELA, diminutivo de *mazela*, vid. *masailla*.
- MAXKATU, MAXTEKATU, MAZTIKATU salac. 'masticar'. Del esp. *mascar*, y éste del lat. *masticar* (GDiego *Dial.* 212). Cf. prov. *mastegar*, fr. *mâcher*. En *EWBS*, del románico, de *maxteka*, esp. *masticar*, etc.
- MAXKLA salac. 'brazado, gavilla de helecho'. Según Rohlf's *RIEV* 24, 341, del lat. **fascula* (cf. *REW*).
- MAXTER v. *maistar*, *maizter*.
- MAZE, MAZA AN, BN 'tamiz'. Saint-Pierre *EJ* 3, 351 analiza *ma-za*, y lo aproxima a un cauc. *dza* 'filtrar' y dice que es el ár. *masah* 'cerner'. Bouda *EJ* 3, 135 da el prefijo *m-*, y analiza *ma-ze* 'tamiz' antes citado, *ma-za-tu* 'cerner'. *EWBS* lo atribuye al románico y señala el esp. *nasa* 'garlito' (?). Wölfel 93 se limita a citar el mentado *maze*.
- MAZEATU, como indica CGuis. 67, tiene correspondencia exacta con el esp. *macear* 'golpear con el mazo'.